




מרכז ברונפמן לחינוך יהודי
Centre Bronfman de l'éducation juive
Bronfman Jewish Education Centre



Bible Contest Cycle C חידון התנ"ך ג

Grades 7-8: Jewish Day Schools
כיתות ז-ח: בתי-ספר יהודיים

PART 2

Created with  Sefaria
English: JPS 1985
Hebrew: Tanach with Ta'amei Hamikra

Study Pack #2
Grade 7-8
Cycle "C"

I Samuel 1

(1) There was a man from Ramathaim of the Zuphites, in the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah son of Jeroham son of Elihu son of Tohu son of Zuph, an Ephraimite.

(2) He had two wives, one named Hannah and the other Peninnah; Peninnah had children, but Hannah was childless.

(3) This man used to go up from his town every year to worship and to offer sacrifice to the LORD of Hosts at Shiloh.—Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were priests of the LORD there.

(4) One such day, Elkanah offered a sacrifice. He used to give portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters;

(5) but to Hannah he would give one portion only—though Hannah was his favorite—for the LORD had closed her womb.

(6) Moreover, her rival, to make her miserable, would taunt her that the LORD had closed her womb.

(7) This happened year after year: Every time she went up to the House of the LORD, the other would taunt her, so that she wept and would not eat.

(8) Her husband Elkanah said to her, "Hannah, why are you crying and why aren't you eating? Why are you so sad? Am I not more devoted to you than ten sons?"

שמואל א א'

(א) ויהי איש אחד מן־הרמתיים צופים מהר אפרים ושמו אלקנה בן־ירחם בן־אליהוא בן־תחזי בן־צוּף אפרתי:

(ב) ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי לפננה ילדים ולחנה אין ילדים:

(ג) ועלה האיש ההוא מעירו מימים ימימה להשתחוות ולזבח ליהוה צבאות בשילה ושם שני בני־עלי חפני ופנחס כהנים ליהוה:

(ד) ויהי היום ויזבח אלקנה ונתן לפננה אשתו ולכל־בניה ובנותיה מנות:

(ה) ולחנה יתן מנה אחת אפים כי את־חנה אהב ויהוה סגר רחמה:

(ו) וכעסה צרתה גם־כֵּעַם בעבור הרעמה כי־סגר יהוה בעד רחמה:

(ז) וכן יעשה שנה בשנה מדי עלתה בבית יהוה בן־תכעסנה ותבכה ולא תאכל:

(ח) ויאמר לה אלקנה אישה חנה למה תבכי ולמה לא תאכלי ולמה ירע לבבך הלא אנכי טוב לך מעשרה בנים:

(9) After they had eaten and drunk at Shiloh, Hannah rose.—The priest Eli was sitting on the seat near the doorpost of the temple of the LORD.—

(10) In her wretchedness, she prayed to the LORD, weeping all the while.

(11) And she made this vow: “O LORD of Hosts, if You will look upon the suffering of Your maidservant and will remember me and not forget Your maidservant, and if You will grant Your maidservant a male child, I will dedicate him to the LORD for all the days of his life; and no razor shall ever touch his head.”

(12) As she kept on praying before the LORD, Eli watched her mouth.

(13) Now Hannah was praying in her heart; only her lips moved, but her voice could not be heard. So Eli thought she was drunk.

(14) Eli said to her, “How long will you make a drunken spectacle of yourself? Sober up!”

(15) And Hannah replied, “Oh no, my lord! I am a very unhappy woman. I have drunk no wine or other strong drink, but I have been pouring out my heart to the LORD.

(16) Do not take your maidservant for a worthless woman; I have only been speaking all this time out of my great anguish and distress.”

(17) “Then go in peace,” said Eli, “and may the God of Israel grant you what you have asked of Him.”

(18) She answered, “You are most kind to your handmaid.” So the woman left, and she ate, and was no longer downcast.

(ט) ותקם חנה אחרי אכלה בשלה ואחרי שתה ועלי הכהן ישב על-הכסא על-מזוזה היכל יהוה:

(י) והיא מרת גפוש ותתפלל על-יהוה ובכה תבכה:

(יא) ותדר נדר ותאמר יהוה צבאות אם-ראע תראה | בעני אמתך וזכרתני ולא-תשכח את-אמתך ונתתה לאמתך זרע אנשים ונתתיו ליהוה כל-ימי חיי ומורה לא-יעלה על-ראשו:

(יב) והנה כי הרבתה להתפלל לפני יהוה ועלי שמר את-פיה:

(יג) וחנה היא מדברת על-לבה רק שפתיה נעות וקולה לא ישמע ויחשבה עלי לשפחה:

(יד) ויאמר אליה עלי עד-מתי תשתכרין הסירי את-יינך מעליך:

(טו) ותען חנה ותאמר לא אדני אשה קשת-רוח אנכי ונינו ושכר לא שתיתי ואשפה את-גפשי לפני יהוה:

(טז) אל-תתן את-אמתך לפני בת-בלעל פי-מרב שיתי וכעסי דברתי עד-הנה:

(יז) ויען עלי ויאמר לכי לשלום ואלהי ישראל יתן את-שלתך אשר שאלת מעמו:

(יח) ותאמר תמצא שפחתך חן בעיניך ותלך האשה לדרכה ותאכל ופניה לא-היו-לה עוד:

(19) Early next morning they bowed low before the LORD, and they went back home to Ramah. Elkanah knew his wife Hannah and the LORD remembered her.

(20) Hannah conceived, and at the turn of the year bore a son. She named him Samuel, meaning, "I asked the LORD for him."

(21) And when the man Elkanah and all his household were going up to offer to the LORD the annual sacrifice and his votive sacrifice,

(22) Hannah did not go up. She said to her husband, "When the child is weaned, I will bring him. For when he has appeared before the LORD, he must remain there for good."

(23) Her husband Elkanah said to her, "Do as you think best. Stay home until you have weaned him. May the LORD fulfill His word." So the woman stayed home and nursed her son until she weaned him.

(24) When she had weaned him, she took him up with her, along with three bulls, one *ephah* of flour, and a jar of wine. And though the boy was still very young, she brought him to the House of the LORD at Shiloh.

(25) After slaughtering the bull, they brought the boy to Eli.

(26) She said, "Please, my lord! As you live, my lord, I am the woman who stood here beside you and prayed to the LORD.

(27) It was this boy I prayed for; and the LORD has granted me what I asked of Him.

(יט) וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַפְּנֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הַרְמָתָה וַיַּדַּע אֶלְקָנָה אֶת־תְּנָה אֲשֶׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה:

(כ) וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָרַ תְּנָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שְׂאֵלָתִיו:

(כא) וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זִבְחַת הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ:

(כב) וַתֵּנָה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִשְׁתִּי עַד יִגְמַל הַנְּעָר וְהִבֵּאתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיָּשָׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:

(כג) וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשְׁתִּי עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־גְּמֻלָּהּ אִתּוֹ אַךְ יָקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרְךָ וַתִּשָּׁב הָאִשָּׁה וַתִּינֶק אֶת־בְּנָהּ עַד־גְּמֻלָּהּ אִתּוֹ:

(כד) וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאִיפָּה אֶתֶת קְלִמָּח וְנִבְּלָ יָיִן וַתִּבְאֶהוּ בֵּית־יְהוָה שְׁלוֹ וַהֲנַעַר גֶּעֵר:

(כה) וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַבָּקָר וַיָּבֹאוּ אֶת־הַנְּעָר אֶל־עֲלִי:

(כו) וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תִּי נִפְשִׁי אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצָּבֶת עִמָּכָה בְּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֵלַיִהוּ:

(כז) אֶל־הַנְּעָר הַזֶּה הִתְפַּלַּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׂאֵלָתִי אֲשֶׁר שְׂאֵלְתִי מִעֲמוֹ:

<p>(28) I, in turn, hereby lend him to the LORD. For as long as he lives he is lent to the LORD.” And they bowed low there before the LORD.</p>	<p>(כח) וגם אנכי השאלתהו ליהוה כל־הימים אשר היה הוא שאול ליהוה וישתחו שם ליהוה: {ס}</p>
<p>I Samuel 2</p> <p>(1) And Hannah prayed: My heart exults in the LORD; I have triumphed through the LORD. I gloat over my enemies; I rejoice in Your deliverance.</p> <p>(2) There is no holy one like the LORD, Truly, there is none beside You; There is no rock like our God.</p> <p>(3) Talk no more with lofty pride, Let no arrogance cross your lips! For the LORD is an all-knowing God; By Him actions are measured.</p> <p>(4) The bows of the mighty are broken, And the faltering are girded with strength.</p> <p>(5) Men once sated must hire out for bread; Men once hungry hunger no more. While the barren woman bears seven, The mother of many is forlorn.</p> <p>(6) The LORD deals death and gives life, Casts down into Sheol and raises up.</p> <p>(7) The LORD makes poor and makes rich; He casts down, He also lifts high.</p> <p>(8) He raises the poor from the dust, Lifts up the needy from the dunghill, Setting them with nobles, Granting them seats of honor. For the pillars of the earth are the LORD’s; He has set the world upon them.</p> <p>(9) He guards the steps of His faithful, But the wicked perish in darkness— For not by strength shall man prevail.</p>	<p>שמואל א ב'</p> <p>(א) ותתפלל חנה ותאמר עלין לפני ביהוה רמה קרני ביהוה רחב פל על־אויבי כי שמחתי בישועתך:</p> <p>(ב) אין־קדוש ביהוה כי אין בלתי ואין צור כאלהינו:</p> <p>(ג) אל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כי אל דעות יהוה (ולא) [ולו] נתַּכְנוּ עַלְלוֹת:</p> <p>(ד) קִשַׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חֵיל:</p> <p>(ה) שְׂבֻעִים בְּלֶחֶם נִשְׁפְּרוּ וְרַעֲבִים חִדְלוּ עַד־עֲקָרָה יִלְדָה שְׂבֻעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה:</p> <p>(ו) יהוה מְמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׂאֹל וַיַּעַל:</p> <p>(ז) יהוה מוֹרִישׁ וּמַעְשִׁיר מְשַׁפֵּיל אֶף־מְרוֹמִים:</p> <p>(ח) מְקִים מַעֲפָר זָל מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עַם־נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחֵלֶם כִּי לַיהוָה מִצְּקֵי אֲרָץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְּל:</p> <p>(ט) רִגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר וְרַשָּׁעִים בְּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ כִּי־לֹא בְּכֹחַ יִגְבֵּר־אִישׁ:</p>

(10) The foes of the LORD shall be shattered; He will thunder against them in the heavens. The LORD will judge the ends of the earth. He will give power to His king, And triumph to His anointed one.

(11) Then Elkanah [and Hannah] went home to Ramah; and the boy entered the service of the LORD under the priest Eli.

(12) Now Eli's sons were scoundrels; they paid no heed to the LORD.

(13) This is how the priests used to deal with the people: When anyone brought a sacrifice, the priest's boy would come along with a three-pronged fork while the meat was boiling,

(14) and he would thrust it into the cauldron, or the kettle, or the great pot, or the small cooking-pot; and whatever the fork brought up, the priest would take away on it. This was the practice at Shiloh with all the Israelites who came there.

(15) [But now] even before the suet was turned into smoke, the priest's boy would come and say to the man who was sacrificing, "Hand over some meat to roast for the priest; for he won't accept boiled meat from you, only raw."

(16) And if the man said to him, "Let them first turn the suet into smoke, and then take as much as you want," he would reply, "No, hand it over at once or I'll take it by force."

(17) The sin of the young men against the LORD was very great, for the men treated the LORD's offerings impiously.

(י) יהוה יִחַתּוּ מְרִיבֵי עָלָיו בְּשָׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יִדְיִן אֶפְסֵי-אָרֶץ וְיִתְמוּ-עֵז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קִרְנוֹ מִשִּׁיחֹו: {פ}

(יא) וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הַרְמָתָה עַל-בֵּיתוֹ וַהֲנִיעַר הָיָה מִשְׁרַת אֶת-יְהוָה אֶת-פָּנָיו עָלָיו הַכֹּהֵן:

(יב) וּבְנֵי עָלָיו בְּנֵי בְלִיעַל לֹא יָדְעוּ אֶת-יְהוָה:

(יג) וּמִשְׁפֹּט הַכֹּהֲנִים אֶת-הָעָם כָּל-אִישׁ זִבְחַת זִבַּח וּבָא גַעַר הַכֹּהֵן כַּבִּישׁוֹל הַבָּשָׂר וַהֲמִזְלַג שְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים בְּיָדוֹ:

(יד) וַהֲכָה בַכִּיּוֹר אֹו בַדוּד אֹו בַקְלָחַת אֹו בַפְּרוֹר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמִּזְלַג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כֹּכָה יַעֲשֶׂוּ לְכָל-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלָּה:

(טו) גַּם בְּטָרֵם יִקְטְרוּן אֶת-הַחֶלֶב וּבָא וְגַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הַזֶּכֶחַ תִּגְנֶה בָשָׂר לְצִלּוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא-יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבְּשָׂל כִּי אִם-חַי:

(טז) וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קִטְרֵ יִקְטְרוּן כִּיֹּם הַחֶלֶב וְקַח-לָךְ כַּאֲשֶׁר תִּאָּנֶה נִפְשָׁה וְאָמַר [לֹא] (לו) כִּי עֲתָה תִתֵּן וְאִם-לֹא לְקַחְתִּי בְחֻזְקָה:

(יז) וַתְּהִי חַטָּאת הַנּוֹעְרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת-פָּנָיו יְהוָה כִּי גָאֲצוּ הַאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:

(18) Samuel was engaged in the service of the LORD as an attendant, girded with a linen ephod.

(19) His mother would also make a little robe for him and bring it up to him every year, when she made the pilgrimage with her husband to offer the annual sacrifice.

(20) Eli would bless Elkanah and his wife, and say, "May the LORD grant you offspring by this woman in place of the loan she made to the LORD." Then they would return home.

(21) For the LORD took note of Hannah; she conceived and bore three sons and two daughters. Young Samuel meanwhile grew up in the service of the LORD.

(22) Now Eli was very old. When he heard all that his sons were doing to all Israel, and how they lay with the women who performed tasks at the entrance of the Tent of Meeting,

(23) he said to them, "Why do you do such things? I get evil reports about you from the people on all hands. (24) Don't, my sons! It is no favorable report I hear the people of the LORD spreading about.

(25) If a man sins against a man, God may pardon him; but if a man offends against the LORD, who can obtain pardon for him?" But they ignored their father's plea; for the LORD was resolved that they should die.

(26) Young Samuel, meanwhile, grew in esteem and favor both with God and with men.

(יח) ושמואל משרת את־פני יהוה נער חגור אפוד
בד:

(יט) ומעיל קטן תעשה־לו אמו והעלתה לו מימים
ימימה בעלותה את־אישה לזבח את־זבח הימים:

(כ) וברך עלי את־אלקנה ואת־אשתו ואמר ישם
יהוה לך זרע מן־האשה הזאת תחת השאלה אשר
שאל ליהוה והלכו למקומו:

(כא) כִּי־פָקַד יהוה את־חנה ותהר ותלד
שלושה־בנים ושתי בנות ויגדל הנער שמואל
עם־יהוה: {ס}

(כב) ועלי זקן מאד ושמע את־כל־אשר יעשון בניו
לכל־ישראל ואת אשר־ישכבון את־הנשים
הצבאות פתח אהל מועד:

(כג) ויאמר להם למה תעשון כדברים האלה אשר
אנכי שמע את־דבריכם רעים מאת כל־העם אלה:
(כד) אל בני כִּי לוא־טובה השמעה אשר אנכי
שמע מעבדים עם־יהוה:

(כה) אם־יחטא איש לאיש ויפללו אלהים ואם
ליהוה יחטא־איש מי יתפלל־לו ולא ישמעו לקול
אביהם כִּי־תפץ יהוה להמיתם:

(כו) והנער שמואל הלך וגדל וטוב גם עם־יהוה
וגם עם־אנשים: {פ}

(27) A man of God came to Eli and said to him, “Thus said the LORD: Lo, I revealed Myself to your father’s house in Egypt when they were subject to the House of Pharaoh,

(28) and I chose them from among all the tribes of Israel to be My priests—to ascend My altar, to burn incense, [and] to carry an ephod before Me—and I assigned to your father’s house all offerings by fire of the Israelites.

(29) Why, then, do you maliciously trample upon the sacrifices and offerings that I have commanded? You have honored your sons more than Me, feeding on the first portions of every offering of My people Israel.

(30) Assuredly—declares the LORD, the God of Israel—I intended for you and your father’s house to remain in My service forever. But now—declares the LORD—far be it from Me! For I honor those who honor Me, but those who spurn Me shall be dishonored.

(31) A time is coming when I will break your power and that of your father’s house, and there shall be no elder in your house.

(32) You will gaze grudgingly at all the bounty that will be bestowed on Israel, but there shall never be an elder in your house.

(33) I shall not cut off all your offspring from My altar; [but,] to make your eyes pine and your spirit languish, all the increase in your house shall die as [ordinary] men.

(כו) וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֲלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְגַּלְתָּהּ נִגְלִיתִי אֶל־בַּיִת אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבַיִת פְּרֹעֹה:

(כח) וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלֹת עֹלֹת מִזְבְּחִי לְהִקְטִיר קֹטֶרֶת לְשֵׂאת אֶפֶוד לְפָנַי וְאַתְנֶנָּה לְבַיִת אָבִיךָ אֶת־כָּל־אֲשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(כט) לָמָּה תִבְעֹטוּ בְּזֹבְחֵי וּבְמִנְחֹתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מְעֹז וּתְכַבֵּד אֶת־בְּנֵיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:

(ל) לָכֵן נֹאמַם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר אֲמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבַיִת אָבִיךָ יִתְהַלְכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה נֹאמַם־יְהוָה חֲלִילָה לִּי כִּי־מְכַבְּרִי אֲכַבֵּד וּבְנֵי יִקְלוּ:

(לא) הִנֵּה יָמַימ בָּאִים וְגִדַעְתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ וְאֶת־זֶרַע בַּיִת אָבִיךָ מִהֶנֶזֶת זָקֵן בְּבֵיתְךָ:

(לב) וְהִבְטַטְתָּ צָר מְעֹז בְּכָל אֲשֶׁר־יִיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־הַיָּמִים:

(לג) וְאִישׁ לֹא־אֲכַרִּית לְךָ מִעַם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־עֵינֶיךָ וְלֹאֲדַיֵּב אֶת־נַפְשְׁךָ וְכָל־מַרְגִּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים:

<p>(34) And this shall be a sign for you: The fate of your two sons Hophni and Phinehas—they shall both die on the same day.</p> <p>(35) And I will raise up for Myself a faithful priest, who will act in accordance with My wishes and My purposes. I will build for him an enduring house, and he shall walk before My anointed evermore.</p> <p>(36) And all the survivors of your house shall come and bow low to him for the sake of a money fee and a loaf of bread, and shall say, ‘Please, assign me to one of the priestly duties, that I may have a morsel of bread to eat.’”</p>	<p>(לד) וְזֶה-לָּךְ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֵא אֶל-שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל-חֹפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:</p> <p>(לה) וְהִקִּימְתִי לִי כֹהֵן נֶאֱמָן פֶּאֶשֶׁר בְּלִבִּי וּבְנִפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְגִיתִי לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי-מְשִׁיחִי כָל-הַיָּמִים:</p> <p>(לו) וְהָיָה כָל-הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבֹוא לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לְאַגָּוֹת כֶּסֶף וְכִפְר־לֶחֶם וְאָמַר סִפְתָּנִי גֵא אֶל-אַחַת הַפְּהָגוֹת לְאַכֹּל פֶּת־לֶחֶם: {פ}</p>
<p>I Samuel 3</p> <p>(1) Young Samuel was in the service of the LORD under Eli. In those days the word of the LORD was rare; prophecy was not widespread.</p> <p>(2) One day, Eli was asleep in his usual place; his eyes had begun to fail and he could barely see.</p> <p>(3) The lamp of God had not yet gone out, and Samuel was sleeping in the temple of the LORD where the Ark of God was.</p> <p>(4) The LORD called out to Samuel, and he answered, “I’m coming.”</p> <p>(5) He ran to Eli and said, “Here I am; you called me.” But he replied, “I didn’t call you; go back to sleep.” So he went back and lay down.</p> <p>(6) Again the LORD called, “Samuel!” Samuel rose and went to Eli and said, “Here I am; you called me.” But he replied, “I didn’t call, my son; go back to sleep.”—</p>	<p>שמואל א ג'</p> <p>(א) וְהַנְּעָר שְׁמוּאֵל מְשַׁרְתַּת אֶת-יְהוָה לְפָנָי עֲלִי וְדַבַּר-יְהוָה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הֵלֵם אִין חֲזוֹן נִפְרָץ: {ס}</p> <p>(ב) וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעָלִי שָׁכַב בְּמִקְוֶמוֹ וְעֵינָיו הִחְלוּ כִהוֹת לֹא יוּכַל לְרְאוֹת:</p> <p>(ג) וַנֵּר אֱלֹהִים טָרַם יְכֹפֶה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל יְהוָה אֲשֶׁר-שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים: {פ}</p> <p>(ד) וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הֲגִנִי:</p> <p>(ה) וַיִּרַץ אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר הֲגִנִי כִי-קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיִּלָּךְ וַיִּשְׁכַּב: {ס}</p> <p>(ו) וַיִּסָּף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיִּלָּךְ אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר הֲגִנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי כִנִּי שׁוּב שָׁכַב:</p>

(7) Now Samuel had not yet experienced the LORD; the word of the LORD had not yet been revealed to him.—

(8) The LORD called Samuel again, a third time, and he rose and went to Eli and said, “Here I am; you called me.” Then Eli understood that the LORD was calling the boy.

(9) And Eli said to Samuel, “Go lie down. If you are called again, say, ‘Speak, LORD, for Your servant is listening.’” And Samuel went to his place and lay down.

(10) The LORD came, and stood there, and He called as before: “Samuel! Samuel!” And Samuel answered, “Speak, for Your servant is listening.”

(11) The LORD said to Samuel: “I am going to do in Israel such a thing that both ears of anyone who hears about it will tingle.

(12) In that day I will fulfill against Eli all that I spoke concerning his house, from beginning to end.

(13) And I declare to him that I sentence his house to endless punishment for the iniquity he knew about—how his sons committed sacrilege at will—and he did not rebuke them.

(14) Assuredly, I swear concerning the house of Eli that the iniquity of the house of Eli will never be expiated by sacrifice or offering.”

(15) Samuel lay there until morning; and then he opened the doors of the House of the LORD. Samuel was afraid to report the vision to Eli,

(ז) וַשְׁמוּאֵל טָרַם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטָרַם יִגְלַה אֵלָיו
דְּבַר־יְהוָה:

(ח) וַיִּסֶּף יְהוָה קְרָא־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלִּישִׁתּוֹ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ
אֶל־עֲלֵי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֹן עָלַי כִּי יְהוָה
קָרָא לְגַעַר:

(ט) וַיֹּאמֶר עָלַי לְשְׁמוּאֵל לֵךְ וְשָׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא
אֵלָיֶךָ וְאָמַרְתָּ דְבַר יְהוָה כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל
וַיִּשְׁכַּב בְּמַקְוָמוֹ:

(י) וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצֵּב וַיִּקְרָא כַּפְּעַם־כַּפְּעַם שְׁמוּאֵל
וַשְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דְּבַר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ: {פ}

(יא) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר
כִּי־שָׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־שָׁמְעוּ תִּצְלִינָה שְׁתֵּי אַזְנוֹתָיו:

(יב) בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־עָלַי אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
אֶל־בֵּיתוֹ הַזֶּה וְכָל־הָאָדָם:

(יג) וְהַגַּדְתִּי לוֹ כִּי־שִׁפֹּט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם
בַּעֲוֹן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־מְקַלְלִים לָהֶם בְּנֵיוֹ וְלֹא כָהָה
בָּם:

(יד) וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עָלַי אִם־יִתְכַפֵּר עוֹן
בֵּית־עָלַי בְּזֶבַח וּבְמִנְחָה עַד־עוֹלָם:

(טו) וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דַּלְתוֹת
בֵּית־יְהוָה וַשְׁמוּאֵל יָרָא מֵהַגִּיד אֶת־הַמְּרָאָה
אֶל־עָלַי:

<p>(16) but Eli summoned Samuel and said, “Samuel, my son”; and he answered, “Here.”</p> <p>(17) And [Eli] asked, “What did He say to you? Keep nothing from me. Thus and more may God do to you if you keep from me a single word of all that He said to you!”</p> <p>(18) Samuel then told him everything, withholding nothing from him. And [Eli] said, “He is the LORD; He will do what He deems right.”</p> <p>(19) Samuel grew up and the LORD was with him: He did not leave any of Samuel’s predictions unfulfilled.</p> <p>(20) All Israel, from Dan to Beer-sheba, knew that Samuel was trustworthy as a prophet of the LORD.</p> <p>(21) And the LORD continued to appear at Shiloh: the LORD revealed Himself to Samuel at Shiloh with the word of the LORD;</p>	<p>(טז) וַיִּקְרָא עֲלֵי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:</p> <p>(יז) וַיֹּאמֶר מָה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַיךָ אֲלֵגָא תַכְחֹד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־תַּכְחֹד מִמֶּנִּי דְבַר מִכָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלַיךָ:</p> <p>(יח) וַיַּגִּד־לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כָחַד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: {פ}</p> <p>(יט) וַיַּגְדֵּל שְׁמוּאֵל וַיְהוּה הַיְהוָה עִמּוֹ וְלֹא־הִפִּיל מִכָּל־דְּבָרָיו אֲרָצָה:</p> <p>(כ) וַיֵּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּעֵר שָׁבַע בִּי נְאֻמָּן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה: {ס}</p> <p>(כא) וַיִּסָּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלּוֹ בְּדִבְרֵי יְהוָה: {פ}</p>
<p>I Samuel 4</p> <p>(1) and Samuel’s word went forth to all Israel. Israel marched out to engage the Philistines in battle; they encamped near Eben-ezer, while the Philistines encamped at Aphek.</p> <p>(2) The Philistines arrayed themselves against Israel; and when the battle was fought, Israel was routed by the Philistines, who slew about four thousand men on the field of battle.</p> <p>(3) When the [Israelite] troops returned to the camp, the elders of Israel asked, “Why did the LORD put us to rout today before the Philistines? Let us fetch the</p>	<p>שְׁמוּאֵל א ד'</p> <p>(א) וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקָרְאֵת פְּלִשְׁתִּים לְמַלְחָמָה וַיַּחְנוּ עַל־הָאֶבֶן הַעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאַפְקִי:</p> <p>(ב) וַיַּעֲרְכוּ פְלִשְׁתִּים לְקָרְאֵת יִשְׂרָאֵל וַתִּטָּשׂ הַמִּלְחָמָה וַיִּנְגַף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיָּכּוּ בַמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ:</p> <p>(ג) וַיָּבֵא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלָּה אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֵא בְּקִרְבָּנוּ וַיִּשְׁעֲנוּ מִכָּפֵר אֲבִיבֵנוּ:</p>

Ark of the Covenant of the LORD from Shiloh; thus He will be present among us and will deliver us from the hands of our enemies.”

(4) So the troops sent men to Shiloh; there Eli’s two sons, Hophni and Phinehas, were in charge of the Ark of the Covenant of God, and they brought down from there the Ark of the Covenant of the LORD of Hosts Enthroned on the Cherubim.

(5) When the Ark of the Covenant of the LORD entered the camp, all Israel burst into a great shout, so that the earth resounded.

(6) The Philistines heard the noise of the shouting and they wondered, “Why is there such a loud shouting in the camp of the Hebrews?” And when they learned that the Ark of the LORD had come to the camp,

(7) the Philistines were frightened; for they said, “God has come to the camp.” And they cried, “Woe to us! Nothing like this has ever happened before.

(8) Woe to us! Who will save us from the power of this mighty God? He is the same God who struck the Egyptians with every kind of plague in the wilderness!

(9) Brace yourselves and be men, O Philistines! Or you will become slaves to the Hebrews as they were slaves to you. Be men and fight!”

(10) The Philistines fought; Israel was routed, and they all fled to their homes. The defeat was very great, thirty thousand foot soldiers of Israel fell there.

(ד) וישלח העם שלה וישאו משם את ארון ברית־יהוה צבאות יושב הכרובים ושם שני בני־עלי עם־ארון ברית האלהים חפני ופינחס:

(ה) ויהי כבוא ארון ברית־יהוה אל־המחנה וירעו כל־ישראל תרועה גדולה ותהם הארץ:

(ו) וישמעו פלשתים את־קול התרועה ויאמרו מֶה קול התרועה הגדולה הזאת במחנה העברים וידעו כי ארון יהוה בא אל־המחנה:

(ז) ויראו הפלשתים כי אמרו בא אלהים אל־המחנה ויאמרו אזי לנו כי לא הייתה כזאת את־מול שלשם:

(ח) אזי לנו מי יצילנו מיד האלהים האדירים האלה אלה הם האלהים המכים את־מצרים בכל־מכה במדבר:

(ט) התחזקו והיו לאנשים פלשתים פן תעבדו לעברים פאשר עבדו לכם והייתם לאנשים ונלחמתם:

(י) וילחמו פלשתים וינגף ישראל וינסו איש לאהליו ותהי המכה גדולה מאד ויפל מישראל שלשים אלף רגלי:

(11) The Ark of God was captured, and Eli's two sons, Hophni and Phinehas, were slain.

(12) A Benjaminite ran from the battlefield and reached Shiloh the same day; his clothes were rent and there was earth on his head.

(13) When he arrived, he found Eli sitting on a seat, waiting beside the road—his heart trembling for the Ark of God. The man entered the city to spread the news, and the whole city broke out in a cry.

(14) And when Eli heard the sound of the outcry and asked, "What is the meaning of this uproar?" the man rushed over to tell Eli.

(15) Now Eli was ninety-eight years old; his eyes were fixed in a blind stare.

(16) The man said to Eli, "I am the one who came from the battlefield; I have just fled from the battlefield." [Eli] asked, "What happened, my son?"

(17) The bearer of the news replied, "Israel fled before the Philistines and the troops also suffered a great slaughter. Your two sons, Hophni and Phinehas, are dead, and the Ark of God has been captured."

(18) When he mentioned the Ark of God, [Eli] fell backward off the seat beside the gate, broke his neck and died; for he was an old man and heavy. He had been a chieftain of Israel for forty years.

(19) His daughter-in-law, the wife of Phinehas, was with child, about to give birth. When she heard the report that the Ark of God was captured and that her father-in-law and her husband were

(יא) ואֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי מָתוּ חֲפָנִי וּפִינְחָס:

(יב) וַיָּרַץ אִישׁ־בְּנִימִן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמָדְיוֹ קָרְעִים וְאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ:

(יג) וַיָּבֹאוּ וַהֲגָה עָלָי יֹשֵׁב עַל־הַכֶּסֶּא
(יד) [גִּיד] דָּרָדוּ מִצַּפָּה כִּי־הָיָה לְבוֹ חֶרֶד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־הָעִיר:

(יד) וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת־קוֹל הַצִּעֲקָה וַיֵּאמֶר מָה קוֹל הַהַמּוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מָה־ר וַיָּבֹא וַיִּגַּד לְעָלִי:

(טו) וְעָלִי בְּוַת־שָׁעִים וּשְׁמָנָה שָׁנָה וַעֲיָנָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לְרְאוֹת:

(טז) וַיֵּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עָלִי אָנֹכִי הֵבֵא מִן־הַמַּעֲרָכָה וְאָנֹכִי מִן־הַמַּעֲרָכָה נִסְתִּי הַיּוֹם וַיֵּאמֶר מָה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי:

(יז) וַיַּעַן הַמְּבַשֵּׁר וַיֵּאמֶר גַּם יִשְׂרָאֵל לָפָנַי כָּל־שָׂתִים וְגַם מִגִּפְתָּה גְדוֹלָה הָיְתָה בָּעָם וְגַם־שְׁנֵי בָנָיֶךָ מָתוּ חֲפָנִי וּפִינְחָס וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקַחָה: {פ}

(יח) וַיְהִי כִּהִזְכִּירוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־הַכֶּסֶּא אַחֲרָרִית בְּעַד אֶד הַשַּׁעַר וַתִּשְׁבֵּר מַפְרָקָתוֹ וַיָּמָת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וְכִבֵּד וְהוּא שָׁפֵט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

(יט) וְכִלְתּוֹ אִשְׁת־פִּינְחָס הָרָה לָלֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׂמוּעָה אֶל־הַלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּמָת חֲמִיָּה וַאֲיָשָׁה וַתִּכְרַע וַתֵּלֵד כִּי־נָהֲפָכוּ עָלֶיהָ צָרִיָּה:

<p>dead, she was seized with labor pains, and she crouched down and gave birth. (20) As she lay dying, the women attending her said, “Do not be afraid, for you have borne a son.” But she did not respond or pay heed. (21) She named the boy Ichabod, meaning, “The glory has departed from Israel”—referring to the capture of the Ark of God and to [the death of] her father-in-law and her husband. (22) “The glory is gone from Israel,” she said, “for the Ark of God has been captured.”</p>	<p>(כ) וַכַּעַת מוֹתָהּ וַתְּדַבֵּרנָה הַנְּצֻבֹת עָלֶיהָ אֶל-תִּירְאֵי בִי בִן יִלְדָתָּ וְלֹא עָנְתָהּ וְלֹא-שָׁמְתָה לִבָּהּ:</p> <p>(כא) וַתִּקְרָא לְנֶעֱר אִיכָבֹוד לְאמֹר גָּלָה כְבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל-הַלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל-חַטִּיָּה וְאִישָׁה:</p> <p>(כב) וַתֹּאמֶר גָּלָה כְבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים: {פ}</p>
<p>I Samuel 5</p> <p>(1) When the Philistines captured the Ark of God, they brought it from Eben-ezer to Ashdod.</p> <p>(2) The Philistines took the Ark of God and brought it into the temple of Dagon and they set it up beside Dagon.</p> <p>(3) Early the next day, the Ashdodites found Dagon lying face down on the ground in front of the Ark of the LORD. They picked Dagon up and put him back in his place;</p> <p>(4) but early the next morning, Dagon was again lying prone on the ground in front of the Ark of the LORD. The head and both hands of Dagon were cut off, lying on the threshold; only Dagon’s trunk was left intact.</p> <p>(5) That is why, to this day, the priests of Dagon and all who enter the temple of Dagon do not tread on the threshold of Dagon in Ashdod.</p>	<p>שְׂמוּאֵל א' ה'</p> <p>(א) וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּבְאֵהוּ מֵעֵבֶר אֶשְׁדּוֹדָה:</p> <p>(ב) וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן:</p> <p>(ג) וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֻׁדּוֹדִים מִמַּחְרַת וַהֲגִה דָגוֹן נֶפֶל לְפָנָיו אֲרָצָה לְפָנָי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת-דָּגוֹן וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ לְמִקְוֵמוֹ:</p> <p>(ד) וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר מִמַּחְרַת וַהֲגִה דָגוֹן נֶפֶל לְפָנָיו אֲרָצָה לְפָנָי אֲרוֹן יְהוָה וְרֵאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי יָדָיו כְּפוֹת נִזְיוֹ כְּרִתוֹת אֶל-הַמַּפְתָּן. רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו:</p> <p>(ה) עַל-כֵּן לֹא-יֵדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל-הַכֹּהֲנִים בֵּית-דָּגוֹן עַל-מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאֶשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: {פ}</p>

(6) The hand of the LORD lay heavy upon the Ashdodites, and He wrought havoc among them: He struck Ashdod and its territory with hemorrhoids.

(7) When the men of Ashdod saw how matters stood, they said, “The Ark of the God of Israel must not remain with us, for His hand has dealt harshly with us and with our god Dagon.”

(8) They sent messengers and assembled all the lords of the Philistines and asked, “What shall we do with the Ark of the God of Israel?” They answered, “Let the Ark of the God of Israel be removed to Gath.” So they moved the Ark of the God of Israel [to Gath].

(9) And after they had moved it, the hand of the LORD came against the city, causing great panic; He struck the people of the city, young and old, so that hemorrhoids broke out among them.

(10) Then they sent the Ark of God to Ekron. But when the Ark of God came to Ekron, the Ekronites cried out, “They have moved the Ark of the God of Israel to us to slay us and our kindred.”

(11) They too sent messengers and assembled all the lords of the Philistines and said, “Send the Ark of the God of Israel away, and let it return to its own place, that it may not slay us and our kindred.” For the panic of death pervaded the whole city, so heavily had the hand of God fallen there;

(12) and the men who did not die were stricken with hemorrhoids. The outcry of the city went up to heaven.

(ו) וַתִּכְבַּד יְדֵי־יְהוָה אֶל־הָאֲשְׁדּוּדִים וַיִּשְׁמַם וַיִּדְ אֲתָם (בעפלים) [בַּטְחָרִים] אֶת־אֲשְׁדּוּד וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ:

(ז) וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־אֲשְׁדּוּד כִּי־כָן וְאָמְרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־קָשָׁתָהּ יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ:

(ח) וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַת יֹסֵב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

(ט) וַיְהִי אַחֲרָיָהּ הִסְבּוּ אוֹתוֹ וַתְּהִי יְדֵי־יְהוָה וּבְעִיר מְהוּמָה גְּדוּלָּה מְאֹד וַיִּדְ אֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר מִקְטָן וְעַד־גְּדוֹל וַיִּשְׁתַּרְרוּ לָהֶם (עפלים) [טְחָרִים]:

(י) וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כִּבּוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעְקוּ הָעֶקְרוֹנִים לֵאמֹר הִסְבּוּ אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתָנוּ וְאֶת־עַמִּי:

(יא) וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁב לְמָקוֹמוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־עַמִּי כִּי־הִיָּתָה מְהוּמַת־מָוֹת בְּכָל־הָעִיר כַּבְּדָה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם:

(יב) וַהֲאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הִכּוּ (בעפלים) [בַּטְחָרִים] וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם: {ס}

I Samuel 6

(1) The Ark of the LORD remained in the territory of the Philistines seven months.

(2) Then the Philistines summoned the priests and the diviners and asked, "What shall we do about the Ark of the Lord? Tell us with what we shall send it off to its own place."

(3) They answered, "If you are going to send the Ark of the God of Israel away, do not send it away without anything; you must also pay an indemnity to Him. Then you will be healed, and He will make Himself known to you; otherwise His hand will not turn away from you."

(4) They asked, "What is the indemnity that we should pay to Him?" They answered, "Five golden hemorrhoids and five golden mice, corresponding to the number of lords of the Philistines; for the same plague struck all of you and your lords.

(5) You shall make figures of your hemorrhoids and of the mice that are ravaging your land; thus you shall honor the God of Israel, and perhaps He will lighten the weight of His hand upon you and your gods and your land.

(6) Don't harden your hearts as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts. As you know, when He made a mockery of them, they had to let Israel go, and they departed.

(7) Therefore, get a new cart ready and two milch cows that have not borne a yoke; harness the cows to the cart, but take back indoors the calves that follow them.

שמואל א'ו'

(א) וַיְהִי אַרְוֵן־יְהוָה בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים שְׁבַע חֳדָשִׁים:

(ב) וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים לַכַּהֲנָיִם וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן יְהוָה הַדֹּלֵעַנוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנֹו לְמָקוֹמוֹ: {ס}

(ג) וַיֹּאמְרוּ אִם־מִשְׁלָחִים אֶת־אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תִּשְׁלַחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי־הַשֵּׁב תִּשְׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֲזַתְרָפָאוּ וְנֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם:

(ד) וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפֵּר סַרְגֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמֵשֶׁה (עפלי) [טַהַרִי] זָהָב וְחֲמֵשֶׁה עֶכְבְּרֵי זָהָב כִּי־מַגַּפָּה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְגֵיכֶם:

(ה) וַעֲשִׂיתֶם צְלָמֵי (עפליכם) [טַהַרִיכֶם] וְצְלָמֵי עֶכְבְּרֵיכֶם הַמְּשַׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ וְנָתַתֶּם לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקוּל אֶת־יָדוֹ מִעַלְיָכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם:

(ו) וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת־לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כָּבְדוּ מִצְרַיִם וּפְרַעֲזָה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְלָה בָּהֶם וַיִּשְׁלַחוּם וַיִּלְכוּ:

(ז) וַעֲמֵה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵי פָרוֹת עֲלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם עַל וְאַסְרֹתֶם אֶת־הַפָּרוֹת בְּעֲגֹלָה וְהַשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבֵּיתָה:

(8) Take the Ark of the LORD and place it on the cart; and put next to it in a chest the gold objects you are paying Him as indemnity. Send it off, and let it go its own way.

(9) Then watch: If it goes up the road to Beth-shemesh, to His own territory, it was He who has inflicted this great harm on us. But if not, we shall know that it was not His hand that struck us; it just happened to us by chance.”

(10) The men did so. They took two milch cows and harnessed them to the cart, and shut up their calves indoors.

(11) They placed the Ark of the LORD on the cart together with the chest, the golden mice, and the figures of their hemorrhoids.

(12) The cows went straight ahead along the road to Beth-shemesh. They went along a single highroad, lowing as they went, and turning off neither to the right nor to the left; and the lords of the Philistines walked behind them as far as the border of Beth-shemesh.

(13) The people of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley. They looked up and saw the Ark, and they rejoiced when they saw [it].

(14) The cart came into the field of Joshua of Beth-shemesh and it stopped there. They split up the wood of the cart and presented the cows as a burnt offering to the LORD. A large stone was there;

(15) and the Levites took down the Ark of the LORD and the chest beside it containing the gold objects and placed them on the large stone. Then the men of Beth-shemesh presented burnt

(ח) וילקח־תִּם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֶגְלָה וְאֵת כָּל־יְהִיזְבֵּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּתְתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תַּעֲשִׂימוּ בְּאֲרֶגֶז מִצְדּוֹ וְשַׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלָּךְ:

(ט) וּרְאִיתֶם אִם־דָּרָךְ גָּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֹׁמֶשׁ הוּא עֹשֶׂה לָּנוּ אֶת־הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֶנּוּ כִּי לֹא יָדוּ נִגְעָה פָּנּוּ מִקְרָה הוּא הִנֵּה לָנוּ:

(י) וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֹּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת וַיֹּאסְרוּם בְּעֶגְלָה וְאֵת־בְּנֵיהֶם כָּלוּ בְּבַיִת:

(יא) וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֶגְלָה וְאֵת הָאֲרֶגֶז וְאֵת עַכְבְּרֵי הַיְהִיזְבֵּה וְאֵת צִלְמֵי טַחְרֵיהֶם:

(יב) וַיִּשְׁרְנֶה הַפָּרוֹת בְּדָרָךְ עַל־דָּרָךְ בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הִלְכוּ הַלֵּךְ וְגָעוּ וְלֹא־טָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְגִי פִלְשִׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גָּבוּל בֵּית שֹׁמֶשׁ:

(יג) וּבֵית שֹׁמֶשׁ קִצְרִים קִצְרֵי־חַטִּים בְּעֶמְקָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׁמְחוּ לְרֵאוֹת:

(יד) וְהָעֶגְלָה בָּאָה אֶל־שֹׁדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם אָבֹן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֵצֵי הָעֶגְלָה וְאֵת־הַפָּרוֹת הָעֵלוּ עָלָה לַיהוָה: {ס}

(טו) וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֵת־הָאֲרֶגֶז אֲשֶׁר־אֹתוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כָּל־יְהִיזְבֵּה וַיַּשְׂמוּ אֶל־הָאָבֹן הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ הָעֵלוּ עֲלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה:

offerings and other sacrifices to the LORD that day.

(16) The five lords of the Philistines saw this and returned the same day to Ekron.

(17) The following were the golden hemorrhoids that the Philistines paid as an indemnity to the LORD: For Ashdod, one; for Gaza, one; for Ashkelon, one; for Gath, one; for Ekron, one.

(18) As for the golden mice, their number accorded with all the Philistine towns that belonged to the five lords—both fortified towns and unwalled villages, as far as the great stone on which the Ark of the LORD was set down, to this day, in the field of Joshua of Beth-shemesh.

(19) [The LORD] struck at the men of Beth-shemesh because they looked into the Ark of the LORD; He struck down seventy men among the people [and] fifty thousand men. The people mourned, for He had inflicted a great slaughter upon the population.

(20) And the men of Beth-shemesh asked, “Who can stand in attendance on the LORD, this holy God? And to whom shall He go up from us?”

(21) They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim to say, “The Philistines have sent back the Ark of the LORD. Come down and take it into your keeping.”

(טז) וַחֲמִשָּׁה סַרְגֵי־פְּלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשׁוּבוּ עִקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא: {ס}

(יז) וְאֵלֶּה טַחְרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבִּיבוּ פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁם לִיהוָה {ס} לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד {ס} לְעַזָּה אֶחָד {ס} לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד {ס} לְגַת אֶחָד {ס} לְעִקְרוֹן אֶחָד: {ס}

(יח) וַעֲבַרְי הַזָּהָב מִסֶּפֶר כָּל־עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לְחֲמִשָּׁת הַסַּרְגִּים מִעִיר מִבְּצָר וְעַד כָּפָר הַפְּרָזִי וְעַד אֲבֵל הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר הִנְיָחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בַּשָּׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית הַשְּׁמֶשֶׁת:

(יט) וַיִּדָּן בְּאַנְשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאֲרוֹן יְהוָה וַיִּדָּן בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְּאֲבָלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְדוּלָּה:

(כ) וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ מִי יוֹכֵל לַעֲמֹד לְפָנָי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֵל־מִי יַעֲלֶה מֵעַלְיָנוּ:

(כא) וַיִּשְׁלְחוּ מִלְּאֲכִים אֶל־יְוֹשְׁבֵי קִרְיַת־יֶעָרִים לֵאמֹר הִשְׁבִּיבוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלֹו אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

I Samuel 7

(1) The men of Kiriath-jearim came and took up the Ark of the LORD and brought it into the house of Abinadab on the hill; and they consecrated his son Eleazar to have charge of the Ark of the LORD.

(2) A long time elapsed from the day that the Ark was housed in Kiriath-jearim, twenty years in all; and all the House of Israel yearned after the LORD.

(3) And Samuel said to all the House of Israel, "If you mean to return to the LORD with all your heart, you must remove the alien gods and the Ashtaroth from your midst and direct your heart to the LORD and serve Him alone. Then He will deliver you from the hands of the Philistines."

(4) And the Israelites removed the Baalim and Ashtaroth and they served the LORD alone.

(5) Samuel said, "Assemble all Israel at Mizpah, and I will pray to the LORD for you."

(6) They assembled at Mizpah, and they drew water and poured it out before the LORD; they fasted that day, and there they confessed that they had sinned against the LORD. And Samuel acted as chieftain of the Israelites at Mizpah.

(7) When the Philistines heard that the Israelites had assembled at Mizpah, the lords of the Philistines marched out against Israel. Hearing of this, the Israelites were terrified of the Philistines

שמואל א ז'

(א) וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְקָרְיַת יְעָרִים וַיִּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ אֶל־בֵּית אַבִּינָדָב בְּגִבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְשׁוֹ לְשֹׁמֵר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: {פ}

(ב) וַיְהִי מֵיּוֹם שָׁכַת הָאֲרוֹן בְּקָרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיִּנְהָוּ כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי יְהוָה: {ס}

(ג) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּכַל־לִבְבְּכֶם אַתֶּם שׁוֹבִים אֵל־יְהוָה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה וְעַבַדְתֶּהוּ לְבָדּוֹ וַיִּצַּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

(ד) וַיִּסִּירוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָעֲשִׂיתֹת וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה לְבָדּוֹ: {פ}

(ה) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קַבְּצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמְצַפְתָּה וְאֶת־פְּלָל בַּעַדְכֶם אֶל־יְהוָה:

(ו) וַיִּקְבְּצוּ הַמְצַפְתָּה וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ אֶל־פְּנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטְאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמְצַפָּה:

(ז) וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמְצַפְתָּה וַיִּעֲלוּ סַרְגֵי־פְלִשְׁתִּים אֶל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים:

(8) and they implored Samuel, “Do not neglect us and do not refrain from crying out to the LORD our God to save us from the hands of the Philistines.”

(9) Thereupon Samuel took a suckling lamb and sacrificed it as a whole burnt offering to the LORD; and Samuel cried out to the LORD in behalf of Israel, and the LORD responded to him.

(10) For as Samuel was presenting the burnt offering and the Philistines advanced to attack Israel, the LORD thundered mightily against the Philistines that day. He threw them into confusion, and they were routed by Israel.

(11) The men of Israel sallied out of Mizpah and pursued the Philistines, striking them down to a point below Beth-car.

(12) Samuel took a stone and set it up between Mizpah and Shen, and named it Eben-ezer: “For up to now,” he said, “the LORD has helped us.”

(13) The Philistines were humbled and did not invade the territory of Israel again; and the hand of the LORD was set against the Philistines as long as Samuel lived.

(14) The towns which the Philistines had taken from Israel, from Ekron to Gath, were restored to Israel; Israel recovered all her territory from the Philistines. There was also peace between Israel and the Amorites.

(15) Samuel judged Israel as long as he lived.

(16) Each year he made the rounds of Bethel, Gilgal, and Mizpah, and acted as judge over Israel at all those places.

(ח) וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תִּתְּרֵנִי מִמָּנּוּ מִזְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

(ט) וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלֵה חֶלֶב אֶחָד (ויעלה) [וַיַּעֲלֶהוּ] עֹלָה כְּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה בְּעֵד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה:

(י) וַיְהִי שְׁמוּאֵל מְעַלֵּה הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְשׂוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה בְּקוֹל־גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיְהַמֵּם וַיִּנְגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(יא) וַיִּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּוּם עַד־מִתַּחַת לְבֵית כָּר:

(יב) וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיִּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הַנְּהַי עֲזָרְנוּ יְהוָה:

(יג) וַיִּכְנָעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל:

(יד) וַתִּשְׁכַּנְּהוּ הָעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מִעַקְרוֹן וְעַד־גַּת וְאֶת־גְּבוּלֵן הֲצִיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שְׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֲמֹרִי:

(טו) וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי חַיָּו:

(טז) וַהֲלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגְּלִל וְהַמִּצְפָּה וּשְׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:

<p>(17) Then he would return to Ramah, for his home was there, and there too he would judge Israel. He built an altar there to the LORD.</p>	<p>(יז) ותשבֹתוּ הָרַמְתָּה כִּי־שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיְבַרְשֵׁם מִזִּבְחַ לַיהוָה: {פ}</p>
<p>I Samuel 8</p> <p>(1) When Samuel grew old, he appointed his sons judges over Israel.</p> <p>(2) The name of his first-born son was Joel, and his second son's name was Abijah; they sat as judges in Beer-sheba.</p> <p>(3) But his sons did not follow in his ways; they were bent on gain, they accepted bribes, and they subverted justice.</p> <p>(4) All the elders of Israel assembled and came to Samuel at Ramah,</p> <p>(5) and they said to him, “You have grown old, and your sons have not followed your ways. Therefore appoint a king for us, to govern us like all other nations.”</p> <p>(6) Samuel was displeased that they said “Give us a king to govern us.” Samuel prayed to the LORD,</p> <p>(7) and the LORD replied to Samuel, “Heed the demand of the people in everything they say to you. For it is not you that they have rejected; it is Me they have rejected as their king.</p> <p>(8) Like everything else they have done ever since I brought them out of Egypt to this day—forsaking Me and worshiping other gods—so they are doing to you.</p> <p>(9) Heed their demand; but warn them solemnly, and tell them about the practices of any king who will rule over them.”</p>	<p>שמואל א ח'</p> <p>(א) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקַן שְׁמוּאֵל וַיִּשָּׂם אֶת־בָּנָיו שֹׁפֹטִים לְיִשְׂרָאֵל:</p> <p>(ב) וַיְהִי שְׁם־בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מְשֻׁנְהוֹ אַבְיָה שֹׁפֹטִים בְּבֵאֵר שֶׁבַע:</p> <p>(ג) וְלֹא־הִלְכוּ בְּנָיו בְּדַרְכֵי וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיִּטּוּ מִשֹּׁפֵט: {פ}</p> <p>(ד) וַיִּתְקַבְּצוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הָרַמְתָּה:</p> <p>(ה) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵן וּבְנֶיךָ לֹא הִלְכוּ בְּדַרְכֶיךָ עִתָּה שְׂמִימָה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפֹטֵנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם:</p> <p>(ו) וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינָיו שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנֶה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפֹטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־יהוָה: {פ}</p> <p>(ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ אֵלָיךָ כִּי לֹא אֶתְדָּ מֵאֲסוּ כִּי־אֲתִי מֵאֲסוּ מִמֶּלֶךְ עַל־יָהֶם:</p> <p>(ח) כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הֵעַלְתִּי אוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעַזְבֵּנִי וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּן תַּמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ:</p> <p>(ט) וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֲדָּ כִּי־הִעַד תַּעֲדֵל בָּהֶם וְהַגַּדְתָּ לָהֶם מִשֹּׁפֵט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עַל־יָהֶם: {ס}</p> <p>(י) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דְּבַר־יְהוָה אֶל־הָעָם</p>

(10) Samuel reported all the words of the LORD to the people, who were asking him for a king.

(11) He said, “This will be the practice of the king who will rule over you: He will take your sons and appoint them as his charioteers and horsemen, and they will serve as outrunners for his chariots.

(12) He will appoint them as his chiefs of thousands and of fifties; or they will have to plow his fields, reap his harvest, and make his weapons and the equipment for his chariots.

(13) He will take your daughters as perfumers, cooks, and bakers.

(14) He will seize your choice fields, vineyards, and olive groves, and give them to his courtiers.

(15) He will take a tenth part of your grain and vintage and give it to his eunuchs and courtiers.

(16) He will take your male and female slaves, your choice young men, and your asses, and put them to work for him.

(17) He will take a tenth part of your flocks, and you shall become his slaves.

(18) The day will come when you cry out because of the king whom you yourselves have chosen; and the LORD will not answer you on that day.”

(19) But the people would not listen to Samuel’s warning. “No,” they said. “We must have a king over us,

(20) that we may be like all the other nations: Let our king rule over us and go out at our head and fight our battles.”

(21) When Samuel heard all that the people said, he reported it to the LORD.

הַשְׂאֵלִים מֵאֵתוֹ מִלֵּד: {ס}

(יא) וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לֹו בְּמִרְכָּבָתוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכָּבָתוֹ:

(יב) וְלִשְׂוֹם לֹו שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשָּׁים וְלַחֲרָשׁ חֲרִישׁוֹ וְלַקָּצֵר קָצִירָו וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־מִלְחָמָתוֹ וְכָל־רִכְבּוֹ:

(יג) וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרִקְחָוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאִפּוֹת:

(יד) וְאֶת־שְׂדֵדוֹתֵיכֶם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו:

(טו) וְזֹרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעֲשֶׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו:

(טז) וְאֶת־עֲבָדֵיכֶם וְאֶת־שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת־בַּחֲוָרֵיכֶם הַטוֹבִים וְאֶת־חֲמֹרֵיכֶם יִקַּח וַעֲשֶׂה לְמִלְאכָתוֹ:

(יז) צֹאנֵיכֶם יַעֲשֶׂר וְאֶתֶּם תִּהְיוּ־לֹו לַעֲבָדִים:

(יח) וְזַעֲקֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מֶלֶכְכֶם אֲשֶׁר בְּחָרְתֶם לָכֶם וְלֹא־יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

(יט) וַיִּמָּאֲנוּ הָעָם לְשִׁמְעַע בְּקוֹל שְׂמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא־כִי אִם־מִלֵּד יִתְּנֶה עֲלֵינוּ:

(כ) וְהִינֵנוּ גַם־אֲנַחְנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם וְשִׁפְטָנוּ מִלִּפְנֵי וַיִּצְאָ לִפְנֵינוּ וַיְנַלְחֵם אֶת־מִלְחָמָתָנוּ:

(כא) וַיִּשְׁמַע שְׂמוּאֵל אֶת כָּל־דְּבָרֵי הָעָם וַיִּדְבָּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה: {פ}

(כב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׂמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלְךָם

<p>(22) And the LORD said to Samuel, “Heed their demands and appoint a king for them.” Samuel then said to the men of Israel, “All of you go home.”</p>	<p>וְהַמֶּלֶכֶת לָהֶם מִלֹּד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ: {פ}</p>
<p>I Samuel 9</p> <p>(1) There was a man of Benjamin whose name was Kish son of Abiel son of Zeror son of Becorath son of Aphiah, a Benjaminite, a man of substance.</p> <p>(2) He had a son whose name was Saul, an excellent young man; no one among the Israelites was handsomer than he; he was a head taller than any of the people.</p> <p>(3) Once the asses of Saul’s father Kish went astray, and Kish said to his son Saul, “Take along one of the servants and go out and look for the asses.”</p> <p>(4) He passed into the hill country of Ephraim. He crossed the district of Shalishah, but they did not find them. They passed through the district of Shaalim, but they were not there. They traversed the [entire] territory of Benjamin, and still they did not find them.</p> <p>(5) When they reached the district of Zuph, Saul said to the servant who was with him, “Let us turn back, or my father will stop worrying about the asses and begin to worry about us.”</p> <p>(6) But he replied, “There is a man of God in that town, and the man is highly esteemed; everything that he says comes true. Let us go there; perhaps he will tell us about the errand on which we set out.”</p>	<p>שְׁמוּאֵל א ט'</p> <p>(א) וַיְהִי־אִישׁ (מבן ימיו) [מִבְּנֵי־מִיּוֹן] וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן־אֲבִיאל בֶּן־זֶרוֹר בֶּן־בְּכוֹרֹת בֶּן־אַפְיָח בֶּן־אַיִשׁ יְמִינֵי גִבּוֹר חָיִל:</p> <p>(ב) וְלוֹ־הָיָה בֶן וְשֵׁמוֹ שָׁאוּל בְּחֹר וְטוֹב וְאִין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכֶּמוֹ וּמְעַלָּה גִבָּה מִכָּל־הָעָם:</p> <p>(ג) וַתֵּאבְדֶנָּה הָאֲתָנוֹת לְקִישׁ אָבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־נָא אִתְּךָ אֶת־אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֹּשׁ אֶת־הָאֲתָנוֹת:</p> <p>(ד) וַיַּעֲבֹר בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרְצ־שַׁלְשָׁה וְלֹא מָצְאוּ וַיַּעֲבֹרוּ בְּאֶרְצ־שַׁעֲלִים וְאִין וַיַּעֲבֹר בְּאֶרְצ־יְמִינֵי וְלֹא מָצְאוּ:</p> <p>(ה) הִמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּפִי וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־עִמּוֹ לֵכֶה וְנִשׁוּבָה פֹּן־יִתְדֵל אָבִי מִן־הָאֲתָנוֹת וְדַעַג לָנוּ:</p> <p>(ו) וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־נָא אִישׁ־אֱלֹהִים בְּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נֹכְחַד כָּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר בּוֹא יָבֹא עִמָּה גִלְכָה שֵׁם אוֹלִי יִגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ עָלֶיהָ:</p>

(7) “But if we go,” Saul said to his servant, “what can we bring the man? For the food in our bags is all gone, and there is nothing we can bring to the man of God as a present. What have we got?”

(8) The servant answered Saul again, “I happen to have a quarter-shekel of silver. I can give that to the man of God and he will tell us about our errand.”—

(9) Formerly in Israel, when a man went to inquire of God, he would say, “Come, let us go to the seer,” for the prophet of today was formerly called a seer.—

(10) Saul said to his servant, “A good idea; let us go.” And they went to the town where the man of God lived.

(11) As they were climbing the ascent to the town, they met some girls coming out to draw water, and they asked them, “Is the seer in town?”

(12) “Yes,” they replied. “He is up there ahead of you. Hurry, for he has just come to the town because the people have a sacrifice at the shrine today.

(13) As soon as you enter the town, you will find him before he goes up to the shrine to eat; the people will not eat until he comes; for he must first bless the sacrifice and only then will the guests eat. Go up at once, for you will find him right away.”

(14) So they went up to the town; and as they were entering the town, Samuel came out toward them, on his way up to the shrine.

(15) Now the day before Saul came, the LORD had revealed the following to Samuel:

(ז) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה גִלְדָּו וְיִמֵּה-נִבְיָא לְאִישׁ
כִּי הִלָּחֵם אֲזַל מִכֶּלֶינוּ וְחִשְׁוֹנָה אִין-לְהִבִּיא לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים מָה אֲתִנּוּ:

(ח) וַיֹּסֶף הַנַּעֲרָה לַעֲנוֹת אֶת-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא
בְּיָדִי רִבְעֵ שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנִתְחִיל לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד
לָנוּ אֶת-דַּרְכָּנוּ:

(ט) לְפָנִים | בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר הָאִישׁ בְּלִכְתּוֹ
לְדַרוֹשׁ אֱלֹהִים לָכוּ וְנִלְכֶה עַד-הָרֶאָה כִּי לְנִבְיָא
הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרֶאָה:

(י) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דַּבְּרָה לָכֶה | גִּלְכֶה
וַיִּלְכוּ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-שָׂם אִישׁ הָאֱלֹהִים:

(יא) הִמָּה עֲלִים בְּמַעְלָה הָעִיר וְהִמָּה מְצָאוּ נַעֲרוֹת
יֹצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרֶאָה:

(יב) וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרֶנָּה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מִקֵּר
| עֵתָה כִּי הַיּוֹם בָּא לְעִיר כִּי יִבַּח הַיּוֹם לָעֵם בַּכֶּמֶה:

(יג) כִּבְאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֹרֶם יַעֲלֶה
הַכֶּמֶתָה לְאֹכֵל כִּי לֹא-יֹאכַל הָעֵם עַד-בָּאוֹ כִּי-הוּא
יִבְרַךְ הַזֶּבַח אַחֲרָיֶךָן יֹאכְלוּ הַקְּרָאִים וְעֵתָה עֲלוּ
כִּי-אֲתוֹ כֶּהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ:

(יד) וַיַּעֲלוּ הָעִיר הִמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה
שְׂמוּאֵל יֹצֵא לְקִרְאָתָם לַעֲלוֹת הַכֶּמֶה: {ס}

(טו) וַיְהִי הֵנָּה אֶת-אֲזֵנוֹ שְׂמוּאֵל יוֹם אֲחָד לְפָנֶיךָ
כּוֹא-שָׂאוּל לְאֹמֶר:

(16) “At this time tomorrow, I will send a man to you from the territory of Benjamin, and you shall anoint him ruler of My people Israel. He will deliver My people from the hands of the Philistines; for I have taken note of My people, their outcry has come to Me.”

(17) As soon as Samuel saw Saul, the LORD declared to him, “This is the man that I told you would govern My people.”

(18) Saul approached Samuel inside the gate and said to him, “Tell me, please, where is the house of the seer?”

(19) And Samuel answered Saul, “I am the seer. Go up ahead of me to the shrine, for you shall eat with me today; and in the morning I will let you go, after telling you whatever may be on your mind.

(20) As for your asses that strayed three days ago, do not concern yourself about them, for they have been found. And for whom is all Israel yearning, if not for you and all your ancestral house?”

(21) Saul replied, “But I am only a Benjaminite, from the smallest of the tribes of Israel, and my clan is the least of all the clans of the tribe of Benjamin! Why do you say such things to me?”

(22) Samuel took Saul and his servant and brought them into the hall, and gave them a place at the head of the guests, who numbered about thirty.

(23) And Samuel said to the cook, “Bring the portion which I gave you and told you to set aside.”

(24) The cook lifted up the thigh and what was on it, and set it before Saul. And [Samuel] said, “What has been

(טז) כַּעַתְּ הַיּוֹם מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאַרְצוֹ בִּנְיָמִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָאָה צָעֲקָתוֹ אֵלַי:

(יז) וַיִּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת-שָׂאוּל וַיהוָה עֲנָהוּ הַגָּה הַאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲצֹר בְּעַמִּי:

(יח) וַיִּגַּשׁ שָׂאוּל אֶת-שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא לִּי אֵי-יְהוֹה בַּיַּת הָרֹאֶה:

(יט) וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֲנִי הָרֹאֶה עֲלָה לְפָנַי הַבֹּמֶה וְאֶכְלֶתֶם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַּבֹּקֶר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ אֶגִּיד לְךָ:

(כ) וְלֹא-תָנוּת הָאֲבֹדוֹת לְךָ הַיּוֹם שֶׁלִּשְׁתַּיִם הַיָּמִים אֶל-תִּשָּׂם אֶת-לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וְלִמִּי כָל-חַמְדָּתְךָ יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לְךָ וְלִכָּל בַּיַּת אָבִיךָ: {ס}

(כא) וַיַּעַן שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן-יְמִינִי אֲנִכְלִי מִקִּטְצֵי שְׂבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצָּעִיר מִכָּל-מִשְׁפָּחוֹת שְׂבִטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה: {ס}

(כב) וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-שָׂאוּל וְאֶת-נַעֲרָו וַיְבִיֵאֵם לְשִׁפְתָהּ וַיִּתֵּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהָמָה כַּשְׁלֹשָׁם אִישׁ:

(כג) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְטֹבַח תָּנֶה אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְךָ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּךְ:

(כד) וַיִּרְם הַטֹּבַח אֶת-הַשּׁוֹק וְהָעֲלִיָּה וַיִּשָּׂם וּלְפָנַי שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הַגָּה הַנֶּשְׂאָר שִׁים-לְפָנַי אֲכַל כִּי לְמוֹעֵד שְׁמוֹר-לְךָ לְאֹמֶר הַעָם וּכְגֹאֲתִי וַיֹּאכַל שָׂאוּל

reserved is set before you. Eat; it has been kept for you for this occasion, when I said I was inviting the people.” So Saul ate with Samuel that day. (25) They then descended from the shrine to the town, and [Samuel] talked with Saul on the roof. (26) Early, at the break of day, Samuel called to Saul on the roof. He said, “Get up, and I will send you off.” Saul arose, and the two of them, Samuel and he, went outside. (27) As they were walking toward the end of the town, Samuel said to Saul, “Tell the servant to walk ahead of us”—and he walked ahead—“but you stop here a moment and I will make known to you the word of God.”

עם־שמואל ביום ההוא:

(כה) וירדו מהבמה העיר וידבר עם־שואל על־הגג:

(כו) וישפמו ויהי פעלות השחר ויקרא שמואל אל־שואל (הגג) [הגגה] לאמר קומה ואשקחך ויקם שואל ויצאו שניהם הוא ושמואל החוצה:

(כז) המה יורדים בקצה העיר ושמואל אמר אל־שואל אמר לנער ויעבר לפנינו ויעבר ואתה עמד ביום ואשמיעך את־דבר אלהים: {פ}

I Samuel 10

(1) Samuel took a flask of oil and poured some on Saul’s head and kissed him, and said, “The LORD herewith anoints you ruler over His own people. (2) When you leave me today, you will meet two men near the tomb of Rachel in the territory of Benjamin, at Zelzah, and they will tell you that the asses you set out to look for have been found, and that your father has stopped being concerned about the asses and is worrying about you, saying: ‘What shall I do about my son?’ (3) You shall pass on from there until you come to the terebinth of Tabor. There you will be met by three men making a pilgrimage to God at Bethel. One will be carrying three kids, another will be carrying three loaves of bread,

שמואל א י'

(א) ויקח שמואל את־פך השמן ויצק על־ראשו וישקהו ויאמר הלווא כיי־משחך יהוה על־נחלתו לנגיד:

(ב) בלכתך היום מעמדי ומצאת שני אנשים עם־קברת רחל בגבול בנימן בצלצח ואמרו אליך נמצאו האתנות אשר הלכת לבקש והנה נטש אביך את־דברי האתנות ודאג לכם לאמר מה אעשה לבני:

(ג) וחלפת משם והלאה ובאת עד־אלון תבור ומצאוך שם שלשה אנשים עלים אל־האלהים בית־אל אחד נשא | שלשה גדלים ואחד נשא שלשת כפרות לחם ואחד נשא גבל־יין:

and the third will be carrying a jar of wine.

(4) They will greet you and offer you two loaves of bread, which you shall accept.

(5) After that, you are to go on to the Hill of God, where the Philistine prefects reside. There, as you enter the town, you will encounter a band of prophets coming down from the shrine, preceded by lyres, timbrels, flutes, and harps, and they will be speaking in ecstasy.

(6) The spirit of the LORD will grip you, and you will speak in ecstasy along with them; you will become another man.

(7) And once these signs have happened to you, act when the occasion arises, for God is with you.

(8) After that, you are to go down to Gilgal ahead of me, and I will come down to you to present burnt offerings and offer sacrifices of well-being. Wait seven days until I come to you and instruct you what you are to do next.”

(9) As [Saul] turned around to leave Samuel, God gave him another heart; and all those signs were fulfilled that same day.

(10) And when they came there, to the Hill, he saw a band of prophets coming toward him. Thereupon the spirit of God gripped him, and he spoke in ecstasy among them.

(11) When all who knew him previously saw him speaking in ecstasy together with the prophets, the people said to one another, “What’s happened to the son of Kish? Is Saul too among the prophets?”

(ד) וּשְׂאֵלוּ לָךְ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלִמְחַתּוֹ מִיָּדָם:

(ה) אַחֲרַי כִּן תָּבוֹא גִבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נֹצְבֵי פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי כִבְאֹף שֵׁם הָעִיר וּפְגַעְתָּ חֶבְל נְבָאִים יִרְדְּגִים מִהַבְּמָה וְלִפְנֵיהֶם גְּבֹל וְתַף וְחִלְלִיל וְכִזְזוֹר וְהִמָּה מִתְנַבְּאִים:

(ו) וְצִלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנִהְפַכְתָּ לְאִישׁ אַחֵר:

(ז) וְהָיָה כִּי (תִבְאִינָה) [תִּבְאִינָה] הָאֲתוֹת הָאֵלֶּה לָּךְ עֲשֵׂה לָּךְ אֲשֶׁר תִּמְצָא יְדָךְ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ:

(ח) וַיִּרְדַּת לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִגַּה אֲנֹכִי יָרַד אֵלַיךְ לְהַעֲלוֹת עֲלוֹת לְזִבְחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים שְׁבַעַת יָמִים תּוֹחֵל עַד־בּוֹאֵי אֵלַיךְ וְהוֹדַעְתִּי לָּךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

(ט) וְהָיָה כִּהִפְנַתוֹ שְׁכַמוֹ לְלַכֵּת מֵעִם שְׁמוּאֵל וַיִּהְיֶה־לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר וַיָּבֵאוּ כָּל־הָאֲתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא: {ס}

(י) וַיָּבֵאוּ שֵׁם הַגִּבְעָתָה וְהִגַּה חֶבְל־נְבָאִים לְקִרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:

(יא) וַיְהִי כִּלְיֹדְעוֹ מֵאֲתָמוּל שְׁלֹשׁ וַיִּרְאוּ וְהִגַּה עַם־נְבָאִים נִבְּא {ס} וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־יָרֵעְהוּ מִה־זֶּה הִיָּה לְבֹר־קִישׁ הֲגַם שְׂאוֹל בְּנֵי־אִיִּם:

(12) But another person there spoke up and said, "And who are their fathers?" Thus the proverb arose: "Is Saul too among the prophets?"

(13) And when he stopped speaking in ecstasy, he entered the shrine.

(14) Saul's uncle asked him and his servant, "Where did you go?" "To look for the asses," he replied. "And when we saw that they were not to be found, we went to Samuel."

(15) "Tell me," said Saul's uncle, "what did Samuel say to you?"

(16) Saul answered his uncle, "He just told us that the asses had been found." But he did not tell him anything of what Samuel had said about the kingship.

(17) Samuel summoned the people to the LORD at Mizpah

(18) and said to them, "Thus said the LORD, the God of Israel: 'I brought Israel out of Egypt, and I delivered you from the hands of the Egyptians and of all the kingdoms that oppressed you.'

(19) But today you have rejected your God who delivered you from all your troubles and calamities. For you said, 'No, set up a king over us!' Now station yourselves before the LORD, by your tribes and clans."

(20) Samuel brought forward each of the tribes of Israel, and the lot indicated the tribe of Benjamin.

(21) Then Samuel brought forward the tribe of Benjamin by its clans, and the clan of the Matrites was indicated; and then Saul son of Kish was indicated. But when they looked for him, he was not to be found.

(יב) וַיַּעַן אִישׁ מֵעַם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבֵיהֶם עַל־כֵּן הִיָּתָה לְמִשְׁלַל הַגִּם שְׂאוֹל בְּנֵי־אֲבָיִם:

(יג) וַיְכַל מִהֲתַנְבוֹת וַיָּבֵא הַבְּמָה:

(יד) וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוֹל אֵלָיו וְאֶל־נַעֲרָיו אֵן הֲלָכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־הָאֲתָנוֹת וּנְרָאָה כִּי־אֵין וּנְבֹא אֶל־שְׂמוּאֵל:

(טו) וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוֹל הֲגִידָה־נָּא לִי מִהֲאָמַר לָכֶם שְׂמוּאֵל:

(טז) וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־דָּוִד הֲגַד הֲגִיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת וְאֵת־דָּבָר הַמְּלוּכָה לֹא־הֲגִיד לּוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׂמוּאֵל: {פ}

(יז) וַיִּצְעַק שְׂמוּאֵל אֶת־הָעָם אֶל־יְהוָה הַמְּצַפֶּה:

(יח) וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל {פ} כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֹלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְאֶצְּלֵל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים אֶתְכֶם

(יט) וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶם וְצָרְתִיכֶם וְתֹאמְרוּ לוֹ כִּי־מֶלֶךְ תַּשִּׁים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם וּלְאֶלְפֵיכֶם:

(כ) וַיִּקְרַב שְׂמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכַּד שִׁבְט בִּנְיָמִן:

(כא) וַיִּקְרַב אֶת־שִׁבְט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפַּחָתוֹ וַתִּלְכַּד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלְכַּד שְׂאוֹל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקַשְׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:

(22) They inquired of the LORD again, "Has anyone else come here?" And the LORD replied, "Yes; he is hiding among the baggage."

(23) So they ran over and brought him from there; and when he took his place among the people, he stood a head taller than all the people.

(24) And Samuel said to the people, "Do you see the one whom the LORD has chosen? There is none like him among all the people." And all the people acclaimed him, shouting, "Long live the king!"

(25) Samuel expounded to the people the rules of the monarchy, and recorded them in a document which he deposited before the LORD. Samuel then sent the people back to their homes.

(26) Saul also went home to Gibeah, accompanied by upstanding men whose hearts God had touched.

(27) But some scoundrels said, "How can this fellow save us?" So they scorned him and brought him no gift. But he pretended not to mind.

(כב) וישאלו-עוד ביהוה הֲבֵא עוֹד הַלֵּם אִישׁ {ס}
וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה-הוּא נִחְבֵּא אֶל-הַכֵּלִים:

(כג) וַיֵּרְצוּ וַיִּקְחֵהוּ מִשָּׁם וַיִּתְצַב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֹּה
מִכָּל-הָעָם מִשְׁכָּמוֹ וּמַעְלָה:

(כד) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר
בְּחַר-בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל-הָעָם וַיִּרְעוּ
כָּל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְתִי הַמֶּלֶךְ: {ס}

(כה) וַיִּדְבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלָכָה
וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח שְׁמוּאֵל
אֶת-כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

(כו) וְגַם-שְׂאוֹל הִלָּךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיִּלְכוּ עִמּוֹ
הַחִיל אֲשֶׁר-נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם:

(כז) וַבְּנֵי בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה-יִּשְׁעֵנוּ זֶה וַיְבֹזֶהוּ
וְלֹא-הִבִּיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כַמְחָרִישׁ: {פ}

I Samuel 11

(1) Nahash the Ammonite marched up and besieged Jabesh-gilead. All the men of Jabesh-gilead said to Nahash, "Make a pact with us, and we will serve you."

(2) But Nahash the Ammonite answered them, "I will make a pact with you on this condition, that everyone's right eye be gouged out; I will make this a humiliation for all Israel."

שמואל א י"א

(א) וַיַּעַל נַחֲשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל-יַבֵּישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ
כָּל-אֲנָשֵׁי יַבֵּישׁ אֶל-נַחֲשׁ כְּרַת-לָנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדְךָ:

(ב) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נַחֲשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרַת לָכֶם
בְּנִקְוֹר לָכֶם כָּל-עֵינַי יִמְיוּ וְשִׁמְתִּיהָ חֶרֶף
עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

(3) The elders of Jabesh said to him, "Give us seven days' respite, so that we may send messengers throughout the territory of Israel; if no one comes to our aid, we will surrender to you."

(4) When the messengers came to Gibeah of Saul and gave this report in the hearing of the people, all the people broke into weeping.

(5) Saul was just coming from the field driving the cattle; and Saul asked, "Why are the people crying?" And they told him about the situation of the men of Jabesh.

(6) When he heard these things, the spirit of God gripped Saul and his anger blazed up.

(7) He took a yoke of oxen and cut them into pieces, which he sent by messengers throughout the territory of Israel, with the warning, "Thus shall be done to the cattle of anyone who does not follow Saul and Samuel into battle!" Terror from the LORD fell upon the people, and they came out as one man.

(8) [Saul] mustered them in Bezek, and the Israelites numbered 300,000, the men of Judah 30,000.

(9) The messengers who had come were told, "Thus shall you speak to the men of Jabesh-gilead: Tomorrow, when the sun grows hot, you shall be saved." When the messengers came and told this to the men of Jabesh-gilead, they rejoiced.

(10) The men of Jabesh then told [the Ammonites], "Tomorrow we will surrender to you, and you can do to us whatever you please."

(ג) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זְקֵנֵי יַבִּישׁ גִּלְעָד לָנוּ שְׁבַע יָמִים וְנִשְׁלַחְהָ מַלְאָכִים בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם-אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתְנוּ וַיַּצֵּאֵנוּ אֵלֶיךָ:

(ד) וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׂאוֹל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאוּ כָל-הָעָם אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכּוּ:

(ה) וַהֲגֵה שָׂאוֹל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן-הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל מַה-לָּעָם כִּי יִבְכוּ וַיִּסְפְּרוּ-לוֹ אֶת-דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יַבִּישׁ:

(ו) וַתִּצְלַח רוּחַ-אֱלֹהִים עַל-שָׂאוֹל (בשמעו) [כְּשָׁמְעוּ] אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אַפּוֹ מְאֹד:

(ז) וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיַּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים | לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינְנוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׂאוֹל וְאַחֲרָיו שְׂמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבָקְרוֹ וַיִּפֹּל פָּחַד-יְהוָה עַל-הָעָם וַיַּצֵּאוּ כָאִישׁ אֶחָד:

(ח) וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיִּהְיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף:

(ט) וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יַבִּישׁ גִּלְעָד גִּלְעָד מְחַר תִּהְיֶה-לְכֶם תְּשׁוּעָה (בחם) [כְּתָם] הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ לְאֲנָשֵׁי יַבִּישׁ וַיִּשְׂמְחוּ:

(י) וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי יַבִּישׁ מְחַר נִצָּא אֵלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכָל-הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: {ס}

(11) The next day, Saul divided the troops into three columns; at the morning watch they entered the camp and struck down the Ammonites until the day grew hot. The survivors scattered; no two were left together.

(12) The people then said to Samuel, "Who was it said, 'Shall Saul be king over us?' Hand the men over and we will put them to death!"

(13) But Saul replied, "No man shall be put to death this day! For this day the LORD has brought victory to Israel."

(14) Samuel said to the people, "Come, let us go to Gilgal and there inaugurate the monarchy."

(15) So all the people went to Gilgal, and there at Gilgal they declared Saul king before the LORD. They offered sacrifices of well-being there before the LORD; and Saul and all the men of Israel held a great celebration there.

(יא) וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיִּשֶׁם שָׂאוּל אֶת־הָעָם לְשֵׁלֶשֶׁה רִאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְּתוֹדֵי־הַמַּחֲנֶה בְּאִשְׁמֶרֶת הַבֶּקֶר וַיָּכּוּ אֶת־עַמּוֹן עַד־תָּם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְצְוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ־בָּם שְׁנַיִם יָחַד:

(יב) וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שְׂמוּאֵל מִי הָאִמֵּר שָׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתָם:

(יג) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לֹא־יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־יְיָ הַחַיִּים תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל:

(יד) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנִלְכֶה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה:

(טו) וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ־שָׁם אֶת־שָׂאוּל לְפָנָי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לְפָנָי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׂאוּל וְכָל־אֲנָשָׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מָאֹד: {פ}

I Samuel 12

(1) Then Samuel said to all Israel, "I have yielded to you in all you have asked of me and have set a king over you.

(2) Henceforth the king will be your leader. "As for me, I have grown old and gray—but my sons are still with you—and I have been your leader from my youth to this day.

(3) Here I am! Testify against me, in the presence of the LORD and in the presence of His anointed one: Whose ox have I taken, or whose ass have I taken? Whom have I defrauded or whom have I robbed? From whom have I taken a

שמואל א י"ב

(א) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְּקִלְכֶם לְכָל אֲשֶׁר־אַמַּרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ:

(ב) וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ | מִתְהַלֵּךְ לְפָנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵנְתִי וְשִׁבְתִּי וּבְנֵי הַנֶּגֶם אִתְּכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֵיכֶם מִנְעֻרֵי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

(ג) הֲנִנִי עֲנֵו בִי נֹגֵד יְהוָה וְנֹגֵד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׂוֹר | מִי לְחַתִּי וְחִמּוֹר מִי לְחַתִּי וְאֶת־מִי עֲשִׂיתִי אֶת־מִי רְצוֹתִי וּמִי־מִי לְקַחְתִּי כֹפֶר וְאֶעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאֶשִׁיב לְכֶם:

bribe to look the other way? I will return it to you.”

(4) They responded, “You have not defrauded us, and you have not robbed us, and you have taken nothing from anyone.”

(5) He said to them, “The LORD then is witness, and His anointed is witness, to your admission this day that you have found nothing in my possession.” They responded, “He is!”

(6) Samuel said to the people, “The LORD [is witness], He who appointed Moses and Aaron and who brought your fathers out of the land of Egypt.

(7) Come, stand before the LORD while I cite against you all the kindnesses that the LORD has done to you and your fathers.

(8) “When Jacob came to Egypt,...your fathers cried out to the LORD, and the LORD sent Moses and Aaron, who brought your fathers out of Egypt and settled them in this place.

(9) But they forgot the LORD their God; so He delivered them into the hands of Sisera the military commander of Hazor, into the hands of the Philistines, and into the hands of the king of Moab; and these made war upon them.

(10) They cried to the LORD, ‘We are guilty, for we have forsaken the LORD and worshiped the Baalim and Ashtaroth. Oh, deliver us from our enemies and we will serve You.’

(11) And the LORD sent Jerubbaal and Bedan and Jephthah and Samuel, and delivered you from the enemies around you; and you dwelt in security.

(ד) וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשָׂנוּ לְךָ וְלֹא רָצוּנוּ וְלֹא-לָקַחְתָּ מִיַּד-אִישׁ מֵאֹמֵהוּ:

(ה) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מָצָאתֶם בְּיָדִי מֵאֹמֵה וַיֹּאמֶר עַד: {פ}

(ו) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-מִשְׁחָה וְאֶת-אֶהֱרֹן וְאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרָיִם:

(ז) וְעַתָּה הִתִּיצְבוּ וְאֲשַׁפְטֵה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל-צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶתְכֶם וְאֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

(ח) כַּאֲשֶׁר-בָּא יַעֲקֹב מִמִּצְרָיִם וַיִּזְעַקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וַיֹּצִיאוּ אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁבוּם בְּמִקְוֵם הַיַּזְרְדִּים:

(ט) וַיִּשְׁכַּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֶתְכֶם בְּיַד סִיסְרָא שָׂר-צָבָא הַחֹזֵר וּבְיַד-פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָּם:

(י) וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמְרוּ] הֲטָאֵנוּ כִּי עֲזַבְנוּ אֶת-יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת-הַבְּעֻלִים וְאֶת-הָעִשְׂתָּרוֹת וְעַתָּה הֲצִילֵנוּ מִיַּד אִיְבֹנֵינוּ וְנַעֲבֹדָךְ:

(יא) וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יֵרֻבְעֵל וְאֶת-בְּדָן וְאֶת-יֵפְתָח וְאֶת-שְׂמוּאֵל וַיִּצֹל אֶתְכֶם מִיַּד אִיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתִּשְׁבוּ בַטָּח:

(12) But when you saw that Nahash king of the Ammonites was advancing against you, you said to me, ‘No, we must have a king reigning over us’—though the LORD your God is your King.

(13) “Well, the LORD has set a king over you! Here is the king that you have chosen, that you have asked for.

(14) “If you will revere the LORD, worship Him, and obey Him, and will not flout the LORD’s command, if both you and the king who reigns over you will follow the LORD your God, [well and good].

(15) But if you do not obey the LORD and you flout the LORD’s command, the hand of the LORD will strike you as it did your fathers.

(16) “Now stand by and see the marvelous thing that the LORD will do before your eyes.

(17) It is the season of the wheat harvest. I will pray to the LORD and He will send thunder and rain; then you will take thought and realize what a wicked thing you did in the sight of the LORD when you asked for a king.”

(18) Samuel prayed to the LORD, and the LORD sent thunder and rain that day, and the people stood in awe of the LORD and of Samuel.

(19) The people all said to Samuel, “Intercede for your servants with the LORD your God that we may not die, for we have added to all our sins the wickedness of asking for a king.”

(20) But Samuel said to the people, “Have no fear. You have, indeed, done all those wicked things. Do not,

(יב) ותראו כִּי־נֹחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם
וּתְאִמְרוּ לִי לֹא כִי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהוֶה אֱלֹהֵיכֶם
מִלְּכֶם:

(יג) וְעַתָּה הִנֵּה הִמְלִיךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם
וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עָלֵיכֶם מֶלֶךְ:

(יד) אִם־תִּירָאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ וְשָׁמַעְתֶּם
בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיְתֶם גַּם־אִתָּם
וְגַם־הִמְלִיךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(טו) וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי
יְהוָה וְהִיְתָה יַד־יְהוָה בְּכֶם וּבְאַבְתֵּיכֶם:

(טז) גַּם־עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה
אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם:

(יז) הֲלוֹא קָצִיר־חֹטִיב הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן
קִלּוֹת וּמָטָר וַיִּדְעוּ וּרְאוּ כִי־רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר
עָשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשָׂאֹל לָכֶם מֶלֶךְ: {ס}

(יח) וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קִלְת וּמָטָר
בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מְאֹד אֶת־יְהוָה
וְאֶת־שְׁמוּאֵל:

(יט) וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הַתְּפִלָּה
בְּעַד־עַבְדֶּיךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶל־נַפְשׁוֹת כִּי־יִסְפְּנוּ
עַל־כָּל־חַטָּאתֵינוּ רְעָה לְשָׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ:

(כ) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ אַתֶּם
עָשִׂיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אֲדָּךְ אֶל־תִּסְרוּ מֵאַחֲרַי
יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם:

however, turn away from the LORD, but serve the LORD with all your heart.
 (21) Do not turn away to follow worthless things, which can neither profit nor save but are worthless.
 (22) For the sake of His great name, the LORD will never abandon His people, seeing that the LORD undertook to make you His people.
 (23) “As for me, far be it from me to sin against the LORD and refrain from praying for you; and I will continue to instruct you in the practice of what is good and right.
 (24) Above all, you must revere the LORD and serve Him faithfully with all your heart; and consider how grandly He has dealt with you.
 (25) For if you persist in your wrongdoing, both you and your king shall be swept away.”

(כא) וְלֹא תִסְוֶר וּפִי אֶתְרִי הִתְהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ
 וְלֹא יִצְאִילוּ כִּי־תִהְיוּ הַמָּה:

(כב) כִּי לֹא־יִטָּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעַבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל
 כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לֹו לְעַם:

(כג) גַּם אֲנֹכִי חֲלִילָה לִי מִחַטָּא לִיהוָה מִחֲדַל
 לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם בְּדַרְךְ הַטּוֹבָה
 וְהִשְׁרָה:

(כד) אֲדָוָה אֶרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ בְּאֵמֶת
 בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגִּדְל עִמָּכֶם:

(כה) וְאִם־הִרְעוּ תִרְעוּ גַם־אֲתֶם גַּם־מִלְכְּכֶם תִּסְפוּ:
 {פ}

I Samuel 13

(1) Saul was... years old when he became king, and he reigned over Israel two years.
 (2) Saul picked 3,000 Israelites, of whom 2,000 were with Saul in Michmas and in the hill country of Bethel, and 1,000 with Jonathan in Gibeah of Benjamin; the rest of the troops he sent back to their homes.
 (3) Jonathan struck down the Philistine prefect in Geba; and the Philistines heard about it. Saul had the ram’s horn sounded throughout the land, saying, “Let the Hebrews hear.”
 (4) When all Israel heard that Saul had struck down the Philistine prefect, and that Israel had incurred the wrath of the

שמואל א י"ג

(א) בְּיָמֵי שְׁנֵי שָׁנִים מָלַךְ
 עַל־יִשְׂרָאֵל:

(ב) וַיִּבְחַר־לוֹ שְׂאוּל שְׁלֹשׁ אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִיו
 עִמ־שְׂאוּל אֲלָפִים בְּמִכְמָשׁ וּבְהַר בֵּית־אֵל וְאֶלְיָהוּ הָיוּ
 עִמ־יוֹנָתָן בְּגִבְעַת בְּנִימִין וַיִּתֵּר הָעָם שְׁלַח אִישׁ
 לְאַהֲלָיו:

(ג) וַיִּדָּו יוֹנָתָן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה
 וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשְׂאוּל תָּלַע בְּשׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ
 לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים:

(ד) וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לְאֹמֶר הַכָּה שְׂאוּל אֶת־נְצִיב
 פְּלִשְׁתִּים וְגַם־נִבְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפְלִשְׁתִּים וַיִּצְעֲקוּ
 הָעָם אַחֲרֵי שְׂאוּל הַגָּלְגָל:

Philistines, all the people rallied to Saul at Gilgal.

(5) The Philistines, in turn, gathered to attack Israel: 30,000 chariots and 6,000 horsemen, and troops as numerous as the sands of the seashore. They marched up and encamped at Michmas, east of Beth-aven.

(6) When the men of Israel saw that they were in trouble—for the troops were hard pressed—the people hid in caves, among thorns, among rocks, in tunnels, and in cisterns.

(7) Some Hebrews crossed the Jordan, [to] the territory of Gad and Gilead. Saul was still at Gilgal, and the rest of the people rallied to him in alarm.^d

(8) He waited seven days, the time that Samuel [had set]. But when Samuel failed to come to Gilgal, and the people began to scatter,

(9) Saul said, “Bring me the burnt offering and the sacrifice of well-being”; and he presented the burnt offering.

(10) He had just finished presenting the burnt offering when Samuel arrived; and Saul went out to meet him and welcome him.

(11) But Samuel said, “What have you done?” Saul replied, “I saw the people leaving me and scattering; you had not come at the appointed time, and the Philistines had gathered at Michmas.

(12) I thought the Philistines would march down against me at Gilgal before I had entreated the LORD, so I forced myself to present the burnt offering.”

(13) Samuel answered Saul, “You acted foolishly in not keeping the commandments that the LORD your

(ה) וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ | לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
אַלְף רֶכֶב וְשֵׁשׁ אֲלָפִים פְּרָשִׁים וְעַם כְּחֹל אֲשֶׁר
עַל־שֵׁפֶת־הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמָשׁ קְדָמַת בֵּית
אָוֶן:

(ו) וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָר־לוֹ כִּי נִגַּשׁ הָעָם
וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בְּמַעְרוֹת וּבְחַוְחִים וּבְסֻלְעִים
וּבְצֻרִים וּבְכַרְוֹת:

(ז) וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׂאוּל
עוֹדְנוֹ בְּגִלְגָל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַתְרֵיוֹ:

(ח) (וַיִּחַל) [וַיִּוָּחַל] | שִׁבְעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר
שָׂמוּאֵל וְלֹא־בָא שָׂמוּאֵל הַגִּלְגָל וַיִּפֶץ הָעָם מֵעֵלְיוֹ:

(ט) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הֲגִשׁוּ אֵלַי הָעֵלָה וְהַשְׁלֵמִים וַיַּעַל
הָעֵלָה:

(י) וַיְהִי כִּכְלֹתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֵלָה וְהִנֵּה שָׂמוּאֵל בָּא
וַיֵּצֵא שָׂאוּל לְקִרְאתוֹ לְבָרְכוֹ:

(יא) וַיֹּאמֶר שָׂמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל
כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפֶץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ
לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ מִכְמָשׁ:

(יב) וַאֲמַר עֲתָה יָרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וַפְגַּי
יְהוָה לֹא חָלִיתִי וְאַתָּה אֶפֶק וַאֲעֲלֶה הָעֵלָה: {ס}

(יג) וַיֹּאמֶר שָׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ
אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֶל־הַיָּד אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עָתָה הִכִּינוּ יְהוָה
אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

God laid upon you! Otherwise the LORD would have established your dynasty over Israel forever.

(14) But now your dynasty will not endure. The LORD will seek out a man after His own heart, and the LORD will appoint him ruler over His people, because you did not abide by what the LORD had commanded you.”

(15) Samuel arose and went up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the troops who remained with him—about 600 strong.

(16) Saul and his son Jonathan, and the troops who remained with them, stayed in Geba of Benjamin, while the Philistines were encamped at Michmas.

(17) The raiders came out of the Philistine camp in three columns: One column headed for the Ophrah road that leads to the district of Shual,

(18) another column headed for the Beth-horon road, and the third column headed for the border road that overlooks the valley of Zeboim toward the desert.

(19) No smith was to be found in all the land of Israel, for the Philistines were afraid that the Hebrews would make swords or spears.

(20) So all the Israelites had to go down to the Philistines to have their plowshares, their mattocks, axes, and colters sharpened.

(21) The charge for sharpening was a *pim* for plowshares, mattocks, three-pronged forks, and axes, and for setting the goads.

(יד) ועתה ממלכתך לא תקוים בקש יהוה לו איש
כלבבו ויצוהו יהוה לנגיד על-עמו כי לא שמרת את
אשר-צוה יהוה: {ס}

(טו) ויקם שמואל ויעל מן-הגלגל גבעת בנימן
ויפקד שאול את-העם הנמצאים עמו כשש מאות
איש:

(טז) ושאול ויונתן בנו והעם הנמצא עמם ישבים
בגבע בנימן ופלשתים חנו במכמש:

(יז) ויצא המשחית ממחנה פלשתים שלשה
ראשים הראש אחד יפנה אל-דרך עפרה אל-ארץ
שוועל:

(יח) והראש אחד יפנה דרך בית חרון והראש אחד
יפנה דרך הגבול הנשקף על-גי הצבעים המדברה:
{ס}

(יט) וחרש לא ימצא בכל ארץ ישראל כִּי- [אמרן]
(אמר) פלשתים פן יעשו העברים חרב או חנית:

(כ) וירדו כל-ישראל הפלשתים לטוש איש
את-מחרשתו ואת-אתו ואת-קרדמו ואת מחרשתו:

(כא) והיתה הפצירה פים למחרשת ולאתים
ולשלש קלשון ולהקרדמים ולהציב הדרך:

<p>(22) Thus on the day of the battle, no sword or spear was to be found in the possession of any of the troops with Saul and Jonathan; only Saul and Jonathan had them.</p> <p>(23) Now the Philistine garrison had marched out to the pass of Michmas.</p>	<p>(כב) וְהָיָה בַיּוֹם מִלְחָמָתָא וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחַנִּית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׂאוֹל וְאֶת־יוֹנָתָן וְתַמְצָא לְשָׂאוֹל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ:</p> <p>(כג) וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־מַעְבַּר מִכְמָשׁ: {ס}</p>
<p>I Samuel 14</p> <p>(1) One day, Jonathan son of Saul said to the attendant who carried his arms, “Come, let us cross over to the Philistine garrison on the other side”; but he did not tell his father.</p> <p>(2) Now Saul was staying on the outskirts of Gibeah, under the pomegranate tree at Migron, and the troops with him numbered about 600.</p> <p>(3) Ahijah son of Ahitub brother of Ichabod son of Phinehas son of Eli, the priest of the LORD at Shiloh, was there bearing an ephod.—The troops did not know that Jonathan had gone.</p> <p>(4) At the crossing by which Jonathan sought to reach the Philistine garrison, there was a rocky crag on one side, and another rocky crag on the other, the one called Bozez and the other Seneh.</p> <p>(5) One crag was located on the north, near Michmas, and the other on the south, near Geba.</p> <p>(6) Jonathan said to the attendant who carried his arms, “Come, let us cross over to the outpost of those uncircumcised fellows. Perhaps the LORD will act in our behalf, for nothing prevents the LORD from winning a victory by many or by few.”</p>	<p>שְׂמוּאֵל א י"ד</p> <p>(א) וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוֹל אֶל־הַנְּעָר נִשְׂא כְלָיו לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מַעְבַּר הַלָּז וּלְאָבְיוֹ לֹא הָגִיד:</p> <p>(ב) וּשְׂאוֹל יוֹשֵׁב בְּקִצְהָ הַגְּבֵעָה תַּחַת הַרְמוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כָּשָׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:</p> <p>(ג) וְאַחִיָּה בֶן־אַחִיטוֹב אֲחֵי אִיכָבּוֹד ׀ בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן ׀ יְהוָה בְּשָׁלוֹ נִשְׂא אֶפֶוד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הִלָּךְ יוֹנָתָן:</p> <p>(ד) וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בְּקֶשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים שְׁוֹן־הַסֵּלַע מִהַעֲבָר מִזֶּה וְשְׁוֹן־הַסֵּלַע מִהַעֲבָר מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵז וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנֶה:</p> <p>(ה) הַשְּׁוֹן הָאֶחָד מְצִיג מְצִפּוֹן מִזֶּה מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִגֵּבָה מִזֶּה: {ס}</p> <p>(ו) וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־הַנְּעָר ׀ נִשְׂא כְלָיו לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב הָעַרְלִים הָאֵלֶּה אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לִיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בָּרַב אוֹ בְּמִעוֹט:</p>

(7) His arms-bearer answered him, “Do whatever you like. You go first, I am with you, whatever you decide.”

(8) Jonathan said, “We’ll cross over to those men and let them see us.

(9) If they say to us, ‘Wait until we get to you,’ then we’ll stay where we are, and not go up to them.

(10) But if they say, ‘Come up to us,’ then we will go up, for the LORD is delivering them into our hands. That shall be our sign.”

(11) They both showed themselves to the Philistine outpost and the Philistines said, “Look, some Hebrews are coming out of the holes where they have been hiding.”

(12) The men of the outpost shouted to Jonathan and his arms-bearer, “Come up to us, and we’ll teach you a lesson.” Then Jonathan said to his arms-bearer, “Follow me, for the LORD will deliver them into the hands of Israel.”

(13) And Jonathan clambered up on his hands and feet, his arms-bearer behind him; [the Philistines] fell before Jonathan, and his arms-bearer finished them off behind him.

(14) The initial attack that Jonathan and his arms-bearer made accounted for some twenty men, within a space about half a furrow long [in] an acre of land.

(15) Terror broke out among all the troops both in the camp [and] in the field; the outposts and the raiders were also terrified. The very earth quaked, and a terror from God ensued.

(16) Saul’s scouts in Gibeah of Benjamin saw that the multitude was scattering in all directions.

(ז) וַיֹּאמֶר לוֹ נִשְׂא כָלְיוֹ עֲשֵׂה כֹל־אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ נֹטֵה לְךָ הַגִּנִּי עִמָּךְ כֹּל־בְּבִרְךָ: {ס}

(ח) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם:

(ט) אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלָינוּ דְּמוּ עַד־הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעַמְדָנוּ תַחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם:

(י) וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ עָלוּ עִלֵּינוּ וְעִלֵּינוּ כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־לָּנוּ הָאוֹת:

(יא) וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מַצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עֹבְרִים יְצֵאִים מִן־הַחֲרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם:

(יב) וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצֵּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאוֹת־נִשְׂא כָלְיוֹ וַיֹּאמְרוּ עָלוּ אֵלָינוּ וְנִדְּעָה אֶתְכֶם דָּבָר {פ} וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נִשְׂא כָלְיוֹ עֲלֶה אַחֲרַי כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל:

(יג) וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־יָדָיו וְעַל־רַגְלָיו וְנִשְׂא כָלְיוֹ אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנִשְׂא כָלְיוֹ מִמּוֹתֵת אַחֲרָיו:

(יד) וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרֵאשׁוֹנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנִשְׂא כָלְיוֹ כְּעֹשָׂרִים אִישׁ כְּבַחֲצֵי מַעֲנֶה צָמַד שָׂדֵה:

(טו) וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַשָּׂדֵה וּבְכָל־הָעָם הַמַּצֵּב וְהַמִּשְׁחִית חֲרָדוֹ גַם־הִמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֲרָדַת אֱלֹהִים:

(טז) וַיֵּרְאוּ הַצִּפִּים לְשֵׂאוֹל בְּגִבְעַת בְּנִימֹן וְהִנֵּה הִקְמֹז נִמְוֹג וַיִּלָּךְ וְהָלָם: {פ}

(17) And Saul said to the troops with him, "Take a count and see who has left us." They took a count and found that Jonathan and his arms-bearer were missing.

(18) Thereupon Saul said to Ahijah, "Bring the Ark of God here"; for the Ark of God was at the time among the Israelites.

(19) But while Saul was speaking to the priest, the confusion in the Philistine camp kept increasing; and Saul said to the priest, "Withdraw your hand."

(20) Saul and the troops with him assembled and rushed into battle; they found [the Philistines] in very great confusion, every man's sword turned against his fellow.

(21) And the Hebrews who had previously sided with the Philistines, who had come up with them in the army [from] round about—they too joined the Israelites who were with Saul and Jonathan.

(22) When all the men of Israel who were hiding in the hill country of Ephraim heard that the Philistines were fleeing, they too pursued them in battle.

(23) Thus the LORD brought victory to Israel that day. The fighting passed beyond Beth-aven.

(24) The men of Israel were distressed that day. For Saul had laid an oath upon the troops: "Cursed be the man who eats any food before night falls and I take revenge on my enemies." So none of the troops ate anything.

(25) Everybody came to a stack of beehives where some honey had spilled on the ground.

(יז) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעַם אֲשֶׁר אִתּוֹ פְּקֹדוּ-נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וַהֲנֵה אֵין יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כִלְיוֹ:

(יח) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְאַחִיָּה הַגִּישָׁה אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים כִּי-הָיָה אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(יט) וַיְהִי עַד דְּבַר שָׂאוּל אֶל-הַכֹּהֵן וְהַקָּמָר אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּלְכְּ הַלֹּחֶד וַיָּרֶב {פ} וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-הַכֹּהֵן אֲסֹף נִדָּה:

(כ) וַיִּזְעַק שָׂאוּל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד-הַמְּלָחָמָה וַהֲנִיחַ הַיָּתֵה חָרֵב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מִהוֹמָה גְדוּלָה מְאֹד:

(כא) וְהַעֲבָרִים הָיוּ לְפְלִשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בְּמַחֲנֵה סִבִּיב וּגְם-הִמָּה לַהֲיֹת עַם-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם-שָׂאוּל וַיּוֹנְתָן:

(כב) וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל הִמָּתַחַבְּאִים בְּהַר-אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי-גָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם-הִמָּה אַחֲרֵיהֶם בְּמַלְחָמָה:

(כג) וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל וַהֲמַלְחָמָה עָבְרָה אֶת-גִּבְיַת אֲוֹן:

(כד) וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל נָגַשׁ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאֲלֵ שָׂאוּל אֶת-הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יֹאכַל לֶחֶם עַד-הָעֶרֶב וְנִקְמַתִּי מֵאִיבֵי וְלֹא-טָעַם כָּל-הָעָם לֶחֶם: {ס}

(כה) וְכָל-הָאָרֶץ בָּאוּ בַּיָּעַר וַיְהִי דָבַשׁ עַל-פְּגִי הַשָּׂדֶה:

(26) When the troops came to the beehives and found the flow of honey there, no one put his hand to his mouth, for the troops feared the oath.

(27) Jonathan, however, had not heard his father adjure the troops. So he put out the stick he had with him, dipped it into the beehive of honey, and brought his hand back to his mouth; and his eyes lit up.

(28) At this one of the soldiers spoke up, “Your father adjured the troops: ‘Cursed be the man who eats anything this day.’ And so the troops are faint.”

(29) Jonathan answered, “My father has brought trouble on the people. See for yourselves how my eyes lit up when I tasted that bit of honey.

(30) If only the troops had eaten today of spoil captured from the enemy, the defeat of the Philistines would have been greater still!”

(31) They struck down the Philistines that day from Michmas to Aijalon, and the troops were famished.

(32) The troops pounced on the spoil; they took the sheep and cows and calves and slaughtered them on the ground, and the troops ate with the blood.

(33) When it was reported to Saul that the troops were sinning against the LORD, eating with the blood, he said, “You have acted faithlessly. Roll a large stone over to me today.”

(34) And Saul ordered, “Spread out among the troops and tell them that everyone must bring me his ox or his sheep and slaughter it here, and then eat. You must not sin against the LORD

(כו) וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַיַּעַר וְהִנֵּה הַלֶּךְ דְּבַשׁ
וְאִין־מִשִּׁיג יָדוֹ אֶל־פִּיּוֹ כִּי־יֵרָא הָעָם אֶת־הַשְּׂבֵעָה:

(כז) וַיּוֹנְתָן לֹא־שָׁמַע בְּהַשְּׂבִיעַ אָבִיו אֶת־הָעָם
וַיִּשְׁלַח אֶת־קֶצֶה הַמַּטֵּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֵּל אוֹתָהּ
בַּיַּעֲרֹת הַדְּבַשׁ וַיָּשֻׁב יָדוֹ אֶל־פִּיּוֹ (וּתְרַאנָה)
[וְתִאָּרְנָה] עֵינָיו:

(כח) וַיַּעַן אִישׁ אֶיֶשׁ מִהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְּׂבִיעַ הַשְּׂבִיעַ אָבִיךָ
אֶת־הָעָם לֵאמֹר אָרְוֵר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם
וַיַּעַף הָעָם:

(כט) וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עֲבַר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רְאוּ־נָא
כִּי־אָרוּ עֵינָי כִּי טַעַמְתִּי מֵעֵט דְּבַשׁ הַזֶּה:

(ל) אַף כִּי לֹא אָכַל אֶכַּל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל אֲבִיו
אֲשֶׁר מָצָא כִּי עָתָה לֹא־רָבַתָּה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים:

(לא) וַיָּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׁ אֵילָנָה
וַיַּעַף הָעָם מְאֹד:

(לב) (ויעש) [ויעט] הָעָם אֶל־[הַשְּׁלֵל] (שלל)
וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְגִי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ־אֶרְצָה וַיֹּאכְלוּ
הָעָם עַל־הַדָּם:

(לג) וַיִּגִּידוּ לְשָׂאוֹל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חָטְאִים לַיהוָה
לְאָכַל עַל־הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גְּלוּ־אֵלַי הַיּוֹם אָבֹן
גְּדוּלָה:

(לד) וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל פָּצוּ כַּעַם וְאַמְרַתֶּם לָהֶם הֲגִישׁוּ
אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שְׂנִיָּהוּ וַיִּשְׁחַטְתֶּם בְּזֶה וְאָכַלְתֶּם
וְלֹא־תִשְׁחַטְאוּ לַיהוָה לְאָכַל אֶל־הַדָּם וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם
אִישׁ שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ הַלְּיָלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־שָׁם:

and eat with the blood.” Every one of the troops brought his own ox with him that night and slaughtered it there.

(35) Thus Saul set up an altar to the LORD; it was the first altar he erected to the LORD.

(36) Saul said, “Let us go down after the Philistines by night and plunder among them until the light of morning; and let us not leave a single survivor among them.” “Do whatever you please,” they replied. But the priest said, “Let us approach God here.”

(37) So Saul inquired of God, “Shall I go down after the Philistines? Will You deliver them into the hands of Israel?” But this time He did not respond to him.

(38) Then Saul said, “Come forward, all chief officers of the troops, and find out how this guilt was incurred today.

(39) For as the LORD lives who brings victory to Israel, even if it was through my son Jonathan, he shall be put to death!” Not one soldier answered him.

(40) And he said to all the Israelites, “You stand on one side, and my son Jonathan and I shall stand on the other.” The troops said to Saul, “Do as you please.”

(41) Saul then said to the LORD, the God of Israel, “Show Thammim.” Jonathan and Saul were indicated by lot, and the troops were cleared.

(42) And Saul said, “Cast the lots between my son and me”; and Jonathan was indicated.

(43) Saul said to Jonathan, “Tell me, what have you done?” And Jonathan told him, “I only tasted a bit of honey with the tip of the stick in my hand. I

(לה) וַיִּבֶן שָׂאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֲתוֹ הַחֵל לְבָנוֹת
מִזְבֵּחַ לַיהוָה: {פ}

(לו) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל נִרְדָּה אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים | לַיְלָה
וְנִכְזָה בָהֶם | עַד-אֹר הַבֹּקֶר וְלֹא-נִשְׂאָר בָּהֶם אִישׁ
וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ עֲשֵׂה {ס} וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן
נִקְרְבָה הָלֵם אֶל-הָאֱלֹהִים:

(לז) וַיִּשְׁאַל שָׂאוּל בַּאֱלֹהִים הָאֲרֵד אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים
הַתַּתְּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא:

(לח) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל גָּשׁוּ הָלֵם כָּל פְּנֹת הָעָם וּדְעוּ
וִרְאוּ בַמָּה הִנֵּיתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם:

(לט) כִּי חִי-יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-יִשְׁנֹו
בְּיַנְתָּנוּ בְּנֵי מוֹת יָמוּת וְאִין עָנָהוּ מִכָּל-הָעָם:

(מ) וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד
וְאֲנִי וַיֹּנָתָן בְּנֵי נְהִיָּה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם
אֶל-שָׂאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ עֲשֵׂה: {ס}

(מא) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲבָה
תָּמִים וַיִּלְכַּד יוֹנָתָן וּשְׂאוּל וְהָעָם יִצְאוּ:

(מב) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הַפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּגִי וַיִּלְכַּד
יוֹנָתָן:

(מג) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מָה עָשִׂיתָ
וַיֹּגֵד-לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טַעַם טַעַמְתִּי בַקֶּצֶה הַמִּטָּה
אֲשֶׁר-בְּיָדִי מֵעֵט דָּבַשׁ הִנְגִּי אִמּוֹת: {ס}

am ready to die.”

(44) Saul said, “Thus and more may God do: You shall be put to death, Jonathan!”

(45) But the troops said to Saul, “Shall Jonathan die, after bringing this great victory to Israel? Never! As the LORD lives, not a hair of his head shall fall to the ground! For he brought this day to pass with the help of God.” Thus the troops saved Jonathan and he did not die.

(46) Saul broke off his pursuit of the Philistines, and the Philistines returned to their homes.

(47) After Saul had secured his kingship over Israel, he waged war on every side against all his enemies: against the Moabites, Ammonites, Edomites, the Philistines, and the kings of Zobah; and wherever he turned he worsted [them].

(48) He was triumphant, defeating the Amalekites and saving Israel from those who plundered it.

(49) Saul’s sons were: Jonathan, Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were Merab, the older, and Michal, the younger.

(50) The name of Saul’s wife was Ahinoam daughter of Ahimaaz; and the name of his army commander was Abiner son of Saul’s uncle Ner.

(51) Kish, Saul’s father, and Ner, Abner’s father, were sons of Abiel.

(52) There was bitter war against the Philistines all the days of Saul; and whenever Saul noticed any stalwart man or warrior, he would take him into his service.

(מד) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן:

(מה) וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׂאוּל הַיּוֹנָתָן יָמוּת אִישׁ עֲשֵׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה חִי־יְהוּה אִם־יִפֹּל מִשַּׁעֲרַת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּי־עַם־אֱלֹהִים עֲשֵׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מָת: {ס}

(מו) וַיַּעַל שָׂאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְּלִשְׁתִּים הִלְכוּ לְמָקוֹמָם:

(מז) וּשְׂאוּל לָכַד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְחָם סָבִיב | וּבְכָל־אִיָּוֵי בְּמוֹאָב | וּבְבִגְי־עַמּוֹן וּבְאַדּוֹם וּבְמִלְכֵי צוּבָה וּבְפְּלִשְׁתִּים וּבְכָל־אֲשֶׁר־יִפְגַּה יִרְשִׁיעַ:

(מח) וַיַּעַשׂ חַיִּל וַיִּד אֶת־עַמְלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שִׁסְהוּ: {פ}

(מט) וַיְהִיוּ בְּנֵי שָׂאוּל יוֹנָתָן וִישְׁבִי וּמִלְפִישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֶרַב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל:

(נ) וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ שָׂאוּל אַחִינֹעַם בַּת־אַחִימֵעַז וְשֵׁם שׂוֹרֶצְבָאוּ אֲבִינֵר בֶּן־נֵר דּוֹד שָׂאוּל:

(נא) וְקִישׁ אֲבִי־שָׂאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־אַבִּיאֵל: {ס}

(נב) וַתְּהִי הַמְּלָחָמָה חַזָּקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׂאוּל וַרְאֵה שָׂאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִּל וַיֹּאסְפֶהוּ אֵלָיו: {פ}

I Samuel 15

(1) Samuel said to Saul, "I am the one the LORD sent to anoint you king over His people Israel. Therefore, listen to the LORD's command!"

(2) "Thus said the LORD of Hosts: I am exacting the penalty for what Amalek did to Israel, for the assault he made upon them on the road, on their way up from Egypt.

(3) Now go, attack Amalek, and proscribe all that belongs to him. Spare no one, but kill alike men and women, infants and sucklings, oxen and sheep, camels and asses!"

(4) Saul mustered the troops and enrolled them at Telaim: 200,000 men on foot, and 10,000 men of Judah.

(5) Then Saul advanced as far as the city of Amalek and lay in wait in the wadi.

(6) Saul said to the Kenites, "Come, withdraw at once from among the Amalekites, that I may not destroy you along with them; for you showed kindness to all the Israelites when they left Egypt." So the Kenites withdrew from among the Amalekites.

(7) Saul destroyed Amalek from Havilah all the way to Shur, which is close to Egypt,

(8) and he captured King Agag of Amalek alive. He proscribed all the people, putting them to the sword;

(9) but Saul and the troops spared Agag and the best of the sheep, the oxen, the second-born, the lambs, and all else that was of value. They would not proscribe them; they proscribed only what was cheap and worthless.

שמואל א ט"ו

(א) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל אֲתִי שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ לְמִלְחָה עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דְּבַר־יְהוָה: {ס}

(ב) כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּלֹדֶתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּלֶק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בְּעֵלְתוֹ מִמִּצְרַיִם:

(ג) עַתָּה לֵךְ וְהַפִּיטָה אֶת־עִמָּלֶק וְהַחֲרַמְתָּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא תַחֲמַל עֲלָיו וְהַמָּתָה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעַלְל וְעַד־יוֹנֵק מִשׁוֹר וְעַד־שֵׁה מִגִּמְל וְעַד־חֲמֹר: {ס}

(ד) וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטַלְאִים מֵאֲתַיִם אֶל־רַגְלֵי וְעִשְׂרֵת אֶלְפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה:

(ה) וַיָּבֹא שָׂאוּל עַד־עֵיר עִמָּלֶק וַיַּרְבּ בַּנְּחֹל:

(ו) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ טְרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עִמָּלֶקִי פֶן־אֶסְפְּדָ עַמּוֹ וְאַתֶּם עֹשִׂיתֶם חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסַּר קֵינֵי מִתּוֹךְ עִמָּלֶק:

(ז) וַיִּהְיֶה שָׂאוּל אֶת־עִמָּלֶק מִחֻוִּילָה בּוֹאֵף שׁוֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם:

(ח) וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ־עִמָּלֶק חָי וְאֶת־כָּל־הָעָם הַחֲרִים לְפִי־חֶרֶב:

(ט) וַיַּחֲמַל שָׂאוּל וְהָעָם עַל־אַגָּג וְעַל־מִיטְבַּ הַצֹּאן וְהַבְּקָר וְהַמִּשְׁגִּים וְעַל־הַפָּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה גִּמְבֹזָה וְנִגְמַס אֲתָהּ הַחֲרִימוּ: {פ}

(10) The word of the LORD then came to Samuel:

(11) “I regret that I made Saul king, for he has turned away from Me and has not carried out My commands.” Samuel was distressed and he entreated the LORD all night long.

(12) Early in the morning Samuel went to meet Saul. Samuel was told, “Saul went to Carmel, where he erected a monument for himself; then he left and went on down to Gilgal.”

(13) When Samuel came to Saul, Saul said to him, “Blessed are you of the LORD! I have fulfilled the LORD’s command.”

(14) “Then what,” demanded Samuel, “is this bleating of sheep in my ears, and the lowing of oxen that I hear?”

(15) Saul answered, “They were brought from the Amalekites, for the troops spared the choicest of the sheep and oxen for sacrificing to the LORD your God. And we proscribed the rest.”

(16) Samuel said to Saul, “Stop! Let me tell you what the LORD said to me last night!” “Speak,” he replied.

(17) And Samuel said, “You may look small to yourself, but you are the head of the tribes of Israel. The LORD anointed you king over Israel,

(18) and the LORD sent you on a mission, saying, ‘Go and proscribe the sinful Amalekites; make war on them until you have exterminated them.’

(19) Why did you disobey the LORD and swoop down on the spoil in defiance of the LORD’s will?”

(י) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר:

(יא) גִּחְמָתִי כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמִלְכָּךָ כִּי־שָׁבַב מְאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרַי לֹא הִקְיִים וַיִּחַר לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־הַלַּיְלָה:

(יב) וַיִּשְׁכַּם שְׁמוּאֵל לְקִרְאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֵּצֵד לְשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׁאוּל הַכַּרְמֶלְה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסַּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֵד הַגִּלְגָּל:

(יג) וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הִקִּימְתִּי אֶת־דְּבַר יְהוָה:

(יד) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וַמָּה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנַי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ:

(טו) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמֻלְקֵי הַבְּיָאוֹם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עָלַי מִיָּטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זָבַח לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ וְאֶת־הַיִּוֹתֵר הִתְּרַמְנוּ: {פ}

(טז) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֲרָף וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה (וַיֹּאמְרוּ) [וַיֹּאמֶר] לוֹ דִּבֶּר: {ס}

(יז) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קִטְּוֹן אַתָּה בְּעֵינַיִךָ רֹאשׁ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

(יח) וַיִּשְׁלַחֲךָ יְהוָה בְּדַרְוֶךָ וַיֹּאמֶר לְךָ וְהִתְּרַמְּתָה אֶת־הַחֲטָאִים אֶת־עַמְּלִק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כָּלֹתָם אֹתָם:

(יט) וְלָמָּה לֹא־שִׁמַּעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעֲטֹ אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעֲשׂ הֲרַע בְּעֵינַי יְהוָה: {ס}

(20) Saul said to Samuel, “But I did obey the LORD! I performed the mission on which the LORD sent me: I captured King Agag of Amalek, and I proscribed Amalek,

(21) and the troops took from the spoil some sheep and oxen—the best of what had been proscribed—to sacrifice to the LORD your God at Gilgal.”

(22) But Samuel said: “Does the LORD delight in burnt offerings and sacrifices As much as in obedience to the LORD’s command? Surely, obedience is better than sacrifice, Compliance than the fat of rams.

(23) For rebellion is like the sin of divination, Defiance, like the iniquity of teraphim. Because you rejected the LORD’s command, He has rejected you as king.”

(24) Saul said to Samuel, “I did wrong to transgress the LORD’s command and your instructions; but I was afraid of the troops and I yielded to them.

(25) Please, forgive my offense and come back with me, and I will bow low to the LORD.”

(26) But Samuel said to Saul, “I will not go back with you; for you have rejected the LORD’s command, and the LORD has rejected you as king over Israel.”

(27) As Samuel turned to leave, Saul seized the corner of his robe, and it tore.

(28) And Samuel said to him, “The LORD has this day torn the kingship over Israel away from you and has given it to another who is worthier than you.

(29) Moreover, the Glory of Israel does not deceive or change His mind, for He is not human that He should change His

(כ) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־שְׂמוּאֵל אֲשֶׁר שְׁמַלְעֵתִי בְּקוֹל יְהוָה וְאַלֶּיךָ בִּדְבַר אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֹרֶמְתִּי:

(כא) וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשְּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֲרָם לְזִבְחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּגִלְגָּל: {ס}

(כב) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל הַחֲפִץ לַיהוָה בְּעֵלּוֹת וּזְבָחִים כְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲגַה שְׁמַע מִזְבַּח טוֹב לְהִקְשִׁיב מִתְּלַב אֵילִים:

(כג) כִּי חֲטֵאתָ־קֶסֶם לְמָרִי וְאַוֹן וּתְרָפִים הִפְצַר לַעֲוֹן מְאֹסָתָ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסֶּךָ מִמְּלֹךְ: {ס}

(כד) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־שְׂמוּאֵל חֲטָאתִי כִּי־עֲבַרְתִּי אֶת־פִּי־יְהוָה וְאֶת־דְּבַרְיֶךָ כִּי יֵרְאֵתִי אֶת־הָעָם וְאֲשַׁמֵּעַ בְּקוֹלָם:

(כה) וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־חֲטָאתִי וְשׁוּב עִמָּי וְאַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה:

(כו) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מְאֹסָתָ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסֶּךָ יְהוָה מִהַיְחָל מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: {ס}

(כז) וַיִּסַּב שְׂמוּאֵל לָלֶכֶת וַיִּתְּזַק בְּכַנְף־מְעִילוֹ וַיִּקְרַע: {ס}

(כח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׂמוּאֵל קְרַע יְהוָה אֶת־מַמְלְכוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיֶךָ הַיּוֹם וּנְתַנָּה לְרַעְוָה הַטּוֹב מִמֶּךָ: {ס}

(כט) וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנְחָם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנְחָם:

mind.”

(30) But [Saul] pleaded, “I did wrong. Please, honor me in the presence of the elders of my people and in the presence of Israel, and come back with me until I have bowed low to the LORD your God.”

(31) So Samuel followed Saul back, and Saul bowed low to the LORD. (32) Samuel said, “Bring forward to me King Agag of Amalek.” Agag approached him with faltering steps; and Agag said, “Ah, bitter death is at hand!”

(33) Samuel said: “As your sword has bereaved women, So shall your mother be bereaved among women.” And Samuel cut Agag down before the LORD at Gilgal.

(34) Samuel then departed for Ramah, and Saul went up to his home at Gibeah of Saul.

(35) Samuel never saw Saul again to the day of his death. But Samuel grieved over Saul, because the LORD regretted that He had made Saul king over Israel.

(ל) וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי עִמָּךְ כַּכִּדְּנִי גַּא נִגַּד זָקְנֵי-עַמִּי וְנִגַּד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמָּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

(לא) וַיָּשָׁב שָׁמוּאֵל אַחֲרַי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחֲוּ שָׁאוּל לַיהוָה: {ס}

(לב) וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל הֲגִישׁוּ אֵלַי אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אַגַּג מֵעֵדְנָת וַיֹּאמֶר אַגַּג אֲכַן סָר מֵרֵה־מָוֶת: {ס}

(לג) וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁפְלָה נְשִׁים חַרְבְּךָ כִּן-תִּשְׁפַל מִנְּשִׁים אִמְךָ וַיִּשְׁפֹּף שָׁמוּאֵל אֶת-אַגַּג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל: {ס}

(לד) וַיֵּלֶךְ שָׁמוּאֵל הַרְמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל-בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל:

(לה) וְלֹא-יָסַף שָׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת-שָׁאוּל עַד-יּוֹם מוֹתוֹ כִּי-הִתְאַבֵּל שָׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל וַיְהוֶה נַחֵם כִּי-הִמְלִיךָ אֶת-שָׁאוּל עַל-יִשְׂרָאֵל: {פ}

I Samuel 16

(1) And the LORD said to Samuel, “How long will you grieve over Saul, since I have rejected him as king over Israel? Fill your horn with oil and set out; I am sending you to Jesse the Bethlehemite, for I have decided on one of his sons to be king.”

(2) Samuel replied, “How can I go? If Saul hears of it, he will kill me.” The LORD answered, “Take a heifer with you, and say, ‘I have come to sacrifice to the LORD.’”

שמואל א ט"ז

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שָׁמוּאֵל עַד-מַתִּי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל-שָׁאוּל וְאַנִּי מֵאַסֶּתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מִלֹּא קִרְנָה שָׁמוֹ וְלָךְ אֲשַׁלְחֶךָ אֶל-יִשִׁי בֵּית-הַלְחֻמִּי כִּי-רָאִיתִי בְּבִגְדוֹ לִי מֶלֶךְ:

(ב) וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׁאוּל וְהִרְגָנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגַלְתָּ בְּקֹר תִּקְחָה בְּיָדְךָ וְאָמַרְתָּ לְזֹבֵחַ לַיהוָה בָּאתִי:

(3) Invite Jesse to the sacrificial feast, and then I will make known to you what you shall do; you shall anoint for Me the one I point out to you.”

(4) Samuel did what the LORD commanded. When he came to Bethlehem, the elders of the city went out in alarm to meet him and said, “Do you come on a peaceful errand?”

(5) “Yes,” he replied, “I have come to sacrifice to the LORD. Purify yourselves and join me in the sacrificial feast.” He also instructed Jesse and his sons to purify themselves and invited them to the sacrificial feast.

(6) When they arrived and he saw Eliab, he thought: “Surely the LORD’s anointed stands before Him.”

(7) But the LORD said to Samuel, “Pay no attention to his appearance or his stature, for I have rejected him. For not as man sees [does the LORD see]; man sees only what is visible, but the LORD sees into the heart.”

(8) Then Jesse called Abinadab and had him pass before Samuel; but he said, “The LORD has not chosen this one either.”

(9) Next Jesse presented Shammah; and again he said, “The LORD has not chosen this one either.”

(10) Thus Jesse presented seven of his sons before Samuel, and Samuel said to Jesse, “The LORD has not chosen any of these.”

(11) Then Samuel asked Jesse, “Are these all the boys you have?” He replied, “There is still the youngest; he is tending the flock.” And Samuel said to Jesse, “Send someone to bring him, for

(ג) וְקִרְאתָ לְיִשְׁרָאֵל בְּזִבְחַת וְאָנֹכִי אוֹדִיעֶדָּךְ אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחַתָּ לִּי אֶת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ:

(ד) וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֵא בֵּית לָחֶם וַיְחַרְדּוּ זִקְנֵי הָעִיר לְקִרְאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֵם בּוֹאָה:

(ה) וַיֹּאמֶר וְשָׁלוֹם לְזִבְחַת לַיהוָה פָּאתַי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בְּזִבְחַת וַיְקַדְּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיָּבִיאוּ וַיִּקְרָא לָהֶם לְזִבְחַת:

(ו) וַיְהִי כִּבּוּאָם וַיֵּרָא אֶת־אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אָנֹכִי נִגְדַת יְהוָה מְשִׁיחֹו: {ס}

(ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תִּבְטַח אֶל־מְרֹאָהוֹ וְאֶל־גִּבּוֹתָהּ קוֹמָתוֹ כִּי מֵאִסְתֵּיהֶוּ כִּי וְלֹא אֲשֶׁר יֵרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יֵרְאֶה לְעֵינָיִם וַיְהוּהוּ יֵרְאֶה לְלִבָּב:

(ח) וַיִּקְרָא יִשְׂרָאֵל־אֶבְיָנָדָב וַיַּעֲבְרֵהוּ לְפָנָי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־כֵּן לֹא־בָחַר יְהוָה:

(ט) וַיַּעֲבֵר יִשְׂרָאֵל שָׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־כֵּן לֹא־בָחַר יְהוָה:

(י) וַיַּעֲבֵר יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת בָּנָיו לְפָנָי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשְׂרָאֵל לֹא־בָחַר יְהוָה בְּאַחַדָּהּ:

(יא) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשְׂרָאֵל הֲתִמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקְּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בְּצֹאֵן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשְׂרָאֵל שְׁלַחָה וְקָחְנוּ כִּי לֹא־נֹסֵב עַד־בָּאוּ פֹּה:

we will not sit down to eat until he gets here.”

(12) So they sent and brought him. He was ruddy-cheeked, bright-eyed, and handsome. And the LORD said, “Rise and anoint him, for this is the one.”

(13) Samuel took the horn of oil and anointed him in the presence of his brothers; and the spirit of the LORD gripped David from that day on. Samuel then set out for Ramah.

(14) Now the spirit of the LORD had departed from Saul, and an evil spirit from the LORD began to terrify him.

(15) Saul’s courtiers said to him, “An evil spirit of God is terrifying you. (16) Let our lord give the order [and] the courtiers in attendance on you will look for someone who is skilled at playing the lyre; whenever the evil spirit of God comes over you, he will play it and you will feel better.”

(17) So Saul said to his courtiers, “Find me someone who can play well and bring him to me.”

(18) One of the attendants spoke up, “I have observed a son of Jesse the Bethlehemite who is skilled in music; he is a stalwart fellow and a warrior, sensible in speech, and handsome in appearance, and the LORD is with him.”

(19) Whereupon Saul sent messengers to Jesse to say, “Send me your son David, who is with the flock.”

(20) Jesse took an ass [laden with] bread, a skin of wine, and a kid, and sent them to Saul by his son David.

(21) So David came to Saul and entered his service; [Saul] took a strong liking to him and made him one of his

(יב) וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אֲדָמוּנִי עֵם-יָפָה עֵינָיִם וְטוֹב רָאִי {פ} וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִזְחָהוּ כִּי-זֶה הוּא:

(יג) וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת-קַרְנֵי הַשֶּׁמֶן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אָחָיו וַתִּצְלַח רֹחַ-יְהוָה אֶל-דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וַמְעַלָּה וַיִּקָּם שְׂמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרְמָתָה:

(יד) וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעַם שְׂאוּל וּבָעֲתָתוֹ רוּחַ-רָעָה מֵאֵת יְהוָה:

(טו) וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי-שְׂאוּל אֵלָיו הֲנִה-נָא רֹחַ-אֱלֹהִים רָעָה מִבְּעֵתָהּ: (טז) וַיֹּאמֶר-נָא אֲדֹנָי עַבְדֶיךָ לְפָנֶיךָ יִבְקֹשׂוּ אִישׁ יָדַע מִגֵּן בַּכְנֹר וְהָיָה בְהֵיוֹת עָלֶיךָ רֹחַ-אֱלֹהִים רָעָה וַנִּגַּן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ: {פ}

(יז) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-עַבְדָּיו רְאוּ-נָא לִי אִישׁ מֵיִטְיָב לְנַגֵּן וְהִבִּיאֹתֶם אֵלָי:

(יח) וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֶן לְיִשַׁי בֵּית הַלְחֵמִי יָדַע נִגֵּן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וַיִּגְבוּ דָבָר וְאִישׁ תָּאָר וַיְהוּה עִמּוֹ:

(יט) וַיִּשְׁלַח שְׂאוּל מַלְאָכִים אֶל-יִשַׁי וַיֹּאמֶר שְׁלַחָה אֵלַי אֶת-דָּוִד בְּנֵךְ אֲשֶׁר בְּצֹאן: (כ) וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמֹר לָחֵם וְנָאֵד לֶיָּן וְגַדֵי עֵזִים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד-דָּוִד בְּנֵוֹ אֶל-שְׂאוּל:

(כא) וַיָּבֵא דָוִד אֶל-שְׂאוּל וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיִּצְאֵהוּ בְּהֵוֶה מֵאֵד וַיְהִי-לּוֹ נִשְׂאָ כְלָיִם:

<p>arms-bearers.</p> <p>(22) Saul sent word to Jesse, “Let David remain in my service, for I am pleased with him.”</p> <p>(23) Whenever the [evil] spirit of God came upon Saul, David would take the lyre and play it; Saul would find relief and feel better, and the evil spirit would leave him.</p>	<p>(כב) וישלח שאול אל-ישי לאמר יעמד-נא דוד לפני כיי-מצא חן בעיני:</p> <p>(כג) והלה בהיות רוח-אלהים אל-שאול ולקח דוד את-הכנור ונגן בידו ורגח לשאול וטוב לו וסרה מעליו רוח הרעה: {פ}</p>
<p>I Samuel 17</p> <p>(1) The Philistines assembled their forces for battle; they massed at Socoh of Judah, and encamped at Ephes-dammim, between Socoh and Azekah.</p> <p>(2) Saul and the men of Israel massed and encamped in the valley of Elah. They drew up their line of battle against the Philistines,</p> <p>(3) with the Philistines stationed on one hill and Israel stationed on the opposite hill; the ravine was between them.</p> <p>(4) A champion of the Philistine forces stepped forward; his name was Goliath of Gath, and he was six cubits and a span tall.</p> <p>(5) He had a bronze helmet on his head, and wore a breastplate of scale armor, a bronze breastplate weighing five thousand shekels.</p> <p>(6) He had bronze greaves on his legs, and a bronze javelin [slung] from his shoulders.</p> <p>(7) The shaft of his spear was like a weaver’s bar, and the iron head of his spear weighed six hundred shekels; and the shield-bearer marched in front of</p>	<p>שמואל א י"ז</p> <p>(א) ויאספו פלשתים את-מחניהם למלחמה ויאספו שכה אשר ליהודה ויחננו בין-שוכה ובין-עזקה באפס דמים:</p> <p>(ב) ושאול ואיש-ישראל גאספו ויחננו בעמק האלה ויערכו מלחמה לקראת פלשתים:</p> <p>(ג) ופלשתים עמדים אל-ההר מזה וישראל עמדים אל-ההר מזה והגיא ביניהם:</p> <p>(ד) ויצא איש-הבנים ממחנות פלשתים גלית שמו מגת גבהו שש אמות וזרת:</p> <p>(ה) וכובע נחשת על-ראשו ושריון קשקשים הוא לבוש ומשקל השריון חמשת-אלפים שקלים נחשת:</p> <p>(ו) ומצחת נחשת על-רגליו וכידון נחשת בין כתפיו:</p> <p>(ז) [ועז] חניתו כמנור ארגים ולהבת חניתו שש מאות שקלים ברגל ונשא הצנה הלה לפניו:</p>

him.

(8) He stopped and called out to the ranks of Israel and he said to them, “Why should you come out to engage in battle? I am the Philistine [champion], and you are Saul’s servants. Choose one of your men and let him come down against me.

(9) If he bests me in combat and kills me, we will become your slaves; but if I best him and kill him, you shall be our slaves and serve us.”

(10) And the Philistine ended, “I herewith defy the ranks of Israel. Get me a man and let’s fight it out!”

(11) When Saul and all Israel heard these words of the Philistine, they were dismayed and terror-stricken.

(12) David was the son of a certain Ephrathite of Bethlehem in Judah whose name was Jesse. He had eight sons, and in the days of Saul the man was already old, advanced in years.

(13) The three oldest sons of Jesse had left and gone with Saul to the war. The names of his three sons who had gone to the war were Eliab the first-born, the next Abinadab, and the third Shammah;

(14) and David was the youngest. The three oldest had followed Saul,

(15) and David would go back and forth from attending on Saul to shepherd his father’s flock at Bethlehem.

(16) The Philistine stepped forward morning and evening and took his stand for forty days.

(17) Jesse said to his son David, “Take an *ephah* of this parched corn and these ten loaves of bread for your brothers, and carry them quickly to your brothers in

(ח) וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֻכַת יִשְׂרָאֵל וַיֵּאמֶר לָהֶם
לָמָּה תִצְאוּ לַעֲרֹף מִלְחָמָה הֲלוֹא אֲנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי
וְאַתֶּם עֲבָדַי לְשָׂאוֹל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֵד אֵלָי:

(ט) אִם־יִוָּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהָפְנִי וְהָיִינוּ לְכֶם
לְעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי אוֹכֵל־לוֹ וְהַכִּיתִּיו וְהָיִיתֶם לְנֹוֹ
לְעֲבָדִים וְעַבַּדְתֶּם אֹתָנוּ:

(י) וַיֵּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי תִרְפְּתִי אֶת־מַעֲרֻכֹת
יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תִּגַּה תִּגְוִלְתִּי אִישׁ וְגַלְחָמָה יַחַד:

(יא) וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבַר הַפְּלִשְׁתִּי
הַאֲלֵה וַיַּחֲתוּ וַיִּרְאוּ מָאֵד: {פ}

(יב) וַדָּוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה מִבֵּית לָהֶם יְהוּדָה
וַשְּׁמוֹ יִשָּׁי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׂאוֹל זָקֵן
בָּא בְּאֲנָשִׁים:

(יג) וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשׁ בְּנֵי־יִשָּׁי הַגְּדֹלִים הַלְכוּ
אֶת־רֵי־שָׂאוֹל לְמִלְחָמָה וְשֵׁם אֶשְׁרָת
הַלְכוּ בְּמִלְחָמָה אֶל־יָאֵב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אַבְיָנָדָב
וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָה:

(יד) וַדָּוִד הוּא הַקָּטָן וַשְּׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הַלְכוּ אֶת־רֵי
שָׂאוֹל: {ס}

(טו) וַדָּוִד הִלָּךְ וַשֶּׁב מַעַל שָׂאוֹל לְרַעוּת אֶת־צֹאן
אָבִיו בֵּית לָהֶם:

(טז) וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׂכָם וְהַעֲרָב וַיַּחֲצַב אַרְבַּעַיִם
יּוֹם: {פ}

(יז) וַיֵּאמֶר יִשָּׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת
הַקְּלִיא הַזֶּה וְעֲשֵׂרָה לָחֶם הַזֶּה וְהַרְצֵן הַמַּחֲמָה לְאַחֶיךָ:

camp.

(18) Take these ten cheeses to the captain of their thousand. Find out how your brothers are and bring some token from them.”

(19) Saul and the brothers and all the men of Israel were in the valley of Elah, in the war against the Philistines.

(20) Early next morning, David left someone in charge of the flock, took [the provisions], and set out, as his father Jesse had instructed him. He reached the barricade as the army was going out to the battle lines shouting the war cry.

(21) Israel and the Philistines drew up their battle lines opposite each other.

(22) David left his baggage with the man in charge of the baggage and ran toward the battle line and went to greet his brothers.

(23) While he was talking to them, the champion, whose name was Goliath, the Philistine of Gath, stepped forward from the Philistine ranks and spoke the same words as before; and David heard him.

(24) When the men of Israel saw the man, they fled in terror.

(25) And the men of Israel were saying [among themselves], “Do you see that man coming out? He comes out to defy Israel! The man who kills him will be rewarded by the king with great riches; he will also give him his daughter in marriage and grant exemption to his father’s house in Israel.”

(26) David asked the men standing near him, “What will be done for the man who kills that Philistine and removes

(יח) וְיָאֵת עֶשְׂרֵת חֲרָצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁרֵי־הָאֵלֶּף וְאֶת־אֶחָדָּה תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֹבָתָם תִּקַּח:

(יט) וְשָׂאוּל וְהַמָּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה גִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים: {ס}

(כ) וַיִּשְׁכֹּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֵּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיֵּשֶׂא וַיֵּלֶךְ כְּאִשֶּׁר צִוְּהוּ יִשְׁי וַיָּבֵא הַמַּעְגָּלָה וְהַחִיל הַיֵּצֵא אֶל־הַמַּעְרָכָה וְהִרְעוּ בַּמִּלְחָמָה:

(כא) וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעְרָכָה לְקִרְאָת מַעְרָכָה:

(כב) וַיִּטֵּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיֵּרֶץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֵא וַיִּשְׂאֵל לְאָחִיו לְשָׁלוֹם:

(כג) וְהוּא ׀ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבְּנִים עוֹלֶה גְלִית הַפְּלִשְׁתִּי שָׁמוּ מִגַּת (ממערות) [ממערכות] פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

(כד) וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאוּתָם אֶת־הָאִישׁ וַיִּנְסוּ מִפָּנָיו וַיִּירָאוּ מְאֹד:

(כה) וַיֹּאמֶר ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הֲרֵאִיתֶם הָאִישׁ הֶעֱלֶה הַזֶּה כִּי לְחַרֵּף אֶת־יִשְׂרָאֵל עָלָה וְהִזִּיהָ הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִכְנֹו יַעֲשֶׂרְנֹו הַמֶּלֶךְ ׀ עֲשֶׂר גְּדוֹל וְאֶת־בֵּיתוֹ יִתְּנוּ־לוֹ וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חֲפָשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל: {פ}

(כו) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר ׀ מִה־יַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וְהִסִּיר חֲרָפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הָעֹרֵל הַזֶּה כִּי

the disgrace from Israel? Who is that uncircumcised Philistine that he dares defy the ranks of the living God?"

(27) The troops told him in the same words what would be done for the man who killed him.

(28) When Eliab, his oldest brother, heard him speaking to the men, Eliab became angry with David and said, "Why did you come down here, and with whom did you leave those few sheep in the wilderness? I know your impudence and your impertinence: you came down to watch the fighting!"

(29) But David replied, "What have I done now? I was only asking!"

(30) And he turned away from him toward someone else; he asked the same question, and the troops gave him the same answer as before.

(31) The things David said were overheard and were reported to Saul, who had him brought over.

(32) David said to Saul, "Let no man's courage fail him. Your servant will go and fight that Philistine!"

(33) But Saul said to David, "You cannot go to that Philistine and fight him; you are only a boy, and he has been a warrior from his youth!"

(34) David replied to Saul, "Your servant has been tending his father's sheep, and if a lion or a bear came and carried off an animal from the flock,

(35) I would go after it and fight it and rescue it from its mouth. And if it attacked me, I would seize it by the beard and strike it down and kill it.

חרף מערכות אלהים חיים:

(כז) ויאמר לו העם כדבר הזה לאמר כה יעשה לאיש אשר יבנו:

(כח) וישמע אליאב אחיו הגדול כדברו אל-האנשים ויחר-אף אליאב בקוד ויאמר למה-זה ירדת ועל-מי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי את-ודנה ואת רע לבכה פי למען ראות המלחמה ירדת:

(כט) ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלוא דבר הוא:

(ל) ויסב מאצלו אל-מול אחר ויאמר כדבר הזה וישבהו העם דבר כדבר הראשון:

(לא) וישמעו הדברים אשר דבר דוד ויגדו לפני-שאול וינקחו:

(לב) ויאמר דוד אל-שאול אל-יפל לב-אדם עליו עבדך ילד ונלחם עם-הפלשתי הזה:

(לג) ויאמר שאול אל-דוד לא תוכל ללכת אל-הפלשתי הזה להלחם עמו כי-גער אתה והוא איש מלחמה מנעריו: {ס}

(לד) ויאמר דוד אל-שאול רעה הנה עבדך לאביו בצאן ובא הארי ואת-הדוב ונשא שם מהעדר:

(לה) ויצאתי אתריו והפתיו והצלתי מפיו ויקם עלי והחזקתי בזקניו והפתיו והמיתיו:

(36) Your servant has killed both lion and bear; and that uncircumcised Philistine shall end up like one of them, for he has defied the ranks of the living God.

(37) The LORD,” David went on, “who saved me from lion and bear will also save me from that Philistine.” “Then go,” Saul said to David, “and may the LORD be with you!”

(38) Saul clothed David in his own garment; he placed a bronze helmet on his head and fastened a breastplate on him.

(39) David girded his sword over his garment. Then he tried to walk; but he was not used to it. And David said to Saul, “I cannot walk in these, for I am not used to them.” So David took them off.

(40) He took his stick, picked a few smooth stones from the wadi, put them in the pocket of his shepherd’s bag and, sling in hand, he went toward the Philistine.

(41) The Philistine, meanwhile, was coming closer to David, preceded by his shield-bearer.

(42) When the Philistine caught sight of David, he scorned him, for he was but a boy, ruddy and handsome.

(43) And the Philistine called out to David, “Am I a dog that you come against me with sticks?” The Philistine cursed David by his gods;

(44) and the Philistine said to David, “Come here, and I will give your flesh to the birds of the sky and the beasts of the field.”

(לו) גַּם אֶת־הָאֲרִי גַם־הַדָּב הִכָּה עִבְדְּךָ וְהָיָה
הַפְּלִשְׁתִּי הָעֶרְלֵה הִנָּה כְּאֶחָד מֵהֵם כִּי חָרַף מֵעֶרְכָּת
אֱלֹהִים חַיִּים: {ס}

(לז) וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱשֶׁר הִצִּילָנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד
הַדָּב הוּא יִצִּילָנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הִנָּה {ס} וַיֹּאמֶר
שָׂאוּל אֶל־דָּוִד לָךְ וַיְהוּה יְהִיָּה עִמָּךְ:

(לח) וַיַּלְבֵּשׁ שָׂאוּל אֶת־דָּוִד מְדוּיו וַנִּתֵּן קוֹבַע נְחֹשֶׁת
עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שָׂרְיוֹן:

(לט) וַיַּחְזֵר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְיּוֹ וַיֵּאֵל לְלֶכֶת
כִּי לֹא־נִסְיָה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוּל לֹא אוּכַל לְלֶכֶת
בְּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֶם דָּוִד מֵעַלְיוֹ:

(מ) וַיִּקַּח מִקִּלְוֹ בִּידּוֹ וַיִּבְחַר־לּוֹ חֲמִשָּׁה חֲלָקִי־אֲבֹנִים
וּמִן־הַנָּחַל וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכִלְי הָרַעִים אֲשֶׁר־לוֹ
וַיִּבְלִקוּט וַיַּלְעוּ בִּידּוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי:

(מא) וַיִּלְךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וְקָרַב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ
נִשָּׂא הַצִּנָּה לְפָנָיו:

(מב) וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְגְּהוּ כִּי־הָיָה
זָעִר וְאֲדָמְנִי עִם־יָפֶה מִרְאָה:

(מג) וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֹּלֵב אֲנִי כִּי־אַתָּה
בְּאֵ־אֵלֵי בַּמִּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בְּאֱלֹהָיו:

(מד) וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לָכֵה אֵלַי וְאַתָּנָה
אֶת־בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֱמַת הַשָּׂדֶה: {ס}

(45) David replied to the Philistine, "You come against me with sword and spear and javelin; but I come against you in the name of the LORD of Hosts, the God of the ranks of Israel, whom you have defied.

(46) This very day the LORD will deliver you into my hands. I will kill you and cut off your head; and I will give the carcasses of the Philistine camp to the birds of the sky and the beasts of the earth. All the earth shall know that there is a God in Israel.

(47) And this whole assembly shall know that the LORD can give victory without sword or spear. For the battle is the LORD's, and He will deliver you into our hands."

(48) When the Philistine began to advance toward him again, David quickly ran up to the battle line to face the Philistine.

(49) David put his hand into the bag; he took out a stone and slung it. It struck the Philistine in the forehead; the stone sank into his forehead, and he fell face down on the ground.

(50) Thus David bested the Philistine with sling and stone; he struck him down and killed him. David had no sword;

(51) so David ran up and stood over the Philistine, grasped his sword and pulled it from its sheath; and with it he dispatched him and cut off his head. When the Philistines saw that their warrior was dead, they ran.

(52) The men of Israel and Judah rose up with a war cry and they pursued the Philistines all the way to Gai and up to

(מה) ויאמר דוד אל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבַכִּיכּוּדוֹן וְאֲנִי בְאֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעְרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תִּרְפָּה:

(מו) הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדֵי וְהִכִּיתֶךָ וְהִסְרֹתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעֲלֶיךָ וְנָתַתִּי פָגֶר מִחֲנֹה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּת הָאָרֶץ וְגִדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל:

(מז) וְגִדְעוּ כָּל־הַקְּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמַּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיַדְנוּ: {ס}

(מח) וְהִנֵּה כִּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּלָּךְ וַיִּקְרַב לְקִרְיַת דָּגוֹד וַיִּמָּהַר דָּוִד וַיִּרֶץ הַמַּעְרָבָה לְקִרְיַת הַפְּלִשְׁתִּי:

(מט) וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַפְּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיִּקְלַע וַיִּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה:

(נ) וַיַּחֲזֹק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַקְּלַע וּבָאֶבֶן וַיִּכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ וַחֲרַב אִין בְּיַד־דָּוִד:

(נא) וַיִּרֶץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חֶרְבּוֹ וַיִּשְׁלֹפֶה מִתַּעֲרָהוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיִּכְרַת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־יָמַת גְּבוּרָם וַיִּנְסוּ:

(נב) וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוּאֵךְ גִּיא וְעַד שַׁעְרֵי עֲקָרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי פְּלִשְׁתִּים בְּדַרְךָ שַׁעְרִים וְעַד־גַּת

the gates of Ekron; the Philistines fell mortally wounded along the road to Shaarim up to Gath and Ekron.

(53) Then the Israelites returned from chasing the Philistines and looted their camp.

(54) David took the head of the Philistine and brought it to Jerusalem; and he put his weapons in his own tent.

(55) When Saul saw David going out to assault the Philistine, he asked his army commander Abner, “Whose son is that boy, Abner?” And Abner replied, “By your life, Your Majesty, I do not know.”

(56) “Then find out whose son that young fellow is,” the king ordered.

(57) So when David returned after killing the Philistine, Abner took him and brought him to Saul, with the head of the Philistine still in his hand.

(58) Saul said to him, “Whose son are you, my boy?” And David answered, “The son of your servant Jesse the Bethlehemite.”

I Samuel 18

(1) When [David] finished speaking with Saul, Jonathan’s soul became bound up with the soul of David; Jonathan loved David as himself.

(2) Saul took him [into his service] that day and would not let him return to his father’s house.—

(3) Jonathan and David made a pact, because [Jonathan] loved him as himself.

(4) Jonathan took off the cloak and tunic he was wearing and gave them to David, together with his sword, bow,

ועד־עַקְרוֹן:

(נג) וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁסוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם:
 (נד) וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיָּבֵאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כְּלָיו שָׁם בְּאֵהָלוֹ: {ס}

(נה) וְכִרְאוֹת שָׂאוּל אֶת־דָּוִד יֵצֵא לְקִרְאֵת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בֶן־מִי־זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חִי־נַפְשִׁי הַמֶּלֶךְ אִם־יִדְעֵתִי:

(נו) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֹתָהּ בֶן־מִי־זֶה הָעֶלֶם: {ס}

(נז) וּכְשׁוֹב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיָּבֵאֵהוּ לִפְנֵי שָׂאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ:

(נח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׂאוּל בֶן־מִי אַתָּה הַנַּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יֵשׁוּי בֵּית הַלְחָמִי:

שְׂמוּאֵל א י"ח

(א) וַיְהִי כְּכֹלְתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׂאוּל וַנִּפְּשׁ יְהוֹנָתָן וַקְּשָׁרָה בְּנִפְּשׁ דָּוִד (וַיֵּאָהְבוּ) [וַיֵּאָהֲבֵהוּ] יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:
 (ב) וַיִּקְּחֵהוּ שָׂאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַן לָשׁוֹב בַּיִת אָבִיו:
 (ג) וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאֵהָבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ:
 (ד) וַיִּתְּפֹשֵׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמִדְּיוֹ וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־חַגְרֹו:

and belt.

(5) David went out [with the troops], and he was successful in every mission on which Saul sent him, and Saul put him in command of all the soldiers; this pleased all the troops and Saul's courtiers as well.

(6) When the [troops] came home [and] David returned from killing the Philistine, the women of all the towns of Israel came out singing and dancing to greet King Saul with timbrels, shouting, and sistrums.

(7) The women sang as they danced, and they chanted: Saul has slain his thousands; David, his tens of thousands!

(8) Saul was much distressed and greatly vexed about the matter. For he said, "To David they have given tens of thousands, and to me they have given thousands. All that he lacks is the kingship!"

(9) From that day on Saul kept a jealous eye on David.

(10) The next day an evil spirit of God gripped Saul and he began to rave in the house, while David was playing [the lyre], as he did daily. Saul had a spear in his hand,

(11) and Saul threw the spear, thinking to pin David to the wall. But David eluded him twice.

(12) Saul was afraid of David, for the LORD was with him and had turned away from Saul.

(13) So Saul removed him from his presence and appointed him chief of a thousand, to march at the head of the troops.

(ה) וַיֵּצֵא דָוִד בְּכָל אֲשֶׁר יִשְׁלַחנּוּ שָׂאוּל יִשְׁפִּיל וַיִּשְׁמְדוּ שָׂאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׂאוּל: {פ}

(ו) וַיְהִי כִּבּוּאָם בְּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֵאנָה הַנְּשִׂים מְכַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל (לְשׁוֹר) [לְשִׁיר] וְהִמְחִלוֹת לְקָרְאת שָׂאוּל הַמֶּלֶךְ בַּתְּפִים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

(ז) וַתַּעֲבִינָה הַנְּשִׂים הַמְּשַׁחֲקוֹת וַתֹּאמְרֶנּוּ הֲכֵּה שָׂאוּל־ בְּאַלְפּוֹ וְדָוִד בְּרַבְבָּתָיו:

(ח) וַיַּחַר לְשָׂאוּל מְאֹד וַיִּרַע בְּעֵינָיו הַדְּבַר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתַנּוּ לְדָוִד רַבְבוֹת וְלִי נָתַנּוּ הָאַלְפִים וְעוֹד לוֹ אֵךְ הַמֶּלְוָכָה:

(ט) וַיְהִי שָׂאוּל (עוֹן) [עוֹיֵן] אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וְהָלָאָה: {ס}

(י) וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַתִּצְלַח רִיחַ אֱלֹהִים | רָעָה | אֶל־שָׂאוּל וַיִּתְנַבֵּא בַתּוֹד־הַפִּית וְדָוִד מִנְגֵן בְּיָדוֹ כִּי־וָי אֶל־בָּיִם וְהַחֲנִית בְּיַד־שָׂאוּל:

(יא) וַיִּטֵּל שָׂאוּל אֶת־הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַבְנֵה בְדָוִד וּבִקְרִיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפְּנָיו פַּעַמַּיִם:

(יב) וַיִּרָא שָׂאוּל מִלְּפָנָי דָּוִד כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וַיִּמְעַם שָׂאוּל סָר:

(יג) וַיִּסְרְהוּ שָׂאוּל מֵעַמּוֹ וַיִּשְׁמְדוּ לוֹ שֶׁר־אַלְפֵי וַיֵּצֵא וַיָּבֵא לְפָנָי הָעָם: {ס}

(14) David was successful in all his undertakings, for the LORD was with him;

(15) and when Saul saw that he was successful, he dreaded him.

(16) All Israel and Judah loved David, for he marched at their head.

(17) Saul said to David, “Here is my older daughter, Merab; I will give her to you in marriage; in return, you be my warrior and fight the battles of the LORD.” Saul thought: “Let not my hand strike him; let the hand of the Philistines strike him.”

(18) David replied to Saul, “Who am I and what is my life—my father’s family in Israel—that I should become Your Majesty’s son-in-law?”

(19) But at the time that Merab, daughter of Saul, should have been given to David, she was given in marriage to Adriel the Meholathite.

(20) Now Michal daughter of Saul had fallen in love with David; and when this was reported to Saul, he was pleased.

(21) Saul thought: “I will give her to him, and she can serve as a snare for him, so that the Philistines may kill him.” So Saul said to David, “You can become my son-in-law even now through the second one.”

(22) And Saul instructed his courtiers to say to David privately, “The king is fond of you and all his courtiers like you. So why not become the king’s son-in-law?”

(23) When the king’s courtiers repeated these words to David, David replied, “Do you think that becoming the son-in-law of a king is a small matter,

(יד) וַיְהִי דָגַד לְכָל־דָּרָכָו מִשְׁכִּיל וַיְהוֶה עִמּוֹ:

(טו) וַיֵּרָא שְׂאוּל אֶשְׂר־הוּא מִשְׁכִּיל מְאֹד וַיִּגְרַם מִפְּנָיו:

(טז) וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָהָב אֶת־דָּוִד כִּי־הוּא יוֹצֵא וְבָא לְפָנֵיהֶם: {פ}

(יז) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד הִנֵּה בְתוּרִי הַגְּדוּלָה מֵרַב אֶתָּה אֶתְמוּלָהּ לָאִשָּׁה אֲדָהּ הִנֵּה־לִי לְכוּ־חֵיל וְהִלָּחֶם מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשְׂאוּל אָמַר אֶל־תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתִהְיֶיבוּ יַד־פְּלִשְׁתִּים: {ס}

(יח) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שְׂאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיִּי מִשְׁפָּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־אֶהְיֶה חֲתָן לְמֶלֶךְ:

(יט) וַיְהִי בַעֲת תַּת אֶת־מֵרַב בַּת־שְׂאוּל לְדָוִד וְהָיָה גִתְנֵה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֻלְתִּי לְאִשָּׁה:

(כ) וּתְאָהָב מִיָּבֵל בַּת־שְׂאוּל אֶת־דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְשְׂאוּל וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו:

(כא) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶתְגַּנֵּה לּוֹ וְתִהְיֶיֱלוּ לְמוֹלָשׁ וְתִהְיֶיבוּ יַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד בְּשִׁתְיֶם תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם:

(כב) וַיֵּצֵאוּ שְׂאוּל אֶת־עַבְדָּו דְּבָרוּ אֶל־דָּוִד בְּלֵט לֵאמֹר הִנֵּה חַפְזָךְ בְּיַד הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו אֶהְיֶה וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ:

(כג) וַיַּדְּבְרוּ עַבְדֵי שְׂאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הִנְקַלָּה בְּעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אֵישׁ־רֶשׁ וְנִקְלָה:

when I am but a poor man of no consequence?”

(24) Saul’s courtiers reported to him, “This is what David answered.”

(25) And Saul said, “Say this to David: ‘The king desires no other bride-price than the foreskins of a hundred Philistines, as vengeance on the king’s enemies.’” —Saul intended to bring about David’s death at the hands of the Philistines.—

(26) When his courtiers told this to David, David was pleased with the idea of becoming the king’s son-in-law.

Before the time had expired,

(27) David went out with his men and killed two hundred Philistines; David brought their foreskins and they were counted out for the king, that he might become the king’s son-in-law. Saul then gave him his daughter Michal in marriage.

(28) When Saul realized that the LORD was with David and that Michal daughter of Saul loved him,

(29) Saul grew still more afraid of David; and Saul was David’s enemy ever after.

(30) The Philistine chiefs marched out [to battle]; and every time they marched out, David was more successful than all the other officers of Saul. His reputation soared.

(כד) ויגֹדוּ עֲבָדַי שְׂאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

(כה) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל כִּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אִי־וְחָפֶץ לְמִלְחָה בְּמַהֵר כִּי בְמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֵיבֵי הַמִּלְחָה וְשְׂאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

(כו) וַיִּגְדּוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשָּׂר הַדְּבָר בְּעֵינָיו דָּוִד לְהִתְחַתֵּן בְּמִלְחָה וְלֹא מְלָאוּ הַיָּמִים:

(כז) וַיָּקֵם דָּוִד וַיִּלָּחֶם הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיָּהָר בְּפִלִּשְׁתִּים מֵאֲתִים אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֶרְלוֹתֵיהֶם וַיִּמְלֵאֵם לְמִלְחָה לְהִתְחַתֵּן בְּמִלְחָה וַיִּתְּנוּ־לוֹ שְׂאוּל אֶת־מִיכָל בָּתּוּ לְאִשָּׁה: {ס}

(כח) וַיֵּרָא שְׂאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכָל בַּת־שְׂאוּל אֶהְבֶּתָּהּ:

(כט) וַיֵּאָסֶף שְׂאוּל לְרֹא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שְׂאוּל אִיב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים: {פ}

(ל) וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדְּבַר צֹאֲתָם שְׂכָל דָּוִד מִכָּל עֲבָדַי שְׂאוּל וַיִּיקָר שְׁמוֹ מְאֹד: {ס}

I Samuel 19

(1) Saul urged his son Jonathan and all his courtiers to kill David. But Saul’s son Jonathan was very fond of David,

(2) and Jonathan told David, “My father Saul is bent on killing you. Be on your

שמואל א י"ט

(א) וַיְדַבֵּר שְׂאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהַמִּית אֶת־דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן־שְׂאוּל חָפֶץ בְּדָוִד מְאֹד:

(ב) וַיִּגַּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֶשׁ שְׂאוּל אָבִי לְהַמִּיתָךְ וְעַתָּה הִשְׁמַרְגְּנָא בְּבִקְרָה וַיִּשְׁבֶּתָּ בַסֶּתֶר

guard tomorrow morning; get to a secret place and remain in hiding.

(3) I will go out and stand next to my father in the field where you will be, and I will speak to my father about you. If I learn anything, I will tell you.”

(4) So Jonathan spoke well of David to his father Saul. He said to him, “Let not Your Majesty wrong his servant David, for he has not wronged you; indeed, all his actions have been very much to your advantage.

(5) He took his life in his hands and killed the Philistine, and the LORD wrought a great victory for all Israel. You saw it and rejoiced. Why then should you incur the guilt of shedding the blood of an innocent man, killing David without cause?”

(6) Saul heeded Jonathan’s plea, and Saul swore, “As the LORD lives, he shall not be put to death!”

(7) Jonathan called David, and Jonathan told him all this. Then Jonathan brought David to Saul, and he served him as before.

(8) Fighting broke out again. David went out and fought the Philistines. He inflicted a great defeat upon them and they fled before him.

(9) Then an evil spirit of the LORD came upon Saul while he was sitting in his house with his spear in his hand, and David was playing [the lyre].

(10) Saul tried to pin David to the wall with the spear, but he eluded Saul, so that he drove the spear into the wall. David fled and got away. That night

וַנְחַבְּאֵת:

(ג) וְאֲנִי אֵצְא וְעַמְדָּתִי לִיד־אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר אֵתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהַגַּדְתִּי לָךְ: {ס}

(ד) וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדוֹד טוֹב אֶל־שָׁאוּל אֲבִיו וַיֹּאמֶר אֲלָיו אֶל־יְחֻטָּא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדְּךָ בְּדוֹד כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לָךְ מְאֹד:

(ה) וַיִּשְׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְּכַף וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תַחֲטֵא בְּדָם נָקִי לְהַמִּית אֶת־דָּוִד חַנּוּם:

(ו) וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשְׁבַּע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יָמוּת:

(ז) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיְגַד־לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם: {ס}

(ח) וַתּוֹסֵף הַמֶּלֶךְ לְהַמָּה לְהִיגוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּגְסוּ מִפְּנָיו:

(ט) וַתְּהִי־רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִנְגֵן בְּיָד:

(י) וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בְּחַנְיַת בְּדוֹד וּבַקִּיר וַיִּפְטֹר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחַנְיַת בַּקִּיר וְדָוִד גָּס וַיִּמְלֹט בַּלְיָה הוּא: {פ}

(11) Saul sent messengers to David's home to keep watch on him and to kill him in the morning. But David's wife Michal told him, "Unless you run for your life tonight, you will be killed tomorrow."

(12) Michal let David down from the window and he escaped and fled.

(13) Michal then took the household idol, laid it on the bed, and covered it with a cloth; and at its head she put a net of goat's hair.

(14) Saul sent messengers to seize David; but she said, "He is sick."

(15) Saul, however, sent back the messengers to see David for themselves. "Bring him up to me in the bed," he ordered, "that he may be put to death."

(16) When the messengers came, they found the household idol in the bed, with the net of goat's hair at its head.

(17) Saul said to Michal, "Why did you play that trick on me and let my enemy get away safely?" "Because," Michal answered Saul, "he said to me: 'Help me get away or I'll kill you.'"

(18) David made good his escape, and he came to Samuel at Ramah and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and stayed at Naioth.

(19) Saul was told that David was at Naioth in Ramah,

(20) and Saul sent messengers to seize David. They saw a band of prophets speaking in ecstasy, with Samuel standing by as their leader; and the spirit of God came upon Saul's messengers and they too began to speak in ecstasy.

(יא) וישלח שאול מלאכים אל־בית דָּוִד לְשׂוּמְרוֹ וְלִהְמִיתוֹ בַּבֶּקֶר וַתִּגְדֵּל דָּוִד מִיַּכַּל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מִמְלִט אֶת־נַפְשִׁי הַלַּיְלָה מִחַר אֶתָּה מוֹמֶת:

(יב) וַתֵּרֶד מִיַּכַּל אֶת־דָּוִד בְּעֵד הַחַלּוֹן וַיִּגְדֵּל וַיִּבְרַח וַיִּמְלֹט:

(יג) וַתִּקַּח מִיַּכַּל אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כִּבְרֵי הָעֵזִים שָׂמָה מְרֹאשֵׁתָיו וַתִּכְסֶם בַּבִּגְדִים: {ס}

(יד) וישלח שאול מלאכים לקחת את־דָּוִד וַתֹּאמֶר חַלָּה הוּא: {ס}

(טו) וישלח שאול את־הַמְּלָאכִים לְרֹאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמַּטָּה אֵלַי לְהִמָּתוֹ:

(טז) וַיִּבְאוּ הַמְּלָאכִים וַהֲגִה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וַכְּבִיר הָעֵזִים מְרֹאשֵׁתָיו: {ס}

(יז) וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־מִיכָל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִנִּי וַתִּשְׁלַחִי אֶת־אֵיבֵי וַיִּמְלֹט וַתֹּאמֶר מִיַּכַּל אֶל־שְׂאוּל הוּא־אָמַר אֵלַי שְׁלַחֲנִי לָמָּה אֲמִיתָךְ:

(יח) וְדָוִד בָּרַח וַיִּמְלֹט וַיָּבֹא אֶל־שְׂמוּאֵל הַרְמָתָה וַיִּגְדֵּל־לוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שְׂאוּל וַיִּגְדֵּל הוּא וְשְׂמוּאֵל וַיִּשְׁבּוּ (בְּנוֹיֹת) [בְּנֵיֹת]:

(יט) וַיִּגְדֵּל לְשְׂאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָּוִד (בְּנוֹיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

(כ) וישלח שאול מלאכים לקחת את־דָּוִד וַיֵּרָא אֶת־לְהֻקַּת הַנְּבִיאִים נְבִיאִים וְשְׂמוּאֵל עֹמֵד נֹצֵב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מְלֹאכֵי שְׂאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַתִּתְנַבְּאוּ גַם־הֵמָּה:

(21) When Saul was told about this, he sent other messengers; but they too spoke in ecstasy. Saul sent a third group of messengers; and they also spoke in ecstasy.

(22) So he himself went to Ramah. When he came to the great cistern at Secu, he asked, "Where are Samuel and David?" and was told that they were at Naioth in Ramah.

(23) He was on his way there, to Naioth in Ramah, when the spirit of God came upon him too; and he walked on, speaking in ecstasy, until he reached Naioth in Ramah.

(24) Then he too stripped off his clothes and he too spoke in ecstasy before Samuel; and he lay naked all that day and all night. That is why people say, "Is Saul too among the prophets?"

(כא) ויגדו לְשֹׂאֵל וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אַחֲרֵיהֶם
וַיִּתְנַבְּאוּ גַם־הֵמָּה {ס} וַיִּסַּף שְׂאֵל וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים
שְׁלֵשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם־הֵמָּה:

(כב) וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא הַרְמָתָה וַיָּבֵא עַד־בּוֹר הַגָּדוֹל
אֲשֶׁר בֵּישֹׁכוֹ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אֵיפֶה שְׂמוּאֵל וְדָוִד
וַיֹּאמֶר הִנֵּה [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

(כג) וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־[נֵיֹת] [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה וַתְּהִי עָלָיו
גַם־הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בָּאֹ
[בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

(כד) וַיִּפְשֹׁט גַם־הוּא בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַם־הוּא לְפָנָי
שְׂמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה
עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַגַּם שְׂאֵל בְּנָבִיאִם: {פ}

I Samuel 20

(1) David fled from Naioth in Ramah; he came to Jonathan and said, "What have I done, what is my crime and my guilt against your father, that he seeks my life?"

(2) He replied, "Heaven forbid! You shall not die. My father does not do anything, great or small, without disclosing it to me; why should my father conceal this matter from me? It cannot be!"

(3) David swore further, "Your father knows well that you are fond of me and has decided: Jonathan must not learn of this or he will be grieved. But, as the LORD lives and as you live, there is only a step between me and death."

(4) Jonathan said to David, "Whatever you want, I will do it for you."

שמואל א כ'

(א) וַיִּבְרַח דָּוִד (מנוות) [מְנֵיֹת] בְּרָמָה וַיָּבֵא וַיֹּאמֶר
אֵל לְפָנָי יְהוֹנָתָן מָה עָשִׂיתִי מְה־עוֹנִי וּמְה־חַטָּאתִי
לְפָנָי אָבִיךָ כִּי מִבְּקֵשׁ אֶת־נַפְשִׁי:

(ב) וַיֹּאמֶר לוֹ חֲלִילָה לֹא תָמוּת הַיְּהוָה (לו עשה)
[לֹא־יַעֲשֶׂה] אָבִיךָ דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה
אֶת־אֲזָנָי וּמִדְּוַע יִסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
אִין זֹאת:

(ג) וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדַע יָדַע אָבִיךָ
כִּי־מִצָּאתַי חוֹן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֶל־יָדַע־נָאת יְהוֹנָתָן
פֶּן־יַעֲצֹב וְאוֹלָם חַי־יְהוָה וְחַי נַפְשֶׁךָ כִּי כָפַשׁע בֵּינֵי
וַיִּבֶן הַמּוֹת:

(ד) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מִה־תֹּאמֶר נַפְשֶׁךָ
וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ: {פ}

(5) David said to Jonathan, “Tomorrow is the new moon, and I am to sit with the king at the meal. Instead, let me go and I will hide in the countryside until the third evening.

(6) If your father notes my absence, you say, ‘David asked my permission to run down to his home town, Bethlehem, for the whole family has its annual sacrifice there.’

(7) If he says ‘Good,’ your servant is safe; but if his anger flares up, know that he is resolved to do [me] harm.

(8) Deal faithfully with your servant, since you have taken your servant into a covenant of the LORD with you. And if I am guilty, kill me yourself, but don’t make me go back to your father.”

(9) Jonathan replied, “Don’t talk like that! If I learn that my father has resolved to kill you, I will surely tell you about it.”

(10) David said to Jonathan, “Who will tell me if your father answers you harshly?”

(11) Jonathan said to David, “Let us go into the open”; and they both went out into the open.

(12) Then Jonathan said to David, “By the LORD, the God of Israel! I will sound out my father at this time tomorrow, [or] on the third day; and if [his response] is favorable for David, I will send a message to you at once and disclose it to you.

(13) But if my father intends to do you harm, may the LORD do thus to Jonathan and more if I do [not] disclose it to you and send you off to escape unharmed. May the LORD be with you,

(ה) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הַיָּמִן הַחֲדָשׁ מָחָר וְאֲנֹכִי יֹשֵׁב־אִשָּׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל וְשָׁלַחַתְנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית:

(ו) אִם־פָּקַד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאַל־נִשְׂאֵל מִמְּנֵי דָוִד לָרוּץ בֵּית־לָחֶם עִירוֹ כִּי זָבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה:

(ז) אִם־כָּפָה יֹאמֶר טוֹב שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ וְאִם־חָרָה יַחֲרֶה לוֹ דַּע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעַמּוֹ:

(ח) וְעִשִׂיתָ חֶסֶד עַל־עַבְדְּךָ כִּי בְּבְרִית יְהוָה הִבְאֵתָ אֶת־עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־יִשְׁכַּח עֹן הַמִּיתְנִי אִתָּה וְעַד־אָבִיךָ לְמָה־זֶה תִּבְיָאֲנִי: {פ}

(ט) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חֲלִילָה לָּךְ כִּי אִם־יִדַּע אָדָם כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעַם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא אֶתָּה אֲגִיד לָךְ: {ס}

(י) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מִה־יַּעֲנֶה אָבִיךָ קִשָּׁה: {ס}

(יא) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לָכֵה וְנִצַּא הַשָּׂדֶה וַיִּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: {ס}

(יב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחָקֵר אֶת־אָבִי כָעַתָּה מִחָר הַשְּׁלִישִׁית וְהַיָּמִין טוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אֶזְכָּר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגַלִּיתִי אֶת־אֲזַנְךָ:

(יג) כִּה־יַעֲשֶׂה יְהוָה לַיהוֹנָתָן וְכִה־יִסִּיף כִּי־יִיטֵב אֶל־אָבִי אֶת־הָרָעָה עָלֶיךָ וְגַלִּיתִי אֶת־אֲזַנְךָ וְשָׁלַחְתִּיךָ וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:

as He used to be with my father.

(14) Nor shall you fail to show me the LORD's faithfulness, while I am alive; nor, when I am dead,

(15) shall you ever discontinue your faithfulness to my house—not even after the LORD has wiped out every one of David's enemies from the face of the earth.

(16) Thus has Jonathan covenanted with the house of David; and may the LORD requite the enemies of David!”

(17) Jonathan, out of his love for David, adjured him again, for he loved him as himself.

(18) Jonathan said to him, “Tomorrow will be the new moon; and you will be missed when your seat remains vacant.

(19) So the day after tomorrow, go down all the way to the place where you hid the other time, and stay close to the Ezel stone.

(20) Now I will shoot three arrows to one side of it, as though I were shooting at a mark,

(21) and I will order the boy to go and find the arrows. If I call to the boy, ‘Hey! the arrows are on this side of you,’ be reassured and come, for you are safe and there is no danger—as the LORD lives!

(22) But if, instead, I call to the lad, ‘Hey! the arrows are beyond you,’ then leave, for the LORD has sent you away.

(23) As for the promise we made to each other, may the LORD be [witness] between you and me forever.”

(24) David hid in the field. The new moon came, and the king sat down to partake of the meal.

(יד) וְלֹא אִם-עֲוֹנָי תִּי וְלֹא-תַעֲשֶׂה עִמָּדַי תְּסֻד יְהוָה וְלֹא אָמוּת:

(טו) וְלֹא-תִכְרִית אֶת-חֶסְדְּךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד-עוֹלָם וְלֹא בַהֲכַרְת יְהוָה אֶת-אֲבִי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

(טז) וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן עִם-בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיָּד אֲבִי דָוִד:

(יז) וַיֹּסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת-דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי-אֶהְבֵּת נַפְשׁוֹ אֶהְבּוֹ: {ס}

(יח) וַיֹּאמֶר-לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר תִּהְיֶה הַיָּרֵךְ וְנִפְקְדָה כִּי יִפְקֹד מוֹשָׁבֶךָ:

(יט) וְשִׁלַּשְׁתָּ תַרְדּוּ מָאֹד וּבֹאֲתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיִּשְׁבֹּתָ אֶצְלֵ הָאֶזֶל הָאֵזֶל:

(כ) וְאֲנִי שְׁלַשְׁתִּי הַחֲצִיִּים צְדָה אֲנִי לְשִׁלַּח-לִי לַמַּטְרָה:

(כא) וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת-הַנְּעָר לְךָ מֵצֵא אֶת-הַחֲצִיִּים אִם-אָמַר אָמַר לְנֶעַר הִנֵּה הַחֲצִיִּים אִ מִמֶּךָ וְהִנֵּה קָנְנוּ וּבֹאָה כִּי-שָׁלוֹם לָךְ וְאִין דָּבָר חַיִּי-יְהוָה:

(כב) וְאִם-כֹּה אָמַר לְעֵלָם הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּךָ וְהִלָּאָה לָךְ כִּי שְׁלַחְךָ יְהוָה:

(כג) וְהִדְבַּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינֵינוּ וּבֵינֵינוּ עַד-עוֹלָם: {ס}

(כד) וַיִּסְתַּר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ (על) [אֶל-] הַלְחָם לְאָכֹל:

(25) When the king took his usual place on the seat by the wall, Jonathan rose and Abner sat down at Saul's side; but David's place remained vacant.

(26) That day, however, Saul said nothing. "It's accidental," he thought. "He must be unclean and not yet cleansed."

(27) But on the day after the new moon, the second day, David's place was vacant again. So Saul said to his son Jonathan, "Why didn't the son of Jesse come to the meal yesterday or today?"

(28) Jonathan answered Saul, "David begged leave of me to go to Bethlehem.

(29) He said, 'Please let me go, for we are going to have a family feast in our town and my brother has summoned me to it. Do me a favor, let me slip away to see my kinsmen.' That is why he has not come to the king's table."

(30) Saul flew into a rage against Jonathan. "You son of a perverse, rebellious woman!" he shouted. "I know that you side with the son of Jesse—to your shame, and to the shame of your mother's nakedness!

(31) For as long as the son of Jesse lives on earth, neither you nor your kingship will be secure. Now then, have him brought to me, for he is marked for death."

(32) But Jonathan spoke up and said to his father, "Why should he be put to death? What has he done?"

(33) At that, Saul threw his spear at him to strike him down; and Jonathan realized that his father was determined to do away with David.

(כה) וישב המלך על-מושבֹו כפּעם | כפּעם אֶל-מושבֹו הקִיר ויקם יהונתן וישב אבנר מצד שאול ויפקד מקום דוד:

(כו) ולא דבר שאול מאומה ביום ההוא כי אמר מקרה הוא בלתי טהור הוא כִּי-לא טהור: {ס}

(כז) ויהי ממחרת החדש השני ויפקד מקום דוד {פ} ויאמר שאול אל-יהונתן בְּנוֹ מדוע לא בא בו-ישי גם-תמול גם-היום אל-הלקחם:

(כח) ויען יהונתן את-שאול נשאל נשאל דוד מעמדי עד-בית לקחם:

(כט) ויאמר שלחני נא כי זבח משפחה לנו בעיר והוא צוה-לי אחי ועתה אם-מצאתי חן בעיניך אמלטה נא ואראה את-אחי על-כן לא-בא אל-שלחן המלך: {ס}

(ל) ויחר-אף שאול ביהונתן ויאמר לו בּוֹ-נעוֹת המרדות הלוֹא ידעתי כִּי-בחר אתה לְבוֹ-ישי לְבַשְׁתָּהּ וּלְבַשְׁתָּ עֲרֹנֹת אמה:

(לא) כִּי כֹל-הַיָּמִים אֲשֶׁר בּוֹ-ישי חי על-האדמה לא תפון אתה ומלכותך ועתה שלח נקח אתו אלי כִּי בּוֹ-מֹת הוּא: {ס}

(לב) ויען יהונתן את-שאול אָבִיו ויאמר אליו למה יומת מה עשה:

(לג) ויטל שאול את-החנית עליו להפלתו וידע יהונתן כִּי-בָלָה היא מעם אָבִיו להמית את-דוד: {ס}

(34) Jonathan rose from the table in a rage. He ate no food on the second day of the new moon, because he was grieved about David, and because his father had humiliated him.

(35) In the morning, Jonathan went out into the open for the meeting with David, accompanied by a young boy.

(36) He said to the boy, “Run ahead and find the arrows that I shoot.” And as the boy ran, he shot the arrows past him.

(37) When the boy came to the place where the arrows shot by Jonathan had fallen, Jonathan called out to the boy, “Hey, the arrows are beyond you!”

(38) And Jonathan called after the boy, “Quick, hurry up. Don’t stop!” So Jonathan’s boy gathered the arrows and came back to his master.—

(39) The boy suspected nothing; only Jonathan and David knew the arrangement.—

(40) Jonathan handed the gear to his boy and told him, “Take these back to the town.”

(41) When the boy got there, David emerged from his concealment at the Negeb. He flung himself face down on the ground and bowed low three times. They kissed each other and wept together; David wept the longer.

(42) Jonathan said to David, “Go in peace! For we two have sworn to each other in the name of the LORD: ‘May the LORD be [witness] between you and me, and between your offspring and mine, forever!’”

(לד) וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בְּחַרְי־אָף וְלֹא־אָכַל
בַּיּוֹם־הַהוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׂנִי לְחָם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלִמוֹ
אָבִיו: {ס}

(לה) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשְּׂדֵה לְמוֹעֵד דָּוִד
וַנְּעַר קָטָן עִמּוֹ:

(לו) וַיֹּאמֶר לַנְּעָרוֹ רֵץ מֵצֵא נָא אֶת־הַחֲצִיִּים אֲשֶׁר
אֲנִי מוֹרֶה הַנְּעַר רֵץ וְהוּא־יַרֶה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

(לז) וַיָּבֹא הַנְּעַר עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן
וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנְּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּנִּי
וְהִלָּאֵה:

(לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנְּעַר מִתְּרֵה חוֹשֶׁה
אֶל־תַּעֲמֵד וַיִּלְקָט נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־[הַחֲצִיִּים] (הַחֲצִי)
וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו:

(לט) וְהַנְּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אִם יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ
אֶת־הַדְּבָר: {ס}

(מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כְּלָיו אֶל־הַנְּעַר אֲשֶׁר־לוֹ
וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הֲבִיא הָעִיר:

(מא) הַנְּעַר־בָּא וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנְּגֹב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו
אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ | אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּכְפוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל:

(מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ
שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בַּיָּשׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יְהִיָּה | בֵּינֵינוּ
וּבֵינֶךָ וּבֵין זְרַעֵי וּבֵין זְרַעֶךָ עַד־עוֹלָם: {פ}

I Samuel 21

(1) David then went his way, and Jonathan returned to the town.

(2) David went to the priest Ahimelech at Nob. Ahimelech came out in alarm to meet David, and he said to him, “Why are you alone, and no one with you?”

(3) David answered the priest Ahimelech, “The king has ordered me on a mission, and he said to me, ‘No one must know anything about the mission on which I am sending you and for which I have given you orders.’ So I have directed [my] young men to such and such a place.

(4) Now then, what have you got on hand? Any loaves of bread? Let me have them—or whatever is available.”

(5) The priest answered David, “I have no ordinary bread on hand; there is only consecrated bread—provided the young men have kept away from women.”

(6) In reply to the priest, David said, “I assure you that women have been kept from us, as always. Whenever I went on a mission, even if the journey was a common one, the vessels of the young men were consecrated; all the more then may consecrated food be put into their vessels today.”

(7) So the priest gave him consecrated bread, because there was none there except the bread of display, which had been removed from the presence of the LORD, to be replaced by warm bread as soon as it was taken away.—

(8) Now one of Saul’s officials was there that day, detained before the LORD; his name was Doeg the Edomite, Saul’s chief herdsman.

שמואל א כ"א

(א) ויגם ויגלג ויהונתן בא העיר:

(ב) ויבא דוד נכה אל־אחימלך הכהן ויחַרד אחימלך לקראת דוד ויאמר לו מדוע אתה לבדך ואיש אין אתך:

(ג) ויאמר דוד לאחימלך הכהן המלך צנני דבר ויאמר אלי איש אל־יגדע מאומה את־הדבֶר אשר־אנכי שלחך ואשר צויתך ואת־הנְעָרִים יודעתי אל־מקום פלגי אלמוגי:

(ד) ועתה מה־יש תחת־ידך ממשֶׁה־לֶחֶם תנה בידי או הנמצא:

(ה) ויען הכהן את־דוד ויאמר אין־לֶחֶם הל אל־תחת ידי כִּי־אם־לֶחֶם קדש יש אם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אך מאֲשֶׁה: {פ}

(ו) ויען דוד את־הכהן ויאמר לו כי אם־אֲשֶׁה עֲצָה־לְנוּ כְתוּמול שלשם בצאתי ויהיו כל־יִנְעָרִים קדש והוא דָּרָךְ חל ולא־כי היום יקדש בקלי:

(ז) ויתן־לו הכהן קדש כי־לא־הָיָה שם לֶחֶם כִּי־אם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמְּוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יהוה לשום לֶחֶם חם ביום הלקחו:

(ח) ושם איש מעבדי שאול ביום ההוא נעצר לפני יהוה ושמו דאג האדמי אביר הרעים אשר לשאול:

(9) David said to Ahimelech, "Haven't you got a spear or sword on hand? I didn't take my sword or any of my weapons with me, because the king's mission was urgent."

(10) The priest said, "There is the sword of Goliath the Philistine whom you slew in the valley of Elah; it is over there, wrapped in a cloth, behind the ephod. If you want to take that one, take it, for there is none here but that one." David replied, "There is none like it; give it to me."

(11) That day David continued on his flight from Saul and he came to King Achish of Gath.

(12) The courtiers of Achish said to him, "Why, that's David, king of the land! That's the one of whom they sing as they dance: Saul has slain his thousands; David, his tens of thousands."

(13) These words worried David and he became very much afraid of King Achish of Gath.

(14) So he concealed his good sense from them; he feigned madness for their benefit. He scratched marks on the doors of the gate and let his saliva run down his beard.

(15) And Achish said to his courtiers, "You see the man is raving; why bring him to me?"

(16) Do I lack madmen that you have brought this fellow to rave for me? Should this fellow enter my house?"

(ט) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יָשִׁיבָה תַּחַת-יָדִי
תַּנִּית אוֹתָרֵב כִּי גַם-חַרְבִּי וְגַם-כְּלִי לֹא-לָקַחְתִּי
בְּיָדִי כִּי-הָיָה דְבַר-הַמֶּלֶךְ נְחֻיָּץ: {ס}

(י) וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חָרֵב גְּלִית הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר-הָכִיתָ |
בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה הַנֶּה-הָיָא לוֹטָה בְּשִׁמְלֵה אֲתָרִי הָאֶפֹּד
אִם-אֲתָה תִּקַּח-לָךְ קֹחַ כִּי אֵין אֲחֵרֵת זֹלָתָה בְּזָה {ס}
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תִּגַּנֶּה לִּי:

(יא) וַיִּקַּם דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם-הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֵא
אֶל-אֲכִישׁ מֶלֶךְ גַּת:

(יב) וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אֲכִישׁ אֵלָיו הַלּוֹא-זֶה דָּוִד מֶלֶךְ
הָאָרֶץ הַלּוֹא לָזָה יַעֲנֶנּוּ בַּמַּחְלוֹת לֵאמֹר הֲכָה שָׁאוּל
בְּאֶלְפֵוֹ וְדָוִד בְּרַבְבָּתָו:

(יג) וַיִּשֶׂם דָּוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּלִבּוֹ וַיֵּרֵא
מְאֹד מִפְּנֵי אֲכִישׁ מֶלֶךְ-גַּת:

(יד) וַיִּשְׁנֶנּוּ אֶת-טַעֲמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהַלֵּל בַּיַּדָּם וַיִּתְּוּ
עַל-דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיִּנְרַד רִירוֹ אֶל-זִקְנוֹ: {ס}

(טו) וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ אֶל-עַבְדָּיו הִנֵּה תָרָאוּ אִישׁ
מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תִּבְרִיאוּ אוֹתוֹ אֵלָי:

(טז) חֲסַר מְשַׁעֲעִים אֲנִי כִּי-הִבַּאתֶם אֶת-זֶה
לְהַשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הַזֶּה יָבוֹא אֶל-בֵּיתִי: {פ}

(1) David departed from there and escaped to the cave of Adullam; and when his brothers and all his father's house heard, they joined him down there.

(2) Everyone who was in straits and everyone who was in debt and everyone who was desperate joined him, and he became their leader; there were about four hundred men with him.

(3) David went from there to Mizpeh of Moab, and he said to the king of Moab, "Let my father and mother come [and stay] with you, until I know what God will do for me."

(4) So he led them to the king of Moab, and they stayed with him as long as David remained in the stronghold.

(5) But the prophet Gad said to David, "Do not stay in the stronghold; go at once to the territory of Judah." So David left and went to the forest of Hereth.

(6) When Saul heard that David and the men with him had been located—Saul was then in Gibeah, sitting under the tamarisk tree on the height, spear in hand, with all his courtiers in attendance upon him—

(7) Saul said to the courtiers standing about him, "Listen, men of Benjamin! Will the son of Jesse give fields and vineyards to every one of you? And will he make all of you captains of thousands or captains of hundreds?"

(8) Is that why all of you have conspired against me? For no one informs me when my own son makes a pact with the son of Jesse; no one is concerned for me and no one informs me when my own son has set my servant in ambush

(א) וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל-מְעַרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה:

(ב) וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל-אִישׁ מִצֹּק וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ נֶשֶׂא וְכָל-אִישׁ מֵרֶגֶץ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיְהִי עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ:

(ג) וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצִּפְּהַ מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא-נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה-יַּעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים:

(ד) וַיִּנְחֵם אֶת-פָּנָיו מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּשְׁבּוּ עִמּוֹ כָּל-יְמֵי הַיּוֹם-הַהוּא בַּמְּצוּדָה: {ס}

(ה) וַיֹּאמֶר גָּד הַנְּבִיא אֶל-דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לָךְ וּבְאֶתְרֵהָ אֲרָץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֵא יַעַר חֶרֶת: {ס}

(ו) וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל כִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׂאוּל יוֹשֵׁב בְּגִבְעָה תַּחַת-הָאֶשׁל בְּרֶמֶה וְחַנְיָתוֹ בְּדָוָו וְכָל-עַבְדָּיו נֹצְצִים עָלָיו:

(ז) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעַבְדָּיו הַנֹּצְצִים עָלָיו שְׂמַעוּ-נָא בְּנֵי יִמִּי גַם-לְכַלְכְּכֶם יִתֵּן בְּוִישֵׁי שְׂדוֹת וּכְרָמִים לְכַלְכֶּם יְשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

(ח) כִּי קִשְׁרָתָם כָּלְכֶם עָלַי וְאִין-גִּלְהָ אֶת-אֲזָנִי בְּכֶרֶת-בְּנֵי עַם-בְּוִישֵׁי וְאִין-חֲלָה מִכֶּם עָלַי וְגִלְהָ אֶת-אֲזָנִי כִּי הִקִּים בְּנֵי אֶת-עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּ כְּנִיּוֹם הַזֶּה: {ס}

against me, as is now the case.”

(9) Doeg the Edomite, who was standing among the courtiers of Saul, spoke up: “I saw the son of Jesse come to Ahimelech son of Ahitub at Nob.

(10) He inquired of the LORD on his behalf and gave him provisions; he also gave him the sword of Goliath the Philistine.”

(11) Thereupon the king sent for the priest Ahimelech son of Ahitub and for all the priests belonging to his father’s house at Nob. They all came to the king, (12) and Saul said, “Listen to me, son of Ahitub.” “Yes, my lord,” he replied.

(13) And Saul said to him, “Why have you and the son of Jesse conspired against me? You gave him food and a sword, and inquired of God for him—that he may rise in ambush against me, as is now the case.”

(14) Ahimelech replied to the king, “But who is there among all your courtiers as trusted as David, son-in-law of Your Majesty and obedient to your bidding, and esteemed in your household?

(15) This is the first time that I inquired of God for him; I have done no wrong. Let not Your Majesty find fault with his servant [or] with any of my father’s house; for your servant knew nothing whatever about all this.”

(16) But the king said, “You shall die, Ahimelech, you and all your father’s house.”

(17) And the king commanded the guards standing by, “Turn about and kill the priests of the LORD, for they are in league with David; they knew he was

(ט) וַיַּעַן דֹּעַג הָאֶדְוִמִי וְהוּא נֹצֵב עַל־עַבְדֵי־יְשׁוּעָה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־בֶּן־יֵשׁוּעָה בֶּן־נֹב אֶל־אַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַחִיטוּב:

(י) וַיִּשְׁאַל־לוֹ בַיהוָה וַצִּיָּדָה גִּתּוֹ לּוֹ וְאֶת חֶרֶב גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי גִתּוֹ לּוֹ:

(יא) וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לְקַרְאֵ אֶת־אַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַחִיטוּב וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְאֶת כָּל־בְּנֵי־בֵית אֲבוֹת הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיִּבְאוּ כָל־אֶל־הַמֶּלֶךְ: {ס}

(יב) וַיֹּאמֶר שָׂאוּל שְׂמַע־נָא בֶּן־אַחִיטוּב וַיֹּאמֶר הַנְּגִי אֲדֹנָי:

(יג) וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׂאוּל לָמָּה קִשַׁרְתֶּם עָלַי אֶתְּהָ וּבְיָיִשִׁי בַתְּתָדָה לֹו לָחֵם וְחֶרֶב וְשָׂאוּל לֹו בְּאַלְהֵי־מָוֶת לָקוּם אֵלַי לְאַרְבַּב בַּיּוֹם הַזֶּה: {ס}

(יד) וַיַּעַן אַחִימֶלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְּכָל־עַבְדֵי־יְהוָה כְּדָוִד נְאֻמָּו וַחֲתָנוּ הַמֶּלֶךְ וְסָר אֶל־מִשְׁמַעְתָּהּ וַנִּכְבַּד בְּבֵיתָהּ:

(טו) הַיּוֹם הַחֲלַתִּי (לְשָׂאוּל) [לְשָׂאֵל־] לּוֹ בְּאַלְהֵי־מָוֶת חֲלִילָה לִּי אֶל־יְיִשִׁים הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דְּבַר בְּכָל־בֵּית אֲבִי כִּי לֹא־יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־זֹאת דְּבַר קָטָן אִו גְּדוֹל:

(טז) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַחִימֶלֶךְ אֶתְּהָ וְכָל־בְּנֵי־בֵית אָבִיךָ:

(יז) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים הַנֹּצְצִים עָלָיו סָבוּ וְהָמִיתוּ אֶת־כָּל־יְהוָה כִּי גַם־יָדַם עִם־דָּוִד וְכִי יָדָעוּ כִּי־בִרְחָה הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־[אֲזַנִּי] (אֲזַנּוֹ) וְלֹא־אָבְוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח אֶת־יָדָם לְפָגַע בְּכַהֲנֵי יְהוָה: {ס}

running away and they did not inform me.” But the king’s servants would not raise a hand to strike down the priests of the LORD.

(18) Thereupon the king said to Doeg, “You, Doeg, go and strike down the priests.” And Doeg the Edomite went and struck down the priests himself; that day, he killed eighty-five men who wore the linen ephod.

(19) He put Nob, the town of the priests, to the sword: men and women, children and infants, oxen, asses, and sheep—[all] to the sword.

(20) But one son of Ahimelech son of Ahitub escaped—his name was Abiathar—and he fled to David.

(21) When Abiathar told David that Saul had killed the priests of the LORD,

(22) David said to Abiathar, “I knew that day, when Doeg the Edomite was there, that he would tell Saul. I am to blame for all the deaths in your father’s house.

(23) Stay with me; do not be afraid; for whoever seeks your life must seek my life also. It will be my care to guard you.”

(יח) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ (לְדוֹאֵג) [לְדוֹאֵג] סָב אֶתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וּיֹסֵב (דוֹיג) [דוֹאֵג] הָאֲדָמִי וּפְגַע-הוּא בַכֹּהֲנִים וַיָּמָת | בַּיּוֹם הַהוּא שָׁמְנִים וְחַמְשָׁה אִישׁ נִשָּׂא אֶפֶוד בַּד:

(יט) וְאֵת נֹב עִיר-הַכֹּהֲנִים הִפָּה לְפִי-חֶרֶב מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד-יוֹנֵק וְשׂוֹר וְחִמּוֹר וְשֵׂה לְפִי-חֶרֶב:

(כ) וַיִּמְלֹט בֶן-אֶחָד לְאַחִימֶלֶךְ בֶּן-אַחֲטוֹב וְשֵׁמוֹ אֲבִיָּתָר וַיִּבְרַח אַחֲרַי דָּוִד:

(כא) וַיַּגֵּד אֲבִיָּתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׂאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה:

(כב) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיָּתָר יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-שָׂם (דוֹיג) [דוֹאֵג] הָאֲדָמִי כִּי-הִגִּיד לְשָׂאוּל אֲנֹכִי סִפְתִּי בְכָל-נַפְשׁ בַּיִת אֲבִיָּה:

(כג) שָׁבָה אֵתִי אֶל-תִּירָא כִּי אֲשֶׁר-יִבְקֹשׁ אֶת-נַפְשִׁי יִבְקֹשׁ אֶת-נַפְשֶׁךָ כִּי-מִשְׁמֶרֶת אֶתָּה עִמָּדִי: {ס}

I Samuel 24

(1) David went from there and stayed in the wildernesses of En-gedi.

(2) When Saul returned from pursuing the Philistines, he was told that David was in the wilderness of En-gedi.

(3) So Saul took three thousand picked men from all Israel and went in search of David and his men in the direction of the rocks of the wild goats;

(4) and he came to the sheepfolds along

שְׂמוּאֵל א כ"ד

(א) וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיָּשָׁב בַּמִּצְדוֹת עֵין-גֵּדִי: {ס}

(ב) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר לָשָׁב שָׂאוּל מֵאַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בַּמִּדְבָּר עֵין גֵּדִי: {ס}

(ג) וַיִּקַּח שָׂאוּל שְׁלֹשַׁת אֲלָפִים אִישׁ בַּחֹר מְכַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד וְאֶנְשָׁיו עַל-פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעֲלִים:

(ד) וַיָּבֹא אֶל-גְּדֵרוֹת הַצֹּאן עַל-הַדֶּרֶךְ וַיֵּשֶׁם מְעָרָה

the way. There was a cave there, and Saul went in to relieve himself. Now David and his men were sitting in the back of the cave.

(5) David's men said to him, "This is the day of which the LORD said to you, 'I will deliver your enemy into your hands; you can do with him as you please.'" David went and stealthily cut off the corner of Saul's cloak.

(6) But afterward David reproached himself for cutting off the corner of Saul's cloak.

(7) He said to his men, "The LORD forbid that I should do such a thing to my lord—the LORD's anointed—that I should raise my hand against him; for he is the LORD's anointed."

(8) David rebuked his men and did not permit them to attack Saul. Saul left the cave and started on his way.

(9) Then David also went out of the cave and called after Saul, "My lord king!" Saul looked around and David bowed low in homage, with his face to the ground.

(10) And David said to Saul, "Why do you listen to the people who say, 'David is out to do you harm?'"

(11) You can see for yourself now that the LORD delivered you into my hands in the cave today. And though I was urged to kill you, I showed you pity; for I said, 'I will not raise a hand against my lord, since he is the LORD's anointed.'

(12) Please, sir, take a close look at the corner of your cloak in my hand; for when I cut off the corner of your cloak, I did not kill you. You must see plainly that I have done nothing evil or

וַיָּבֹא שָׂאוּל לְהִסְתֵּךְ אֶת־רִגְלָיו וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי
הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים:

(ה) וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר
יְהוָה אֵלָיִךָ הַיּוֹם אֲנִכִּי נָתַן אֶת־[אֵיבֶךָ] (אֵיבִיד)
בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יֵטֵב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקֶּם דָּוִד וַיִּכְרֹת
אֶת־כַּנְף־הַמְּעָעִיל אֲשֶׁר־לְשָׂאוּל בְּקֶטֶט:

(ו) וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּבֵךְ לִב־דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת
אֶת־כַּנְף אֲשֶׁר לְשָׂאוּל:

(ז) וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חַלִּילָה לִּי מִיְהוָה אִם־אֶעֱשֶׂה
אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לְמַעֲשֵׂים יְהוָה לְשַׁלַּח יָדַי בּוֹ
כִּי־מְשֻׁחַ יְהוָה הוּא:

(ח) וַיִּשְׁפֹּעַ דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נָתַנּוּ
לְקוֹם אֶל־שָׂאוּל וְשָׂאוּל קָם מִהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְדָּרָה:
{ס}

(ט) וַיִּקֶּם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא (מִן הַמְּעָרָה)
[מִהַמְּעָרָה] וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׂאוּל לֵאמֹר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ
וַיִּבֹט שָׂאוּל אַחֲרָיו וַיִּקְדֵּךְ דָּוִד אֶפְסִים אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:
{ס}

(י) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂאוּל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אֲדָם
לֵאמֹר הַיּוֹם דָּוִד מִבְּקֶשׁ רָעַתְךָ:

(יא) הַיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־נָתַנְךָ יְהוָה
אֵלָיִךְ בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לְהִרְגֶנּוּ וַתִּחַס עָלַיִךְ
וְאָמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדַי בְּאֹדְנִי כִּי־מְשֻׁחַ יְהוָה הוּא:

(יב) וְאַכִּי רָאָה גַם רָאָה אֶת־כַּנְף מְעִילָךְ בְּיָדִי כִּי
בְּכַרְתִּי אֶת־כַּנְף מְעִילָךְ וְלֹא הִרְגִיתִיךָ דָּע וְרָאָה כִּי
אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפָשַׁע וְלֹא־חֲטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדֵק
אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

rebellious, and I have never wronged you. Yet you are bent on taking my life.
(13) May the LORD judge between you and me! And may He take vengeance upon you for me, but my hand will never touch you.

(14) As the ancient proverb has it: 'Wicked deeds come from wicked men!' My hand will never touch you.

(15) Against whom has the king of Israel come out? Whom are you pursuing? A dead dog? A single flea?

(16) May the LORD be arbiter and may He judge between you and me! May He take note and uphold my cause, and vindicate me against you."

(17) When David finished saying these things to Saul, Saul said, "Is that your voice, my son David?" And Saul broke down and wept.

(18) He said to David, "You are right, not I; for you have treated me generously, but I have treated you badly.

(19) Yes, you have just revealed how generously you treated me, for the LORD delivered me into your hands and you did not kill me.

(20) If a man meets his enemy, does he let him go his way unharmed? Surely, the LORD will reward you generously for what you have done for me this day.

(21) I know now that you will become king, and that the kingship over Israel will remain in your hands.

(22) So swear to me by the LORD that you will not destroy my descendants or wipe out my name from my father's house."

(23) David swore to Saul, Saul went

(יג) יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּנְקַמְנִי יְהוָה מִמֶּנּוּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-רְבֹבָה:

(יד) כַּאֲשֶׁר יֹאמֵר מִשַׁל־הַקֶּדֶם מִנִּי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-רְבֹבָה:

(טו) אֶחָדִי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶחָדִי מִי אַתָּה רֹדֵף אֶחָדִי בְּלֵב מִת אֶחָדִי פָרַעַשׁ אֶחָד:

(טז) וְהָיָה יְהוָה לְדֹזָן וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינְךָ וְלִירָא וְיִרְבֵּ אֶת-רִיבִי וְיִשְׁפֹּטֵנִי מִיָּדָךְ: {פ}

(יז) וַיְהִי | כַּכְּלוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקִּלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיֵּשֶׂא שָׁאוּל קִלּוֹ וַיִּבֶה:

(יח) וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גָּמַלְתָּנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גָּמַלְתִּיךָ הַרְעָה:

(יט) [וְאַתָּה] הַגַּדְתָּ הַיּוֹם אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֶת אֲשֶׁר סַגַּרְנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגָתָנִי:

(כ) וְכִי־יִמָּצֵא אִישׁ אֶת-אֵיבֹו וְשִׁלְחוּ בְּדַרְךָ טוֹבָה וַיְהוּה יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִּי:

(כא) וְעַתָּה הִנֵּה יָלַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מִמְּלַכַת יִשְׂרָאֵל:

(כב) וְעַתָּה הַשְׁבָּעָה לִּי בַיהוָה אִם-תַּכְרִית אֶת-זַרְעִי אֶחָדִי וְאִם-תִּשְׁמִד אֶת-שְׁמִי מִבֵּית אָבִי:

(כג) וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיִּלְךָ שָׁאוּל אֶל-בֵּיתוֹ וְדָוִד

<p>home, and David and his men went up to the strongholds.</p>	<p>וְאַנְשֵׁיוֹ עָלוּ עַל־הַמְצוּדָה: {ס}</p>
<p>I Samuel 25</p> <p>(1) Samuel died, and all Israel gathered and made lament for him; and they buried him in Ramah, his home. David went down to the wilderness of Paran.</p> <p>(2) There was a man in Maon whose possessions were in Carmel. The man was very wealthy; he owned three thousand sheep and a thousand goats. At the time, he was shearing his sheep in Carmel.</p> <p>(3) The man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail. The woman was intelligent and beautiful, but the man, a Calebite, was a hard man and an evildoer.</p> <p>(4) David was in the wilderness when he heard that Nabal was shearing his sheep.</p> <p>(5) David dispatched ten young men, and David instructed the young men, "Go up to Carmel. When you come to Nabal, greet him in my name.</p> <p>(6) Say as follows: 'To life! Greetings to you and to your household and to all that is yours!</p> <p>(7) I hear that you are now doing your shearing. As you know, your shepherds have been with us; we did not harm them, and nothing of theirs was missing all the time they were in Carmel.</p> <p>(8) Ask your young men and they will tell you. So receive these young men graciously, for we have come on a festive occasion. Please give your servants and your son David whatever</p>	<p>שמואל א כ"ה</p> <p>(א) וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֵד אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן: {פ}</p> <p>(ב) וְאִישׁ בְּמַעֲוֹן וּמַעֲשָׂהוּ בַּכְּרָמִל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֹׁת־אַלְפִים וְאַלְף עֲגִים וַיְהִי בַּגִּזּוֹ אֶת־צֹאֲנוֹ בַּכְּרָמִל:</p> <p>(ג) וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְיָגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־שֵׁכֶל וַיִּפְתַּח־תָּאָר וְהָאִישׁ קָשָׁה וַרְעַ מַעֲלָלִים וְהוּא (כַּלְבִּי) [כָּלְבִּי]:</p> <p>(ד) וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־גִזְזוּ נָבָל אֶת־צֹאֲנוֹ:</p> <p>(ה) וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֹשְׂרֵה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרִים עָלוּ כְרָמְלָה וּבְאַתָּם אֶל־נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בְּשֵׁמי לְשָׁלוֹם:</p> <p>(ו) וְאַמַּרְתֶּם כֹּה לְחָי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שְׁלוֹם:</p> <p>(ז) וְעַתָּה שְׁמַעְתִּי כִּי גִזְזִים לָךְ עַתָּה הָרְעִים אֲשֶׁר־לְךָ הֵיוּ עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־יְמֵי הַיּוֹתָם בַּכְּרָמִל:</p> <p>(ח) שְׁאַל אֶת־נְעָרֶיךָ וַיַּגִּידוּ לְךָ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יָוֵם טוֹב בָּגָנוּ תְּנֶה־נָּא אֶת אֲנָשֶׁךָ תִּמְצָא יָדֶיךָ לַעֲבֹדֶיךָ וּלְבָנֶיךָ לַדָּוָד:</p>

you can.”

(9) David's young men went and delivered this message to Nabal in the name of David. When they stopped speaking,

(10) Nabal answered David's servants, "Who is David? Who is the son of Jesse? There are many slaves nowadays who run away from their masters.

(11) Should I then take my bread and my water, and the meat that I slaughtered for my own shearers, and give them to men who come from I don't know where?"

(12) Thereupon David's young men retraced their steps; and when they got back, they told him all this.

(13) And David said to his men, "Gird on your swords." Each girded on his sword; David too girded on his sword. About four hundred men went up after David, while two hundred remained with the baggage.

(14) One of [Nabal's] young men told Abigail, Nabal's wife, that David had sent messengers from the wilderness to greet their master, and that he had spurned them.

(15) "But the men had been very friendly to us; we were not harmed, nor did we miss anything all the time that we went about with them while we were in the open.

(16) They were a wall about us both by night and by day all the time that we were with them tending the flocks.

(17) So consider carefully what you should do, for harm threatens our master and all his household; he is such a nasty fellow that no one can speak to

(ט) ויבאו נערי דוד וידברו אל-נבל ככל-הדברים
האלה בשם דוד ויגוהו:

(י) ויעז נבל את-עבדי דוד ויאמר מי דוד ומי
בן-ישעי היום רבו עבדים המתפרצים איש מפני
אדניו:

(יא) ולקחתי את-לחמי ואת-מימי ואת טבחי
אשר טבחתי לגזגי ונתתי לאנשים אשר לא ידעתי
אי מזה המה:

(יב) ויהפכו נערי-דוד לדרךם וישבו ויבאו ויגדו
לו ככל הדברים האלה:

(יג) ויאמר דוד לאנשיו חגרו | איש את-חרבו
ויחגרו איש את-חרבו ויחגרו גם-דוד את-חרבו
ויעלו | אחרי דוד פארבע מאות איש ומאתים ישבו
על-הבליים:

(יד) ולאביגיל-אשת נבל הגיד נער-אחד מהנערים
לאמר הנה שלח דוד מלצבים | מהמדבר לךך
את-אדנינו ויעט בהם:

(טו) והאנשים טבים לנו מאד ולא הקלמנו
ולא-פקדנו מאומה כל-ימי התהלכנו אתם בהיותנו
בשדה:

(טז) חומה היו עלינו גם-לילה גם-יומם כל-ימי
היותנו עמם רעים הצאן:

(יז) ועתה דעי וראי מה-תעשי כיי-כלתה הרעה
אל-אדנינו ועל כל-ביתו והוא בן-בלעל מדבר
אליו:

him.”

(18) Abigail quickly got together two hundred loaves of bread, two jars of wine, five dressed sheep, five *seahs* of parched corn, one hundred cakes of raisin, and two hundred cakes of pressed figs. She loaded them on asses, (19) and she told her young men, “Go on ahead of me, and I’ll follow you”; but she did not tell her husband Nabal.

(20) She was riding on the ass and going down a trail on the hill, when David and his men appeared, coming down toward her; and she met them.—

(21) Now David had been saying, “It was all for nothing that I protected that fellow’s possessions in the wilderness, and that nothing he owned is missing. He has paid me back evil for good.

(22) May God do thus and more to the enemies of David if, by the light of morning, I leave a single male of his.”—

(23) When Abigail saw David, she quickly dismounted from the ass and threw herself face down before David, bowing to the ground.

(24) Prostrate at his feet, she pleaded, “Let the blame be mine, my lord, but let your handmaid speak to you; hear your maid’s plea.

(25) Please, my lord, pay no attention to that wretched fellow Nabal. For he is just what his name says: His name means ‘boor’ and he is a boor. “Your handmaid did not see the young men whom my lord sent.

(26) I swear, my lord, as the LORD lives and as you live—the LORD who has kept you from seeking redress by blood with your own hands—let your

(יח) ותמהר (אבוגיל) [אביג'יל] ותקח מאתים לחם ושנים נבלי-זין וחמש צאן (עשוות) [עשויות] וחמש סאים קלי ומאה צמקים ומאתים דבלים ותשם על-החמרים:

(ט) ותאמר לנעריה עברו לפני הנני אחריכם באה ולאיש נבל לא הגידה: (כ) והנה היא | רכבת על-החמור וירדת בסתר הקר והנה דוד ואנשיו ירדים לקראתה ותפגש אתם:

(כא) ודוד אמר אף לשקר שמרתי את-פל-אשר לזה במדבר ולא-נפקד מפל-אשר-לו מאומה וישב-לי רעה תחת טובה:

(כב) כה-יעשה אליהם לאיבי דוד וכה יסוף אם-אשאיר מפל-אשר-לו עד-הבקר משתין בקיר:

(כג) ותרא אביגיל את-דוד ותמהר ותרד מעל החמור ותפל לאפי דוד על-פניה ותשתחו ארץ:

(כד) ותפל על-רגליו ותאמר ביי-אני אדני העון ותדבר-גא אמתך באזניך ושמע את דברי אמתך:

(כה) אל-גא ישים אדני | את-לבֹּא אל-אישִׁי הבליעל הזה על-נבל פי כשמו כן-הוא נבל שמו ונבלה עמו ואני אמתך לא ראיתי את-נערי אדני אשר שלחת:

(כו) ועתה אדני חי-יהוה וחי-נפשי אשר מנעה יהוה מבוא בדמים והושע ידך לה ועתה יהיו כנבל איך והמבקשים אל-אדני רעה:

enemies and all who would harm my lord fare like Nabal!

(27) Here is the present which your maidservant has brought to my lord; let it be given to the young men who are the followers of my lord.

(28) Please pardon your maid's boldness. For the LORD will grant my lord an enduring house, because my lord is fighting the battles of the LORD, and no wrong is ever to be found in you.

(29) And if anyone sets out to pursue you and seek your life, the life of my lord will be bound up in the bundle of life in the care of the LORD; but He will fling away the lives of your enemies as from the hollow of a sling.

(30) And when the LORD has accomplished for my lord all the good He has promised you, and has appointed you ruler of Israel,

(31) do not let this be a cause of stumbling and of faltering courage to my lord that you have shed blood needlessly and that my lord sought redress with his own hands. And when the LORD has prospered my lord, remember your maid."

(32) David said to Abigail, "Praised be the LORD, the God of Israel, who sent you this day to meet me!

(33) And blessed be your prudence, and blessed be you yourself for restraining me from seeking redress in blood by my own hands.

(34) For as sure as the LORD, the God of Israel, lives—who has kept me from harming you—had you not come quickly to meet me, not a single male of Nabal's line would have been left by

(כז) ועמֵהּ הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הֵבִיא שִׁפְחָתְךָ
לְאֹדֹנָי וְנִתְּנָה לְנַעֲרִים הַמְתַּהַלְקִים בְּרַגְלֵי אֹדֹנָי:

(כח) שָׂא נָא לִפְשַׁע אַמְתְּךָ כִּי עֲשֵׂה־יַעֲשֶׂה יְהוָה
לְאֹדֹנָי בֵּית נְאֻמָּן כִּי־מִלְחָמוֹת יְהוָה אֹדֹנָי נִלְחָם
וְרַעַה לֹא־תִמְצָא בָּךְ מִיָּמֶיךָ:

(כט) וַיִּקָּם אָדָם לְרֹדְפוֹךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהִיתָה
נַפְשׁ אֹדֹנָי צְרוּרָה | בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְאֵת נַפְשׁ אִיְבֹיֶךָ? קַלְעֹנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקַּלְעֹ:

(ל) וְהִנֵּה כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֹדֹנָי כְּכֹל אֲשֶׁר־דִּבַּר
אֶת־הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִוְּךָ לְנַגִּיד עַל־יִשְׂרָאֵל:

(לא) וְלֹא תִהְיֶה זֹאת | לָךְ לְפִוְקָה וּלְמַכְשׁוֹל לְב
לְאֹדֹנָי וּלְשִׁפְחוֹדָם חָזָם וְלֹהוֹשִׁיעַ אֹדֹנָי לֹו וְהֵיטֵב
יְהוָה לְאֹדֹנָי וְזָכַרְתָּ אֶת־אַמְתְּךָ: {ס}

(לב) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיגַיִל בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּךְ הַיּוֹם הַזֶּה לְקַרְאֹתִי:

(לג) וּבְרוּךְ טַעַמְךָ וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם
הַזֶּה מִבּוֹא בְדָמַיִם וְהַיָּשָׁע יָדִי לִי:

(לד) וְאוּלָם חִי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנַעֲנִי
מִהֲרַע אֶתְּךָ כִּי | לִוְלֵי מִהֲרַתְּ (וּתְבֹאֲתִי) [וּתְבֹאֲתִי]
לְקַרְאֹתִי כִּי אִם־נִוְתַר לְנַבְל עַד־אֹר הַבִּקְר מִשְׁתָּיוֹן
בְּקִיר:

daybreak.”

(35) David then accepted from her what she had brought him, and he said to her, “Go up to your home safely. See, I have heeded your plea and respected your wish.”

(36) When Abigail came home to Nabal, he was having a feast in his house, a feast fit for a king; Nabal was in a merry mood and very drunk, so she did not tell him anything at all until daybreak.

(37) The next morning, when Nabal had slept off the wine, his wife told him everything that had happened; and his courage died within him, and he became like a stone.

(38) About ten days later the LORD struck Nabal and he died.

(39) When David heard that Nabal was dead, he said, “Praised be the LORD who championed my cause against the insults of Nabal and held back His servant from wrongdoing; the LORD has brought Nabal’s wrongdoing down on his own head.” David sent messengers to propose marriage to Abigail, to take her as his wife.

(40) When David’s servants came to Abigail at Carmel and told her that David had sent them to her to make her his wife,

(41) she immediately bowed low with her face to the ground and said, “Your handmaid is ready to be your maidservant, to wash the feet of my lord’s servants.”

(42) Then Abigail rose quickly and mounted an ass, and with five of her maids in attendance she followed David’s messengers; and she became

(לה) ויִקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיָּאָה לּוֹ וְלָהּ אָמַר
עָלֵי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רַאֲלִי שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאִשָּׂא
פְּגִידָה:

(לו) וַתָּבֹא אַבִּיגַיִל וְאֶל־נָבָל וְהֵינָהּ־לוֹ מִשְׁתָּה
בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתָּה הַמְּלֶכֶת וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׂכַר
עַד־מָאֹד וְלֹא־הִגִּידָהּ לּוֹ דְּבַר קָטָן וְגָדוֹל עַד־אֹר
הַבֶּקֶר:

(לז) וַיְהִי בַּבֶּקֶר בְּצֹאת הַיּוֹן מִנֶּבֶל וַתִּגְדֹּל אִשְׁתּוֹ
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבֹו בְּקַרְבּוֹ וְהוּא הָיָה
לְאֶבֶן:

(לח) וַיְהִי כַּעֲשָׂרַת הַיָּמִים וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־נָבָל וַיָּמָת:
(לט) וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה
אֲשֶׁר רָב אֶת־רִיב חַרְפְּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חָשַׁף
מַרְעֵה וְאֶת רַעַת נָבָל הַשֵּׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח
דָּוִד וַיַּדְבֵּר בְּאַבִּיגַיִל לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

(מ) וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלֶת וַיַּדְבְּרוּ
אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שָׁלַחֵנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

(מא) וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אֶרֶצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה
אֲמַתְךָ לְשִׁפְחָה לְרַחֵם רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנָי:

(מב) וַתִּמְהַר וַתָּקָם אַבִּיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־הַחֲמֹר
וַחֲמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתִּלְךָ אַחֲרַי מִלְּאַבִּי
דָּוִד וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה:

<p>his wife. (43) Now David had taken Ahinoam of Jezreel; so both of them became his wives. (44) Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Palti son of Laish from Gallim.</p>	<p>(מג) וְאֶת־אֲחִינוֹעַם לָקַח דָּוִד מִיזְרְעָאֵל וְתַהֲיִינָן גַּם־שְׂתֵיהֶן לּוֹ לְנָשִׁים: {ס}</p> <p>(מד) וְשָׂאִיל נָתַן אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים:</p>
<p>I Samuel 28 (1) At that time the Philistines mustered their forces for war, to take the field against Israel. Achish said to David, "You know, of course, that you and your men must march out with my forces." (2) David answered Achish, "You surely know what your servant will do." "In that case," Achish replied to David, "I will appoint you my bodyguard for life." (3) Now Samuel had died and all Israel made lament for him; and he was buried in his own town of Ramah. And Saul had forbidden [recourse to] ghosts and familiar spirits in the land. (4) The Philistines mustered and they marched to Shunem and encamped; and Saul gathered all Israel, and they encamped at Gilboa. (5) When Saul saw the Philistine force, his heart trembled with fear. (6) And Saul inquired of the LORD, but the LORD did not answer him, either by dreams or by Urim or by prophets. (7) Then Saul said to his courtiers, "Find me a woman who consults ghosts, so that I can go to her and inquire through her." And his courtiers told him that there was a woman in En-dor who consulted ghosts. (8) Saul disguised himself; he put on</p>	<p>שמואל א כ"ח (א) וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְצָבָא לְהִלָּחֵם בַּיַּשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תֹּדַע כִּי אֲתִלְתַּצָּא בְּמַחְנֵה אֲתָהּ וְאֲנֹשֶׁיָּהּ:</p> <p>(ב) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַכִּישׁ לֵכֵן אֲתָהּ תֹדַע אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד לֵכֵן שְׁמַר לְרַאשֵׁי אֲשִׁמְךָ כָּל־הַיָּמִים: {פ}</p> <p>(ג) וּשְׂמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרַמָּה וַיִּבְעִירוּ וְשָׂאִיל הִסִּיר הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְעֹנִים מִהָאָרֶץ:</p> <p>(ד) וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֵאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשֻׁנֵם וַיִּקְבְּצוּ שָׂאִיל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּגִלְבֹּעַ:</p> <p>(ה) וַיֵּרָא שָׂאִיל אֶת־מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיִּתְרַד לְבֹ מְאֹד:</p> <p>(ו) וַיִּשְׁאַל שָׂאִיל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בְּחִלְמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּנְבִיאִים:</p> <p>(ז) וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְעַבְדָּיו בְּקִשׁוּ־לִי אִשָּׁת בְּעַלְת־אֹב וְאִלְכָה אִלֶּיהָ וְאֲדַרְשֶׁהָ־בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עַבְדָּיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בְּעַלְת־אֹב בְּעֵין דּוֹר:</p> <p>(ח) וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׂאִיל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אַחֲרָיִם וַיִּלְךָ הוּא</p>

different clothes and set out with two men. They came to the woman by night, and he said, "Please divine for me by a ghost. Bring up for me the one I shall name to you."

(9) But the woman answered him, "You know what Saul has done, how he has banned [the use of] ghosts and familiar spirits in the land. So why are you laying a trap for me, to get me killed?"

(10) Saul swore to her by the LORD: "As the LORD lives, you won't get into trouble over this."

(11) At that, the woman asked, "Whom shall I bring up for you?" He answered, "Bring up Samuel for me."

(12) Then the woman recognized Samuel, and she shrieked loudly, and said to Saul, "Why have you deceived me? You are Saul!"

(13) The king answered her, "Don't be afraid. What do you see?" And the woman said to Saul, "I see a divine being coming up from the earth."

(14) "What does he look like?" he asked her. "It is an old man coming up," she said, "and he is wrapped in a robe."

Then Saul knew that it was Samuel; and he bowed low in homage with his face to the ground.

(15) Samuel said to Saul, "Why have you disturbed me and brought me up?" And Saul answered, "I am in great trouble. The Philistines are attacking me and God has turned away from me; He no longer answers me, either by prophets or in dreams. So I have called you to tell me what I am to do."

(16) Samuel said, "Why do you ask me,

וּשְׁנֵי אַנְשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל-הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמֶר
(קסומי) [קסמי-] גַּא לִי בְּאוֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת
אֲשֶׁר-אֹמַר אֵלַיךְ:

(ט) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הֲיֵהָ אַתָּה יְדַעְתָּ אֶת
אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׂאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת-הָאֲבֹת
וְאֶת-הַיְדֻעָנִי מִן-הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מַתְנַגֵּשׁ בְּנַפְשִׁי
לְהַמִּיתַנִּי:

(י) וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׂאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי-יְהוָה
אִם-יִקְרָךְ עֵינֶיךָ בַּדָּבָר הַזֶּה:

(יא) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת-מִי אַעֲלֶה-לָּךְ וַיֹּאמֶר
אֶת-שְׂמוּאֵל הַעֲלֵי-לִי:

(יב) וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה אֶת-שְׂמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׂאוּל | לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתַנִּי
וְאֶתָּה שָׂאוּל:

(יג) וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּירָאִי כִּי מָה רָאִית
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׂאוּל אֵלֶיךָ רָאִיתִי עֲלִים
מִן-הָאָרֶץ:

(יד) וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-תִּפְאָרוּ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה
וְהוּא עֹטָה מְעִיל וַיֵּדַע שָׂאוּל כִּי-שְׂמוּאֵל הוּא וַיִּקַּד
אֶפְסִים אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: {ס}

(טו) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל לָמָּה הִרְגַזְתַּנִּי
לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל צָר-לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים |
נִלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא-עֲנִנִי עוֹד גַּם
בְּיַד-הַנְּבִיאִים גַּם-בְּחִלְמוֹת וְאֶקְרָאָה לָּךְ לְהוֹדִיעַנִי
מָה אֲעֲשֶׂה: {ס}

(טז) וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלְנִי וַיְהוֶה סָר

seeing that the LORD has turned away from you and has become your adversary?

(17) The LORD has done for Himself as He foretold through me: The LORD has torn the kingship out of your hands and has given it to your fellow, to David,

(18) because you did not obey the LORD and did not execute His wrath upon the Amalekites. That is why the LORD has done this to you today.

(19) Further, the LORD will deliver the Israelites who are with you into the hands of the Philistines. Tomorrow your sons and you will be with me; and the LORD will also deliver the Israelite forces into the hands of the Philistines.”

(20) At once Saul flung himself prone on the ground, terrified by Samuel’s words. Besides, there was no strength in him, for he had not eaten anything all day and all night.

(21) The woman went up to Saul and, seeing how greatly disturbed he was, she said to him, “Your handmaid listened to you; I took my life in my hands and heeded the request you made of me.

(22) So now you listen to me: Let me set before you a bit of food. Eat, and then you will have the strength to go on your way.”

(23) He refused, saying, “I will not eat.” But when his courtiers as well as the woman urged him, he listened to them; he got up from the ground and sat on the bed.

(24) The woman had a stall-fed calf in

מעליה ויהי ערה:

(יז) ויעש יהוה לו כפאשר דבר בידוי ויקרע יהוה את־הממלכה מידי ויתנה לרעה לדוד:

(יח) כפאשר לא־שמעת בקול יהוה ולא־עשית חרון־אפו בעמלק על־כן הדבר הנה עשה־לך יהוה היום הנה:

(יט) ויתן יהוה גם את־ישראל עמך ביד־פלישתים ומחר אתה ובניך עמי גם את־מתנה ישראל יתן יהוה ביד־פלישתים:

(כ) וימהר שאול ויפל מלא־קומתו ארצה ויגא מאד מדברי שמואל גם־כח לא־היה בו כי לא אכל לקחם פל־היום וכל־הלילה:

(כא) ותבוא האשה אל־שאול ותרא כיי־נבהל מאד ותאמר אליו הנה שמעה שפחתך בקולך ואשים בפשי ככפי ואשמע את־דבריך אשר דברת אלי:

(כב) ועתה שמענא גם־אתה בקול שפחתך ואשמה לפניה פת־לקח ואכול ויהי כה פח כי תלך בדרך:

(כג) וימאן ויאמר לא אכל ויפרצו־בו עבדיו וגם־האשה וישמע לקלם ויקם מהארץ וישב אל־המטה:

(כד) ולאשה עגל־מרבל בפית ותמהר ותזבחהו

<p>the house; she hastily slaughtered it, and took flour and kneaded it, and baked some unleavened cakes. (25) She set this before Saul and his courtiers, and they ate. Then they rose and left the same night.</p>	<p>וּתְקַח-קֶמַח וּתִלֵּשׁ וּתַפֶּהוּ מִצּוֹת: (כה) וּתַגִּישׁ לְפָנֵי-שָׂאוּל וּלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ בַלַּיְלָה הַהוּא: {פ}</p>
<p>I Samuel 30 (1) By the time David and his men arrived in Ziklag, on the third day, the Amalekites had made a raid into the Negeb and against Ziklag; they had stormed Ziklag and burned it down. (2) They had taken the women in it captive, low-born and high-born alike; they did not kill any, but carried them off and went their way. (3) When David and his men came to the town and found it burned down, and their wives and sons and daughters taken captive, (4) David and the troops with him broke into tears, until they had no strength left for weeping. (5) David’s two wives had been taken captive, Ahinoam of Jezreel and Abigail wife of Nabal from Carmel. (6) David was in great danger, for the troops threatened to stone him; for all the troops were embittered on account of their sons and daughters. But David sought strength in the LORD his God. (7) David said to the priest Abiathar son of Ahimelech, “Bring the ephod up to me.” When Abiathar brought up the ephod to David, (8) David inquired of the LORD, “Shall I</p>	<p>שְׂמוּאֵל א' ל' (א) וַיְהִי בַבָּא דָּוִד וְאֶנְשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמַלְקִי פָשְׁטוּ אֶל-נֶגֶב וְאֶל-צָקְלָג וַיִּכּוּ אֶת-צָקְלָג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ: (ב) וַיִּשְׁבּוּ אֶת-הַנְּשִׁים אֲשֶׁר-בָּהּ מִקֶּטָן וְעַד-גָּדוֹל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהָגוּ וַיֵּלְכוּ לְדָרְכָם: (ג) וַיָּבֵא דָּוִד וְאֶנְשָׁיו אֶל-הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וַנְּשִׂיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ: (ד) וַיֵּשְׂא דָּוִד וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ עַד אֲשֶׁר אִי-בָקָהֶם פֶּחַ לְבָבוֹת: (ה) וַשְׁתִּי נִשִּׂי-דָּוִד נִשְׁבּוּ אַחֲיִנְעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי: (ו) וַתִּצָּר לְדָוִד מְאֹד כִּי-אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי-מָרָה גָּפֶשׁ כָּל-הָעָם אִישׁ עַל-בָּנּוֹ וְעַל-בָּנֹתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: {ס} (ז) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּיֹתָר הַכֹּהֵן בֶּן-אֲחִימֵלֵךְ הַגִּישָׁה-נָּא לִי הָאֶפֹּד וַיִּגֹּשׁ אַבִּיֹתָר אֶת-הָאֶפֹּד אֶל-דָּוִד: (ח) וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרֻדָּה אִתְּךָ</p>

pursue those raiders? Will I overtake them?” And He answered him, “Pursue, for you shall overtake and you shall rescue.”

(9) So David and the six hundred men with him set out, and they came to the Wadi Besor, where a halt was made by those who were to be left behind.

(10) David continued the pursuit with four hundred men; two hundred men had halted, too faint to cross the Wadi Besor.

(11) They came upon an Egyptian in the open country and brought him to David. They gave him food to eat and water to drink;

(12) he was also given a piece of pressed fig cake and two cakes of raisins. He ate and regained his strength, for he had eaten no food and drunk no water for three days and three nights.

(13) Then David asked him, “To whom do you belong and where are you from?” “I am an Egyptian boy,” he answered, “the slave of an Amalekite. My master abandoned me when I fell ill three days ago.

(14) We had raided the Negeb of the Cherethites, and [the Negeb] of Judah, and the Negeb of Caleb; we also burned down Ziklag.”

(15) And David said to him, “Can you lead me down to that band?” He replied, “Swear to me by God that you will not kill me or deliver me into my master’s hands, and I will lead you down to that band.”

(16) So he led him down, and there they

הגדוד־הזה האשגגו ויאמר לו רדף כִּי־הישג תשיג
והצל תציל:

(ט) וילך דוד הוא ושיש־מאות איש אשר אתו
ויבאו עד־נחל הבשור והנותרים עמדו:

(י) וירדף דוד הוא וארבע־מאות איש ויעמדו
מאתים איש אשר פגרו מעבר את־נחל הבשור:

(יא) וימצאו איש־מצרי בשדה ויקחו אתו אל־דוד
ויתנו־לו לחם ויאכל וישקהו מים:

(יב) ויתנו־לו פֶּלֶח דבֶּלֶה ושני צמקים ויאכל ותשב
רוחו אליו כי לא־אכל לחם ולא־שתה מים שלשה
ימים ושלשה לילות: {ס}

(יג) ויאמר לו דוד למי־אתה ואי מזה אתה ויאמר
בער מצרי אנכי עבד לאיש עמלקי ויעזבני אדני כי
חליתי היום שלשה:

(יד) אזננו פֶּשְׁטנו נגב הכרתי ועל־אשר ליהודה
ועל־נגב פֶּלֶב ואת־צקלג שרפנו באש:

(טו) ויאמר אליו דוד התורני אל־הגדוד הזה
ויאמר השבעה לי באלהים אם־תמיתני
ואם־תסגרני ביד־אדני ואורדך אל־הגדוד הזה:

(טז) וירדהו והנה נטשים על־פני כל־הארץ אכלים

were, scattered all over the ground, eating and drinking and making merry because of all the vast spoil they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah.

(17) David attacked them from before dawn until the evening of the next day; none of them escaped, except four hundred young men who mounted camels and got away.

(18) David rescued everything the Amalekites had taken; David also rescued his two wives.

(19) Nothing of theirs was missing—young or old, sons or daughters, spoil or anything else that had been carried off—David recovered everything.

(20) David took all the flocks and herds, which [the troops] drove ahead of the other livestock; and they declared, “This is David’s spoil.”

(21) When David reached the two hundred men who were too faint to follow David and who had been left at the Wadi Besor, they came out to welcome David and the troops with him; David came forward with the troops and greeted them.

(22) But all the mean and churlish fellows among the men who had accompanied David spoke up, “Since they did not accompany us, we will not give them any of the spoil that we seized—except that each may take his wife and children and go.”

(23) David, however, spoke up, “You must not do that, my brothers, in view of what the LORD has granted us, guarding us and delivering into our

וְשֹׂתִים וְחֹגְגִים בְּכָל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ
מֵאֲרָץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֲרָץ יְהוּדָה:

(יז) וַיִּבְּמוּ דָוִד מִהַבֹּקֶר וְעַד הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם
וְלֹא־נִמְלָט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אֲרִבְעָה מֵאוֹת אִישׁ־נֹעֵר
אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמָלִים וַיִּנָּסוּ:

(יח) וַיִּצֵל דָּוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עִמָּלֶק וְאֶת־שְׁתֵּי
נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד:

(יט) וְלֹא נִעְדַר־לָהֶם מִן־הַקְּטָן וְעַד־הַגָּדוֹל
וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשְׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם
הַכֹּל הָשִׁיב דָּוִד:

(כ) וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבְּקָר וְהָגֹי לִפְנֵי
הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלָל דָּוִד:

(כא) וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מַאֲתִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ
מִלֶּקֶת | אַחֲרַי דָּוִד וַיִּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיִּצְאוּ
לְקִרְיַת דָּוִד וְלְקִרְיַת הָעָם אֲשֶׁר־אֵתוֹ וַיִּגֹּשׁ דָּוִד
אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם: {ס}

(כב) וַיַּעַן כָּל־אִישׁ־רָע וּבָלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
הָלְכוּ עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמָּי
לֹא־נָתַן לָהֶם מִהַשָּׂלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־אִישׁ
אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּנְהָגוּ וַיִּלְכוּ: {ס}

(כג) וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אִחֵי אֶת אֲשֶׁר־נָתַן
יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמַר אֶתְנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוֹד הַבָּא עָלֵינוּ
בְּיָדָנוּ:

hands the band that attacked us.
 (24) How could anyone agree with you in this matter? The share of those who remain with the baggage shall be the same as the share of those who go down to battle; they shall share alike.”
 (25) So from that day on it was made a fixed rule for Israel, continuing to the present day.
 (26) When David reached Ziklag, he sent some of the spoil to the elders of Judah [and] to his friends, saying, “This is a present for you from our spoil of the enemies of the LORD.”
 (27) [He sent the spoil to the elders] in Bethel, Ramoth-negeb, and Jattir;
 (28) in Aroer, Siphmoth, and Eshtemoa;
 (29) in Racal, in the towns of the Jerahmeelites, and in the towns of the Kenites;
 (30) in Hormah, Bor-ashan, and Athach;
 (31) and to those in Hebron—all the places where David and his men had roamed.

(כד) ומי ישמע לכם לדבר הזה כי כחלק ו היירד במלחמה וכחלק הישב על הכלים יתנו יחלקו: {ס}

(כה) ויהי מהיום ההוא ומעלה וישמה לחק ולמשפט לישראל עד היום הזה: {פ}

(כו) ויבא דוד אל-צקלג וישלח מהשלל לזקני יהודה לרעהו לאמר הנה לכם ברכה משלל איבי יהודה: {ס}

(כז) לאשר בבית-אל {ס} ולאשר ברמות-נגב {ס} ולאשר ביהר: {ס}

(כח) ולאשר בערער {ס} ולאשר בשפמות {ס} ולאשר באשתמע: {ס}

(כט) ולאשר ברכל {ס} ולאשר בערי הירחמאלי {ס} ולאשר בערי הקיני: {ס}

(ל) ולאשר בקרמה {ס} ולאשר בבור-עשו {ס} ולאשר בעתוד: {ס}

(לא) ולאשר בקרון ולכל-המקמות אשר-התהלך-שם דוד הוא ואנשיו: {פ}

I Samuel 31

(1) The Philistines attacked Israel, and the men of Israel fled before the Philistines and [many] fell on Mount Gilboa.
 (2) The Philistines pursued Saul and his sons, and the Philistines struck down Jonathan, Abinadab, and Malchi-shua, sons of Saul.
 (3) The battle raged around Saul, and some of the archers hit him, and he was severely wounded by the archers.
 (4) Saul said to his arms-bearer, “Draw

שמואל א ל"א

(א) ופלשתים נלחמים בישראל וינסו אנשי ישראל מפני פלשתים ויפלו חללים בהר הגלבוע:

(ב) וידבקו פלשתים את-שאול ואת-בגיו ויכו פלשתים את-יהונתן ואת-אבינדב ואת-מלכישוע בגי שאול:

(ג) ותכבד המלחמה אל-שאול וימצאהו המורים אנשים בקשת ויחל מאד מהמורים:

(ד) ויאמר שאול לנשא כליו שלף חרבך | ודקרני

your sword and run me through, so that the uncircumcised may not run me through and make sport of me.” But his arms-bearer, in his great awe, refused; whereupon Saul grasped the sword and fell upon it.

(5) When his arms-bearer saw that Saul was dead, he too fell on his sword and died with him.

(6) Thus Saul and his three sons and his arms-bearer, as well as all his men, died together on that day.

(7) And when the men of Israel on the other side of the valley and on the other side of the Jordan saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned the towns and fled; the Philistines then came and occupied them.

(8) The next day the Philistines came to strip the slain, and they found Saul and his three sons lying on Mount Gilboa.

(9) They cut off his head and stripped him of his armor, and they sent them throughout the land of the Philistines, to spread the news in the temples of their idols and among the people.

(10) They placed his armor in the temple of Ashtaroth, and they impaled his body on the wall of Beth-shan.

(11) When the inhabitants of Jabesh-gilead heard about it—what the Philistines had done to Saul—

(12) all their stalwart men set out and marched all night; they removed the bodies of Saul and his sons from the wall of Beth-shan and came to Jabesh and burned them there.

(13) Then they took the bones and

כָּה פָּנִי־יָבוֹאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרְנֵי וְהִתְעַלְלוּ־בִי
וְלֹא אָבָה נִשְׂא כְלָיו כִּי יָרָא מְאֹד וַיִּקַּח שְׁאוֹל
אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

(ה) וַיֵּרָא נִשְׂא־כְלָיו כִּי מֵת שְׁאוֹל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא
עַל־חֶרְבוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:

(ו) וַיָּמָת שְׁאוֹל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כְלָיו גַּם
כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:

(ז) וַיֵּרְאוּ אֲנָשֵׁי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הַיַּמֶּמֶק וְאֲשֶׁר
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־מָתוּ שְׁאוֹל
וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעָרִים וַיָּנֹסוּ וַיָּבֹאוּ כָּל־שָׂטָנִים
וַיִּשְׁבּוּ בָהֶן: {פ}

(ח) וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפָשֵׁט
אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שְׁאוֹל וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו
נִפְלָיִם בְּהַר הַגִּלְבָּע:

(ט) וַיְכַרְתּוּ אֶת־רֵאשׁוֹ וַיִּפְשְׁטוּ אֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ
בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשָּׁר בַּיִת עַצְבֵּיהֶם
וְאֶת־הָעֵם:

(י) וַיִּשְׂימוּ אֶת־כְּלָיו בַּיִת עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־גֹּוֹיֹתָו
תְּקָעוּ בְּחֹמַת בַּיִת שָׁן:

(יא) וַיִּשְׁמְעוּ אֱלֹוֵי יִשְׁבֵי יַבֵּשׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ
כָּל־שָׂטָנִים לְשְׁאוֹל:

(יב) וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חַיִל וַיֵּלְכוּ כָּל־הַלְלִיָּהּ וַיִּקְחוּ
אֶת־גֹּוֹיֹת שְׁאוֹל וְאֶת גֹּוֹיֹת בָּנָיו מִחֹמַת בַּיִת שָׁן
וַיָּבֹאוּ יָבֵשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:

(יג) וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֲשֵׁל

buried them under the tamarisk tree in Jabesh, and they fasted for seven days.

כִּיבִּישָׁה וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים: {פ}